

# **zibro**<sup>®</sup>

made by **TÖYÖTÖMI**

## **RS – 30**



GB	OPERATING MANUAL .....	PAGE 2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG.....	PAGE 16
F	MANUAL D'UTILISATION .....	PAGE 32
NL	GEbruIKSAANWIJZING .....	PAGE 48
E	INSTRUCCIONES DE USO .....	PAGE 64
I	ISTRUZIONI D'USO .....	PAGE 78
DK	BRUGERVEJLEDNING .....	PAGE 92

Thank you for choosing a "TOYOTOMI" product!

Toyotomi products are used by satisfied customers worldwide. In order to assure the comfortable and safe use of our products by customers in each country, our products conform to the safety standards not only in Japan but also in every country around the world we do business with.

Toyotomi tailors its products to satisfy its customer's needs by always pursuing our business philosophy, "sharing joys in daily living". We will continue to research, develop and manufacture products that match people's lifestyle for efficiency, safety and comfort.

We hope that you'll enjoy your Toyotomi appliance for years to come!

We invite you to read this instruction manual first, to ensure the maximum lifetime for this appliance.

Get to know us better...visit us at [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for our full line of products.

**1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.**

**2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.**

**3 BEFORE YOU START READING, CONSULT THE MAIN COMPONENTS LIST ON THE LAST PAGE.**

## GENERAL DIRECTIONS FOR USE

*Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL.*

- 1** Remove all packaging materials (refer to Section A, Fig. A).
- 2** Fill the removable tank **8** and wait 30 minutes before you ignite the heater (refer to Section B, Fig. I).
- 3** Insert the batteries into the battery holder **10** (refer to Section A, Fig. F).
- 4** Check whether the combustion chamber **3** is fully upright (refer to Section A, Fig. E).
- 5** Ignite the heater by turning the knurled wick adjustment knob **2** as far to the right as possible (refer to Section C, Fig. K).
- 6** After igniting the heater it will take 30 minutes before you can check if the heater burns well (refer to Section D).
- 7** Switch off the heater (refer to Section E).

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see Section B).
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- Only use high quality and water -free pure paraffin in accordance with local legislation.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.
- The first time you ignite your heater it will smell like 'new' for a short time.

## WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

### ALWAYS MAKE SURE THAT THERE IS SUFFICIENT VENTILATION

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

For comfortable and safe heating ensure that there is sufficient ventilation.

Note: To avoid unexpected shut off, we recommend to put a door or window ajar when the heater is operating.

For each model the minimum size of space is specified in which you can use the heater safely, without additional ventilation (*refer to Section J*). If a particular room is smaller than the specified space, always leave a window or door slightly ajar (2.5 cm). We also recommend doing this in highly insulated or draught-free rooms and/or at altitudes above 1,500 metres. Do not use your heater in cellars or other underground areas.

Be aware that the grid and the top plate become hot. If the appliance is covered there is a risk of fire. Due to high surface temperature, keep away from children.

### Safety system

When you have turned on the heater, if the room temperature is relatively low (19 to 20°C) it may automatically switch off. The cause of this is build-up of heat in the heater.

This is a logical consequence of the safety mechanism. This will not occur when using the heater at lower ambient temperatures.

**ESPECIALLY FOR FRANCE:** Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 18-07-2002 and 25-06-2010. The use of other fuels is forbidden. Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers. The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

**ESPECIALLY FOR UNITED KINGDOM:** Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

#### DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

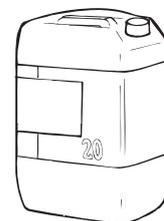
### THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

- increased possibility of malfunctioning
- incomplete burning
- reduced heater lifetime
- smoke and/or smells
- deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

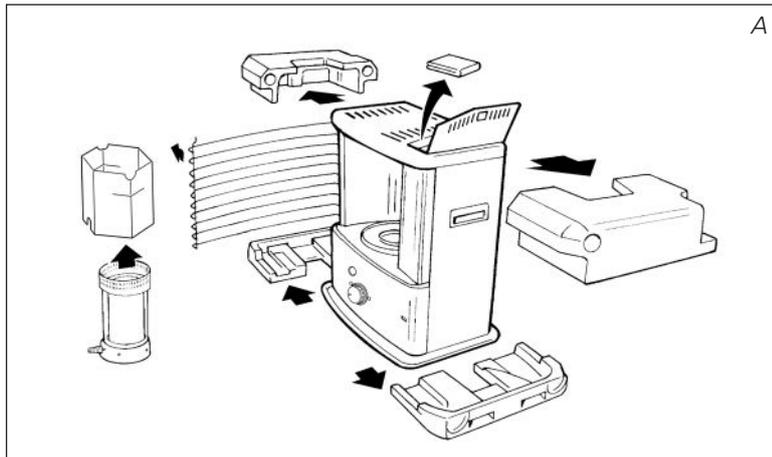
Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high quality water-free pure paraffin oil is not covered by the warranty. Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.



*Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.*



*This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!*



# MANUAL

## A INSTALLING THE HEATER

- 1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
  - a manual fuel pump
  - a transportation cap
  - these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

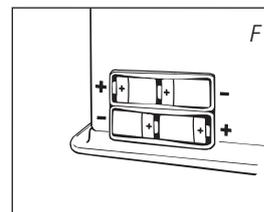
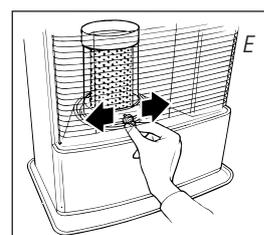
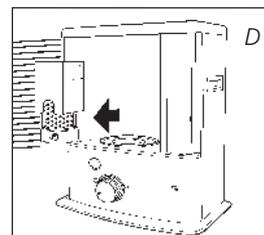
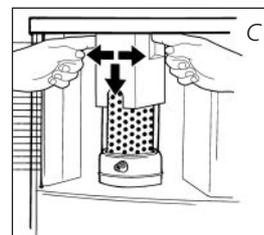
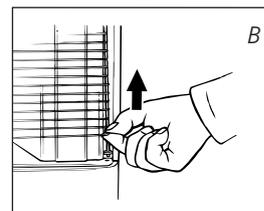
- 2 Remove the other packaging materials:
  - Remove the packaging material from the grill 6. Lift the grill from the slot (Fig. B) and pull it forward.
  - Push the packing material on top of the combustion chamber 3 slightly down and remove it (Fig. C). Remove the packaging materials from under the combustion chamber as well (Fig. D).
  - Put the combustion chamber back into its place. The combustion chamber is positioned correctly when it can be smoothly moved a little to the left and to the right by its handle 4 (Fig. E).
  - Open the lid of the removable tank 7 and remove the piece of cardboard.

- 3 Fill the removable tank as indicated in *Section B*.

- 4 Insert the batteries into their holder 10 at the back of the heater (Fig. F). Ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing.

- 5 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not correct the situation by placing books or other goods under the heater.

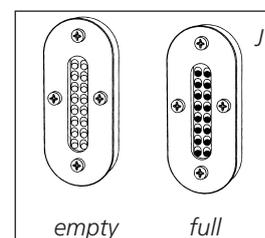
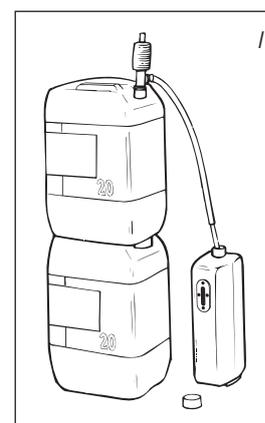
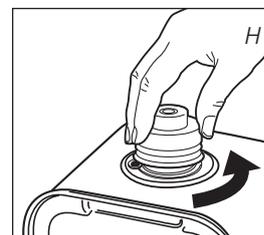
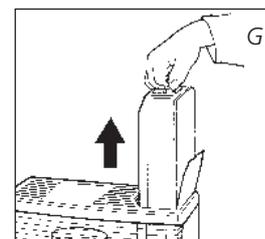
- 6 Your heater is now ready for use.



## B FILLING FUEL

Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:

- 1 Make sure that the heater is switched off.
- 2 Open the upper lid 7 and lift the removable tank 8 out of the heater (Fig. G).  
Note: Some drops may leak from the tank. Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on the floor) and screw off the fuel cap. (Fig. H).
- 3 Take the manual fuel pump and insert the smooth, most rigid tube into the jerrycan. Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. I). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.
- 4 Lock the valve on top of the pump (turn clockwise).
- 5 Squeeze the pump a few times, until fuel starts flowing into the removable tank. As soon as this happens, there is no need to press any longer.
- 6 Check the fuel gauge of removable tank 9 while filling the tank (Fig. J). Stop filling by loosening the valve on top of the pump (turn anti-clock-wise), once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).
- 7 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank (Fig. J1). Clean off any spilled fuel.
- 8 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.  
Be sure to tighten the fuel tank cap and confirm that there is no leakage of the fuel when the cap side is placed down. Then insert the removable fuel tank into the heater.



## C IGNITING THE HEATER

A new heater may give off some smells for a short while, when it is used for the first time. You should therefore provide extra ventilation or ignite the heater outside the living room.

**!** When you use the heater for the first time, first put the filled removable tank into place, and then wait approximately 30 minutes before you ignite the heater. This allows the glass fibre wick to soak up the fuel. Follow the same procedure when you have completely burnt up all fuel from the tank, and after the glass fibre wick has been replaced.

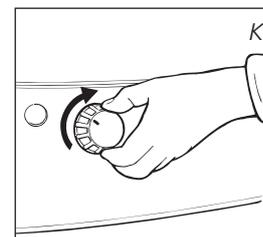
Before igniting the heater, always check the fuel indicator ⑤ to see whether the removable tank needs filling up (Green=full, Red=empty).

Always ignite the heater with the knurled wick adjustment knob ②. Never use matches or a cigarette lighter.

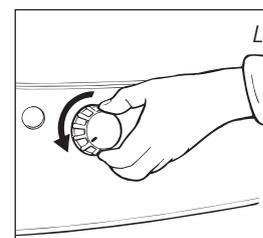


Follow the procedure below:

**1** Turn the knurled wick adjustment knob ② clockwise to its stop (Fig. K). If you apply more pressure you may turn it slightly further; however, it will automatically return to the start position. When you have set the wick to its highest position, this action will automatically activate the safety device.

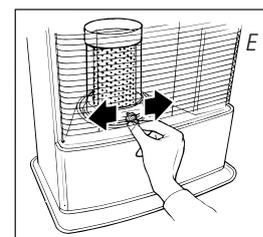


When you have ignited the heater and it shuts off again shortly after, the batteries need to be replaced. It is best to use new alkaline batteries (4x C-size).



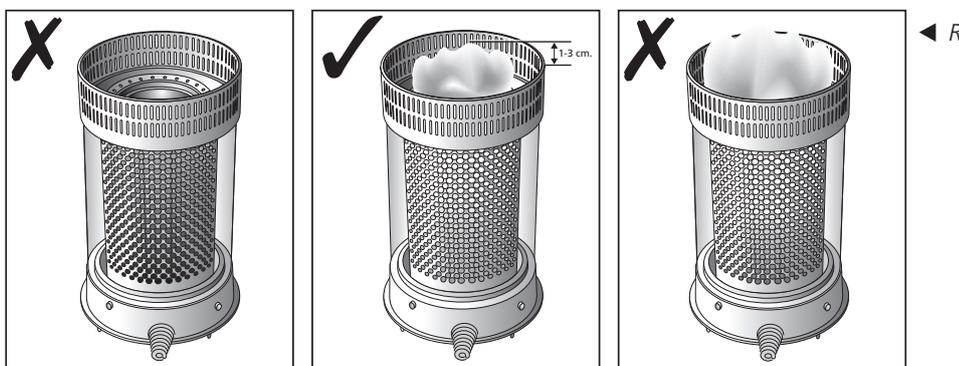
**!** If the heater has been used only a few times and the wick adjustment knob is not locked, first turn the wick adjustment knob (Fig. L) completely left, before putting the wick in the highest position for ignition (Section C).

**!** After having ignited the heater, always check whether the combustion chamber ③ is level, by sliding it slightly to the left and the right by combustion chamber handle ④ (Fig. E). This should be a smooth movement. If the combustion chamber is not level, this will cause smoke and soot to develop.



## D BURNING OF THE HEATER

After you have ignited the heater, it will take 10 to 15 minutes before you can check whether the heater is burning well. Too high a flame may cause smoke and soot, whereas too low a flame causes smells. (Fig. R).



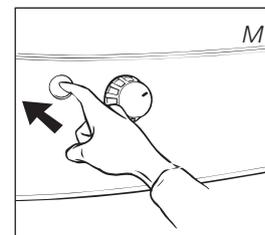
**!** If the flame remains low after the adjustment, the wick height must be adjusted (refer to Section G).

Burning that is too low may be caused by:

- insufficient fuel (fill the tank)
- poor fuel quality (contact your dealer)
- insufficient ventilation (put window or door ajar)
- wastage of the wick (contact your dealer or replace the wick, refer to section M)

## E SWITCHING OFF THE HEATER

Push the OFF-button ❶. The flame will extinguish after a little while (Fig. M).

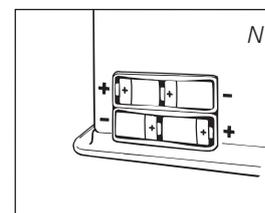


## F MALFUNCTION, CAUSES AND SOLUTIONS

If any malfunctioning cannot be solved from the directions below, please contact your dealer.

### THE HEATER DOES NOT IGNITE

- The batteries are not positioned correctly in the holder. Check (Fig. N).
- There is not enough power left in the batteries for the ignition. Replace (Fig. N).
- You have run out of fuel from the tank or the wick has been replaced.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.*



### IRREGULAR FLAME AND/OR SOOT AND/OR SMELLS

- The combustion chamber ❸ has not been positioned correctly.  
*Use the combustion chamber handle ❹ to put it level, until you can easily slide it slightly to the left and to the right and the chamber is level.*
- You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*
- You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- Dust has gathered in the lower part of the heater.  
*Contact your dealer.*
- The wick height is not correct.  
*Contact your dealer.*

### THE HEATER SLOWLY EXTINGUISHES

- The removable tank is empty.  
*See Section B.*
- The fuel filter is contaminated by water.  
*Dry the fuel filter (Section G, Fig. P).*
- The lower reservoir is contaminated by water.  
*Contact your dealer.*
- The wick has hardened on the upper side.  
*Burn the heater until all fuel is used (Section G). Use the right fuel.*
- You are using fuel which is past its 'use by' date.  
*Start every heating season with fresh fuel.*

### THE HEATER REMAINS BURNING LOW

- Wick position too low.  
*Contact your dealer.*
- Before you refilled the tank, the heater had burnt up almost all the fuel.  
*After having refilled and replaced the removable tank, wait for 30 minutes before igniting the heater.*
- You are using the incorrect type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- The room is insufficiently ventilated.  
*Leave a window or a door wide open for a while.*

### THE HEATER IS BURNING TOO HIGH

- You are using an incorrect, too volatile type of fuel.  
*Refer to THE RIGHT FUEL (See Section 'What you need to know in advance').*
- Wick position too high.  
*Contact your dealer.*

## G MAINTENANCE

Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you remove dust and stains in time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove. Under normal conditions, only two components are subject to wear:

### 1. THE BATTERIES

You may replace the batteries yourself. Check the spark discharge sound. If the sound is cracked, the voltage of the battery is low. Please change the battery. Check the ignition plug following the maintenance procedure 3 if the sound does not change even after the replacement of the battery. Do not dispose of old batteries along with the other domestic waste. Follow the locally applicable regulations regarding the disposal of domestic chemical waste.

### 2. THE WICK

To extend the glass fibre wick life, you must occasionally let the heater burn until the tank is completely emptied and the heater extinguishes by itself. Do this when you notice that the flame is weakening. The burn-out will cause some smells, so it is recommended that you take the heater outside of the living room.

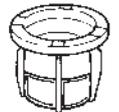
### 3. Electrodes

When the electrodes gets dirty by carbon or tar, clean the electrodes following "the cleaning procedure of electrodes". If the electrodes digs into the wick, it may cause the ignition failure. Then fix the position of the electrodes following "the fixing position procedure of the wick". Be sure not to spill the water on the electrodes.

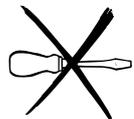
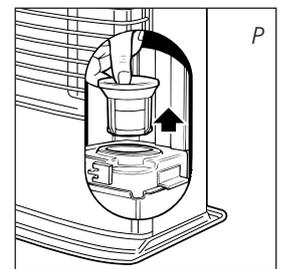
### THE FUEL FILTER

Check the fuel filter regularly as well.

Remove the removable tank ⑧ from the heater and take out the fuel filter (Fig. P). Some drops of fuel may spill from the filter; keep a cloth at hand. Turn the fuel filter upside down and clean it from all dirt deposits by tapping it on a hard surface. **(Never clean it with water!)** Reposition the fuel filter in the heater.



fuel filter



**!** Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs.

**!** Let the heater cool down first, before you start any maintenance or service work.

## H STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

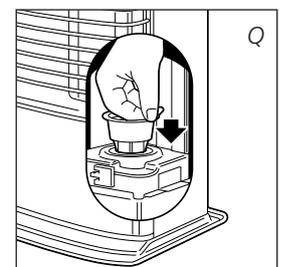
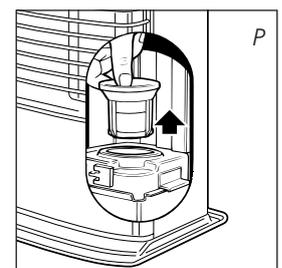
We recommend that you burn up all the fuel in the fuel tank at the end of the heating season and store the heater properly. Follow the procedure on the next page:

- 1 Ignite the heater outside the living room and let it burn until all fuel is used.
- 2 Let the heater cool down.
- 3 Clean the heater with a damp cloth and then dry it with a dry cloth.
- 4 Remove the batteries from the holder 10 and store them in a dry place.
- 5 Clean the fuel filter (refer to section G).
- 6 Store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used for the next heating season. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste. Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater, follow the instructions again (starting from Section A and as specified).

## I TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

- 1 Let the heater cool down.
- 2 Remove the removable tank 8 from the heater and remove the fuel filter (Fig. P). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.
- 3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. Q). Press it tight.
- 4 Always move the heater in an upright position.



Transportation cap

## J SPECIFICATIONS

Ignition	electrical	Dimensions (mm)	width	428
Fuel	paraffin	(including base plate)	depth	295
Capacity (kW)*	3.00		height	453
Suitable space (m <sup>3</sup> )**	60-110	Accessories:	transportation cap	
			manual fuel pump	
Fuel consumption (l/hr)*	0.313	Required batteries	4x LR14, MIN 1400	
Fuel consumption (g/hr)*	250		1.5V, size C	
Burning time per tank (hr)*	12.8	Wick type	F	
Capacity removable tank (litres)	4.0			
Weight (kg)	8.0			

\* At maximum setting

\*\* Specified values are indicative

## **K** WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 48 months warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

- 1** We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.
- 2** Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.
- 3** The warranty will no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.
- 4** The warranty will not apply to parts that are subject to normal wear, such as the batteries, the ignition coil, the wick and the manual fuel pump.
- 5** The warranty will only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.
- 6** The warranty will not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous\*.
- 7** Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components will always be the responsibility of the purchaser.

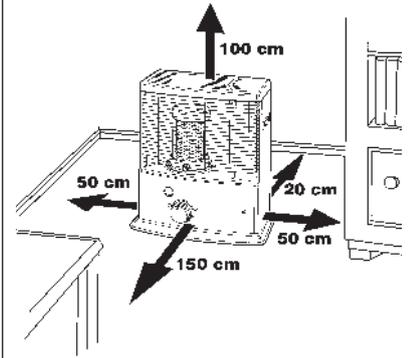


In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

\* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately (*refer to Section E*). In cases of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

## 14 TIPS FOR SAFE USE

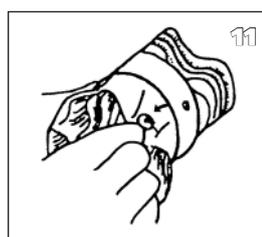
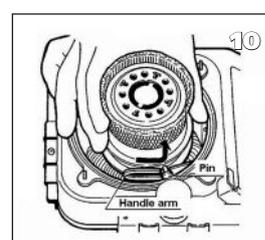
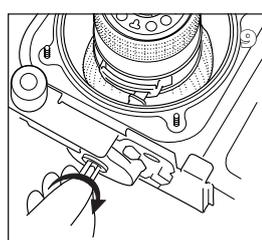
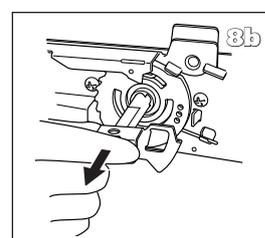
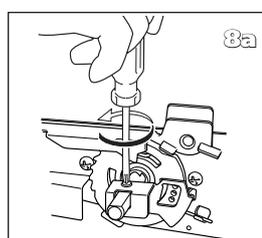
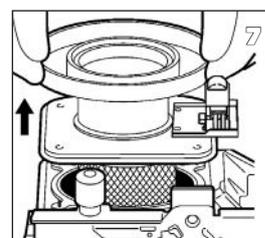
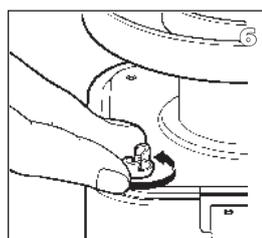
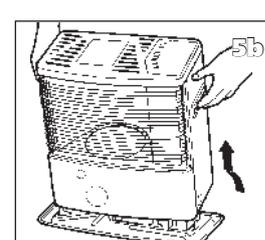
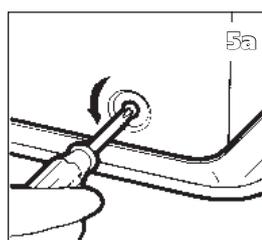
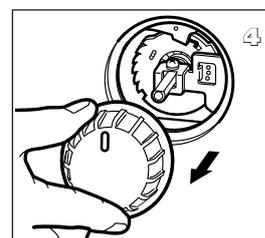
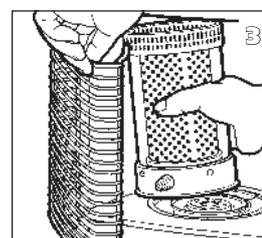
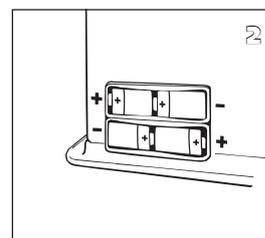
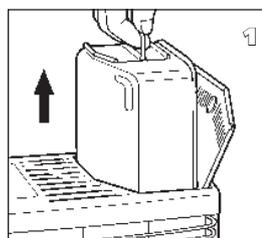
- 1 Make sure that children are always aware of the presence of a burning heater.
- 2 Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
- 3 Position the front of the heater at a minimum distance of 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
- 4 Do not use the heater in dusty rooms or in very draughty places. In both cases you will not have optimum burning.
- 5 Switch off the heater, before you go to sleep.
- 6 Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
- 7 Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
- 8 Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
- 9 The top plate of the heater becomes hot. Do not cover the heater (there is a risk of fire). Avoid any contact with the top plate and grille.
- 10 Always make sure that there is sufficient ventilation.
- 11 This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- 12 This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- 13 Children shall not play with the appliance.
- 14 Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



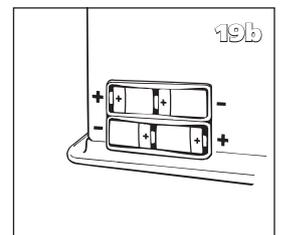
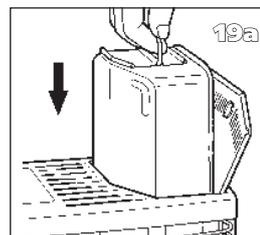
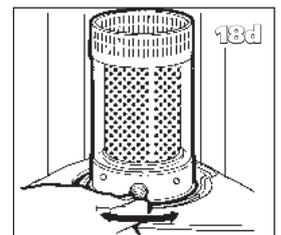
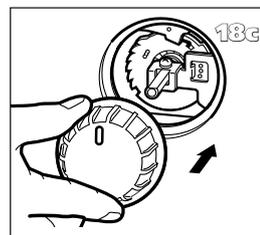
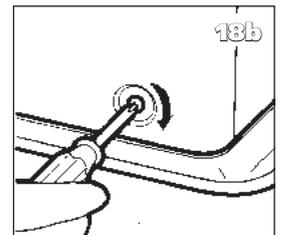
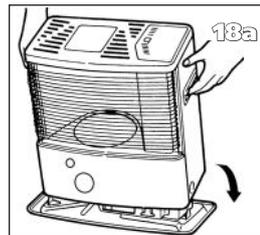
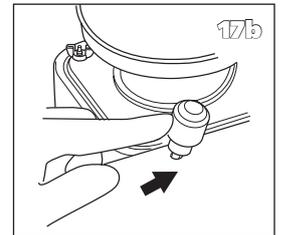
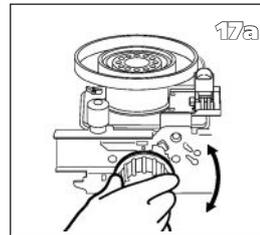
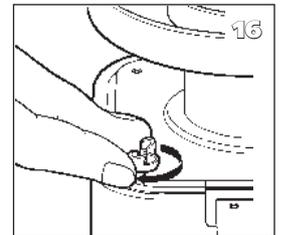
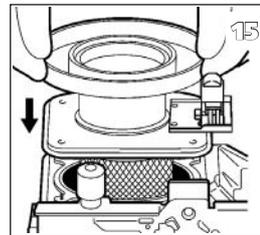
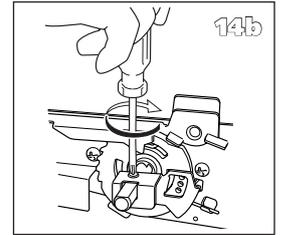
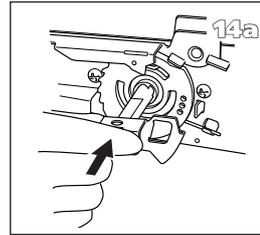
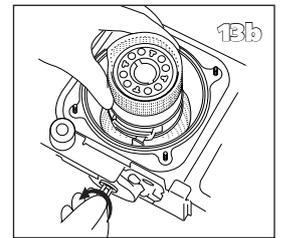
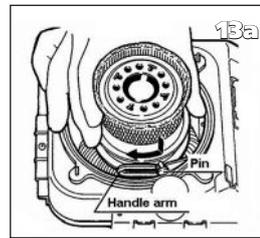
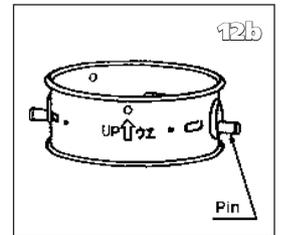
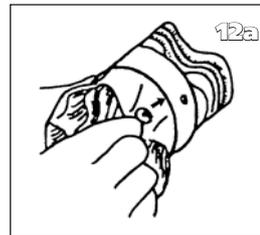
## REPLACEMENT OF THE WICK

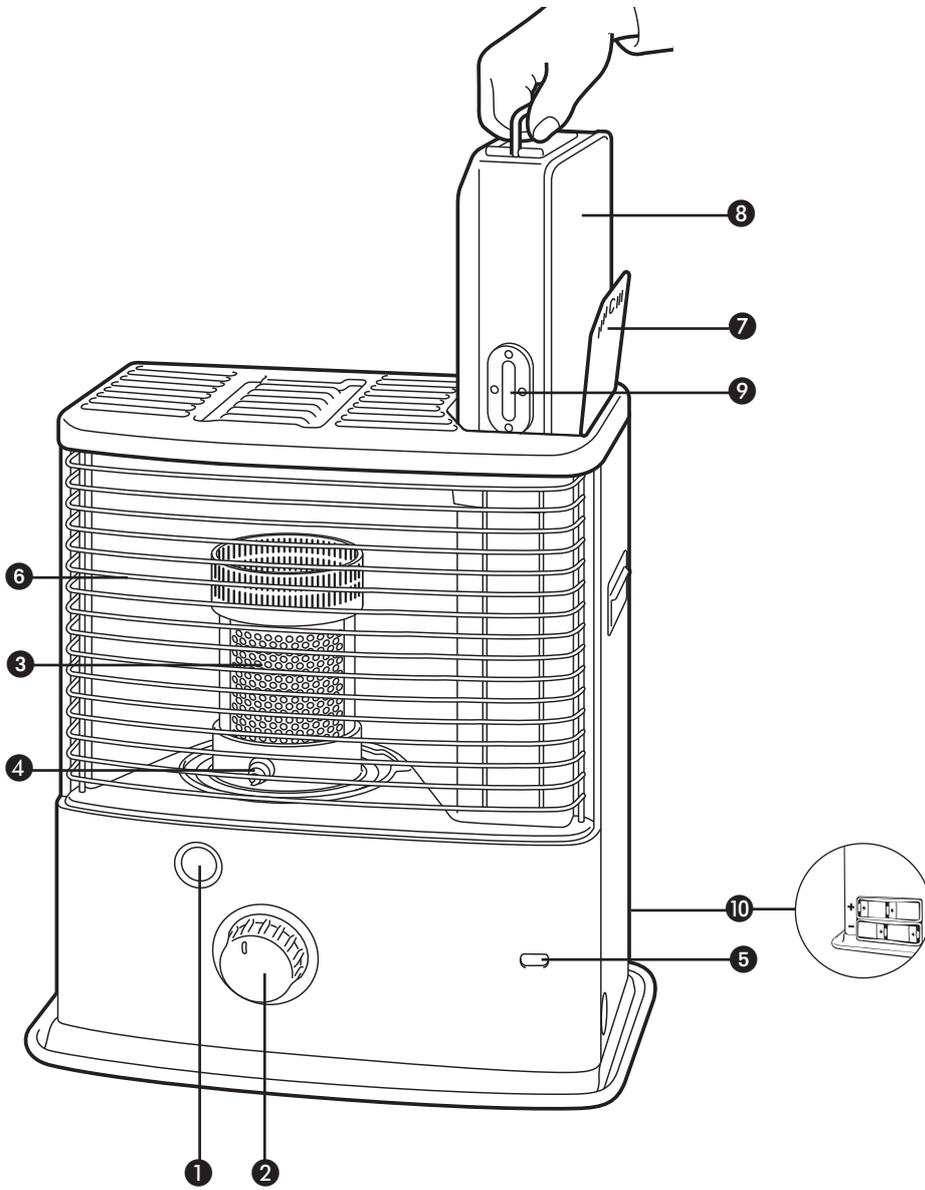
**L ENSURE THAT THE HEATER IS OFF AND COMPLETELY COOL BEFORE STARTING TO REPLACE THE WICK.**

- 1 Open the lid and remove the removable tank.
- 2 Remove the batteries from the battery holder ⑩.
- 3 Open the front grill. Remove the combustion chamber from the heater. Close the grill.
- 4 Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.
- 5 Unscrew the three cabinet screws on the back and sides of the heater. Pull the cabinet forward slightly, and then remove it from the base plate.
- 6 Unscrew the four wing nuts from the wick holder.
- 7 Lift the wick holder chassis up until the wick is visible. Place the burner bed next to the heater. (Ensure that the wiring does not become disconnected).
- 8 Remove the screw on the stem holding the bracket and remove the bracket.
- 9 Turn right the stem to the end and remove the wick sleeve (with wick).
- 10 Turn the wick sleeve counterclockwise and lift the wick sleeve up. Remove it from the primary air tube.
- 11 Squeeze the wick to loosen the three wick pins and remove the wick from the wick sleeve. Ensure that you are wearing gloves and that you have a container in which to put the old wick.



- 12 Install the wick to the wick sleeve according to the allowed direction engraved on the wick sleeve.
- 13 Install the wick sleeve (with wick) to the primary air tube. And then turn the wick sleeve clockwise to set in the handle arm.
- 14 Install the bracket. Then tighten the screw which is holding the stem.
- 15 Put the wick holder chassis back into position.
- 16 Screw the four wing nuts hand tight.
- 17 Place the knurled wick adjustment knob on the wick mechanism. Turn the knob as far to the right as possible. Press the tip-over switch. Check that the wick can be lowered completely. Repeat this check a number of times. If the wick cannot be lowered completely it has not been placed correctly. If this is the case, repeat the procedure from No. 12. Pull the knurled wick adjustment knob off the heater.
- 18 Put the cabinet back into position and tighten the three screws. Put the knurled wick adjustment knob back into position. Now put the combustion chamber back into position. Check that it is level by sliding it slightly to the left and the right by its handle. Close the grill.
- 19 Put the filled removable tank into position. Put the batteries into the battery holder (ensure that the positive and negative poles match the + and - marks indicated on the battery housing). Wait 30 minutes after replacing the tank and batteries before using the heater.





## MAIN COMPONENTS

- ① OFF - button
- ② Knurled wick adjustment knob
- ③ Combustion chamber
- ④ Combustion chamber handle
- ⑤ Fuel indicator
- ⑥ Grill
- ⑦ Lid for removable tank
- ⑧ Removable tank
- ⑨ Fuel gauge of removable tank
- ⑩ Battery holder

Vielen dank für den Kauf dieses "Toyotomi" Produkt!

Toyotomi Produkte werden von zufriedenen Kunden weltweit eingesetzt.

Um die komfortable und sichere Nutzung unserer Produkte durch die Kunden in jedem Land zu gewährleisten, entsprechen unsere Produkte den Sicherheitsnormen nicht nur in Japan, sondern auch in jedem Land auf der Welt mit denen wir Geschäfte machen.

Toyotomi macht seine Produkte, so dass die Bedürfnisse seiner Kunden erfüllt werden durch die Verfolgung der Unternehmensphilosophie "teilen Freuden im täglichen Leben". Wir werden die Erforschung, Entwicklung und Herstellung von Produkten entsprechend einem Lebensstil für Effizienz, Sicherheit und Komfort fortsetzen.

Wir hoffen, dass Sie vielen Jahren von Ihrem Toyotomi-Product genießen können!

Wir laden Sie ein, diese Anleitung zuerst sorgfältig zu lesen, um die maximale Lebensdauer dieses Gerätes zu gewährleisten.

Informieren Sie sich auch über unsere anderen Produkten. Besuchen Sie uns auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) für unsere gesamte Produktlinie.

**1 LESEN SIE ZUERST DIE BETRIEBSANLEITUNG.**

**2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.**

**3 VOR DEM LESEN DER ANLEITUNG, KONSULTIEREN SIE DIE HAUPTKOMPONENTEN LISTE AUF DER LETZTEN SEITE.**

## BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

*Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG.*

- 1** Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (siehe Kapitel A, Abb. A).
- 2** Befüllen Sie den Brennstofftank **8** und warten Sie 30 Minuten bevor Sie den Kaminofen starten (siehe Kapitel B, Abb. I).
- 3** Geben Sie die Batterien in das Batteriefach **10** (siehe Kapitel A, Abb. F).
- 4** Überprüfen Sie, ob die Brennkammer **3** gerade steht (siehe Kapitel A, Abb. E).
- 5** Starten Sie den Kaminofen, indem Sie den Drehregler **2** langsam nach rechts drehen, bis er sich nicht weiter drehen läßt (siehe Kapitel C, Abb. K).
- 6** Nach dem Starten des Ofens dauert es 30 Minuten bevor Sie sehen, ob der Ofen richtig brennt (siehe Kapitel D).
- 7** Schalten Sie den Kaminofen aus (siehe Kapitel E).

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heiz-saison mit neuem Brennstoff.
- Verwenden Sie nur hochwertige und wasserfreie reinem Paraffin in Übereinstimmung mit der lokalen Gesetzgebung.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken -wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst voll-ständig leer brennen lassen.

## WICHTIG ZU WISSEN

### JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Um eine komfortable und sichere Beheizung zu erreichen, sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung.

Hinweis: Um ein unerwartetes Abschalten zu vermeiden, empfehlen wir, eine Tür oder ein Fenster einen Spalt offen stehen zu lassen, wenn das Heizgerät in Betrieb ist.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation besonders gut betreiben zu können (*siehe Kapitel J*). Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Dies ist ebenfalls empfehlenswert bei Räumen, die besonders gut isoliert oder zugfrei sind und/oder über 1500 m liegen. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in Keller- oder anderen unterirdisch gelegenen Räumen.

Beachten Sie, dass das Gitter und die obere Platte heiß werden. Wenn das Gerät abgedeckt wird, besteht das Risiko eines Brandes. Wegen der hohen Temperatur der Oberfläche, verwenden Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.

### SICHERHEITSSYSTEM

Wenn Sie das Heizgerät eingeschaltet haben, kann es sein, dass es sich bei einer relativ niedrigen Zimmertemperatur (19 bis 20 °C) automatisch ausschaltet. Der Grund hierfür ist Wärmeansammlung im Heizgerät. Dieses Phänomen ist eine logische Folge des vorhandenen Sicherheitsmechanismus. Wenn das Heizgerät bei niedrigeren Umgebungstemperaturen eingesetzt wird, tritt dieses Phänomen nicht auf.

**SPEZIELL FÜR FRANKREICH:** Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 18.07.2002 und 25.06.2010 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website. Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

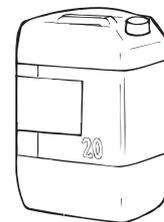
**SPEZIELL FÜR GROSSBRITANNIEN:** Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

#### ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.



*Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.*



*Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!*

## DER RICHTIGE BRENNSTOFF

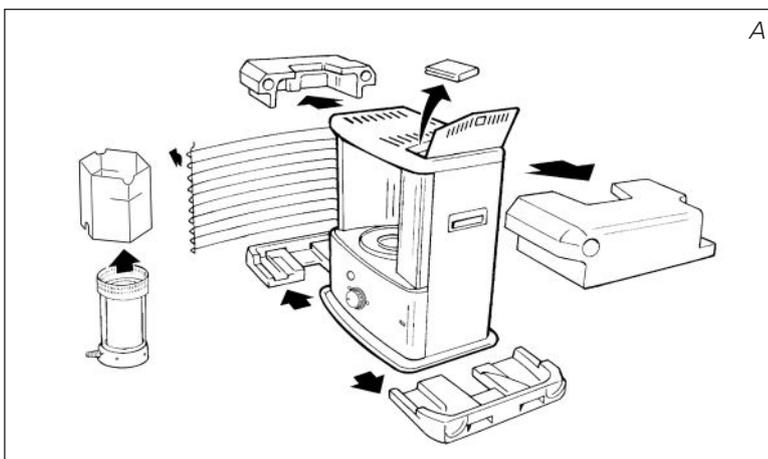
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- erhöhte Störungsanfälligkeit
- unvollständige Verbrennung
- verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- Rauch und/oder Geruch
- Ablagerung auf dem Gitter oder Gehäuse

Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

### A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

- 1** Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.

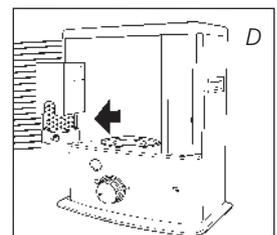
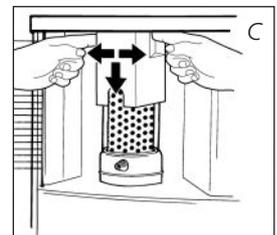
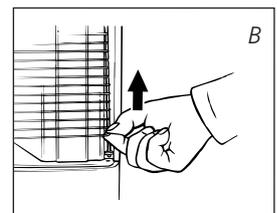
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:

- eine Syphonpumpe
- ein Transportverschluß
- diese Gebrauchsanweisung

Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

- 2** Entfernen Sie das übrige Verpackungsmaterial:

- Entfernen Sie das Stückchen Verpackungsmaterial vom Gitter **6**.  
Heben Sie das Gitter aus der Kerbung (Abb. B) und ziehen Sie es nach vorn.
- Ziehen Sie den Karton an der Oberseite der Brennkammer **3** vorsichtig heraus und entfernen Sie ihn (Abb. C). Nehmen Sie die Brennkammer aus dem Kaminofen und entfernen Sie auch das Verpackungsmaterial unter der Brennkammer (Abb. D).
- Setzen Sie die Brennkammer wieder ein. Die Brennkammer steht richtig, wenn sie sich ohne Schwierigkeiten mit dem Handgriff **4** etwas nach links und rechts verschieben lässt (Abb. E).

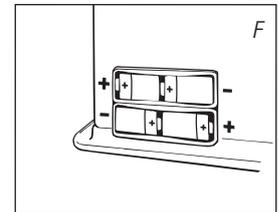
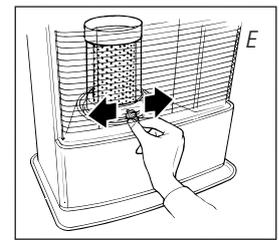


D

19

- Schließen Sie das Gitter: leicht anheben, um es wieder in die Kerbung einrasten zu lassen.
- Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks 7 und entfernen Sie das Stückchen Karton.

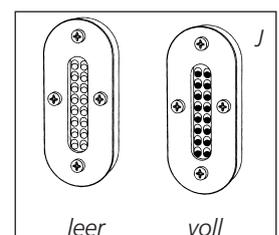
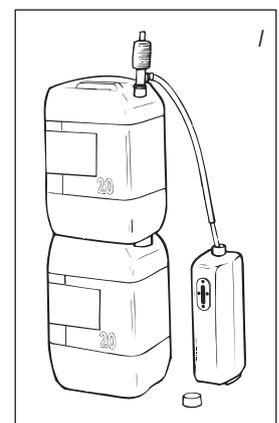
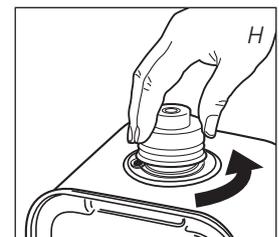
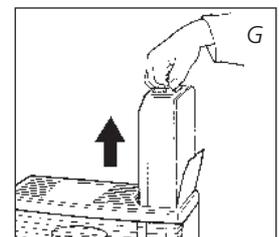
- 3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in Kapitel B beschrieben.
- 4 Die Schrauben entfernen, den Deckel abnehmen und Legen Sie die Batterien in das dafür bestimmte Fach 10 an der Rückseite des Kaminofens (Abb. F). Achten Sie dabei auf die + und - Pole.
- 5 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.
- 6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.



## B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank nicht im Wohnraum, sondern an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

- 1 Der Kaminofen muss ausgeschaltet sein.
- 2 Öffnen Sie den Deckel 7 und ziehen Sie den Brennstofftank 8 aus dem Kaminofen (Abb. G). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (mit dem Tankverschluß nach oben, Griff zum Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf (Abb. H).
- 3 Den glatten, steifen Schlauch der Syphonpumpe in den Kanister stecken. Das Befüllen ist einfacher, wenn der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. I). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.
- 4 Den weißen Knopf oben auf der Pumpe zudrehen (nach rechts).
- 5 Einige Male die Pumpe drücken, bis der Brennstoff in den Brennstofftank fließt. Sobald dies der Fall ist, brauchen Sie nicht mehr zu drücken.
- 6 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks 9 (Abb. J). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Hierzu drehen Sie den weißen Knopf oben auf der Pumpe wieder auf (nach links). Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).
- 7 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß (Abb. J1). Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.



- 8** Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel. Sicherstellen, dass der Tankdeckel fest sitzt und überprüfen, ob Benzin ausläuft, wenn die Deckelseite nach unten zeigt. Anschließend den herausnehmbaren Benzintank in den Heizer einfügen.

## **C** DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusätzliche Ventilation oder starten Sie den Ofen das erste Mal außerhalb des Wohnraumes.

**!** Wenn Sie den Kaminofen zum ersten Mal benutzen, müssen Sie nach dem Einsetzen des Brennstofftanks ca. 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten, damit sich der Docht mit Brennstoff vollsaugen kann. Dies trifft auch zu, wenn Sie den Kaminofen vollständig leer gebrannt haben, beziehungsweise nach Austausch des Dochtes.

Achten Sie vor dem Starten des Kaminofens darauf, daß sich noch genügend Brennstoff im Tank befindet (mit Hilfe der Brennstoffanzeige **5**).

Starten Sie den Kaminofen immer über die Drehregler **2**. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

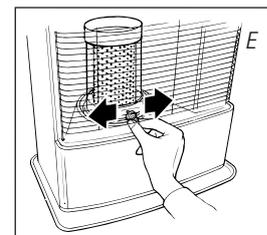
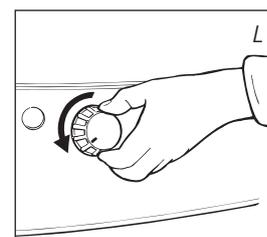
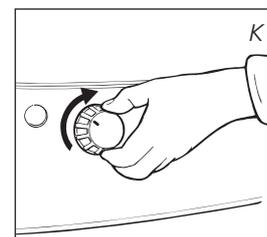
Hierbei gehen Sie wie folgt vor:

- 1** Drehen Sie den Drehregler **2** nach rechts bis zum Anschlag (Abb. K). Mit einem gewissen Druck könnten Sie den Drehregler dann noch etwas weiter drehen, er federt dann jedoch von selbst wieder zurück. So wird der Docht auf die höchste Position eingestellt und das Sicherungssystem aktiviert.

Haben Sie das Heizgerät gestartet und es schaltet sich kurz danach wieder aus, müssen die Batterien ausgetauscht werden. Am besten verwenden Sie dazu neue Alkaline-Batterien (4 x Größe C).

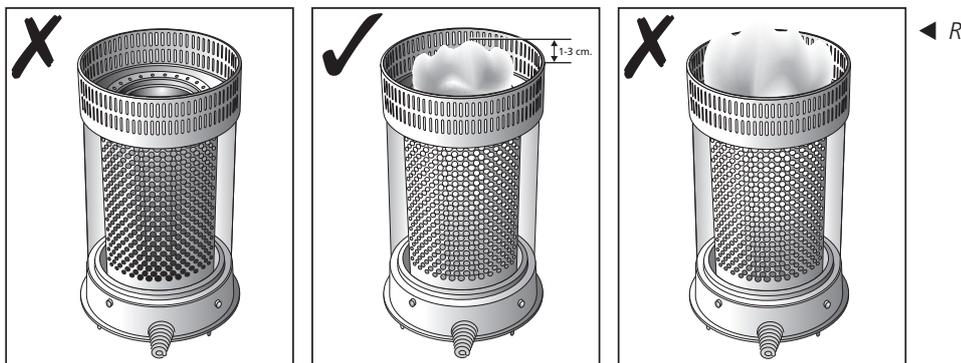
**!** Sollte bei erster Benutzung des Ofens der Flammenregler nicht verriegelt sein, drehen Sie dann den Flammenregler (Abb. L) erst ganz nach links, bevor Sie den Docht für die Zündung in die höchste Position einstellen (Kapitel C).

**!** Vor dem Starten des Kaminofens immer kontrollieren, ob die Brennkammer **3** gerade steht, indem Sie den Handgriff **4** kurz nach links und rechts schieben (Abb. E). Dies muß ohne Schwierigkeiten möglich sein. Wenn die Brennkammer schräg steht, führt dies zu Rauch- und Rußentwicklung.



## D DAS BRENNEN DES OFENS

Nachdem der Kaminofen gestartet wurde, dauert es 10 bis 15 Minuten, bevor Sie kontrollieren können, ob der Ofen gut brennt. Eine zu hohe Flamme kann Rauch- und Rußentwicklung verursachen, während eine zu niedrige Flamme zu Geruchsbildung führt. (Abb. R).



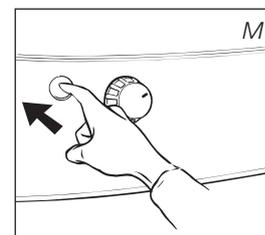
**!** Wenn die Flamme auf höchster Brennstufe zu niedrig bleibt, muß die Dochthöhe nachgestellt werden (siehe Kapitel G). Voraussetzung ist ein gut mit Brennstoff durchtränkter Docht.

Eine zu niedrige Flamme kann entstehen durch:

- zu wenig Brennstoff (befüllen Sie den Brennstofftank)
- schlechten Brennstoff (wenden Sie sich an Ihren Händler)
- zu wenig Ventilation (ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit öffnen)
- Verschleiß des Dochtes (Dochtwechsel erforderlich, siehe Kapitel M)

## E DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Drücken Sie die Abschalt-Taste **1**. Die Flamme erlischt nach kurzer Zeit (Abb. M).

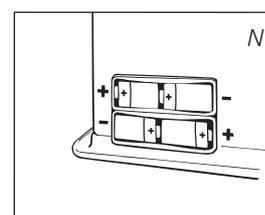


## F STÖRUNGEN, URSACHEN UND LÖSUNGEN

Wenn sich eine Störung nicht mit Hilfe der untenstehenden Hinweise beheben läßt, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

### DER OFEN LÄSST SICH NICHT STARTEN.

- Die Batterien sitzen nicht richtig im Batteriefach.  
*Überprüfen (Abb. N).*
- Die Batteriespannung ist zu niedrig.  
*Austauschen (Abb. N)*
- Sie haben den Kaminofen vollständig leerbrennen lassen oder den Docht ausgetauscht.  
*Nach Einsetzen des gefüllten Brennstofftanks 30 Minuten mit dem Starten warten.*



### UNGLEICHE FLAMME UND/ODER RUß UND/ODER GERUCH

- Die Brennkammer **3** ist nicht richtig eingesetzt.  
*Mit dem Handgriff **4** die Brennkammer richtig einsetzen, bis sie sich mühelos etwas nach links und rechts verschieben läßt.*
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*
- Sie benutzen einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*

- Staubanhäufung im unteren Bereich des Kaminofens.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

- Die Dochthöhe ist nicht richtig.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

#### **DER KAMINOFEN GEHT LANGSAM AUS.**

- Der Brennstofftank ist leer.  
*Siehe Kapitel B.*
- Es befindet sich Wasser im Filter.  
*Trocknen Sie den Filter (Kapitel G, Abb. P).*
- Es befindet sich Feuchtigkeit im unteren Reservoir.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- Der Docht ist an der Oberseite verhärtet.  
*Kaminofen außerhalb des Wohnraumes vollständig leer brennen lassen (Kapitel G). Verwenden Sie richtigen Brennstoff.*
- Sie benutzen veralteten Brennstoff.  
*Fangen Sie jede neue Heizsaison mit neuem und richtigem Brennstoff an.*

#### **DIE FLAMME DES OFENS BRENNT ZU NIEDRIG.**

- Der Docht ist zu niedrig eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*
- Der Kaminofen hat vor dem Nachfüllen fast den gesamten Brennstoff verbraucht.  
*Nach dem Einsetzen des vollen Brennstofftanks 30 Minuten warten, bevor der Kaminofen erneut gestartet wird.*
- Sie benutzen veralteten oder einen falschen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- Der Raum wird nicht ausreichend ventiliert.  
*Ein Fenster oder eine Tür kurz weit öffnen und danach einen Spalt breit offen lassen.*

#### **DIE FLAMME DES KAMINOFENS BRENNT ZU HOCH.**

- Sie benutzen einen falschen, zu flüchtigen Brennstoff.  
*Siehe KORREKTER BRENNSTOFF (Kapitel „Wichtig zu wissen“).*
- Der Docht ist zu hoch eingestellt.  
*Wenden Sie sich an Ihren Händler.*

## G DIE WARTUNG

Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Staub und Flecken sollten jedoch rechtzeitig mit einem feuchten Tuch entfernt werden, da ansonsten hartnäckige Flecken entstehen können. Normalerweise sind nur die folgenden drei Teile dem Verschleiß ausgesetzt:



### 1. DIE BATTERIEN

Diese können Sie selbst austauschen. Das bei der Funkenentladung abgegebene Geräusch überprüfen. Ist ein Knacken zu hören, dann ist wahrscheinlich die Spannung der Batterie gering. Bitte die Batterie wechseln. Wenn das Geräusch auch nach dem Auswechseln der Batterie gleich bleibt, die Zündung im Rahmen des Wartungsverfahrens Nr. 3 kontrollieren. Werfen Sie die alten Batterien nicht in den Abfallimer, sondern entsorgen Sie diese laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.

### 2. DER DOCHT

Um die Lebensdauer des Dochtes zu verlängern, sollten Sie den Kaminofen von Zeit zu Zeit vollständig leer brennen lassen (bis er von selbst ausgeht). Tun Sie dies, sobald Sie merken, daß die Flamme etwas schwächer wird. Da dieser Vorgang etwas Geruch verursacht, empfehlen wir Ihnen, dies außerhalb des Wohnbereiches zu tun.

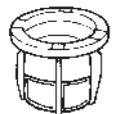
### 3. Elektroden

Bei einer Verschmutzung der Elektroden durch Kohlenstoff oder Teer, diese reinigen, gemäß dem „Reinigungsverfahren für Elektroden“. Beim Eintauchen der Elektroden in den Docht kann es zu einem Zündaussetzer kommen. In diesem Fall die Position der Elektroden anpassen, gemäß dem „Montageverfahren für den Docht“. Dabei darauf achten, dass kein Wasser auf die Elektroden gespritzt wird.

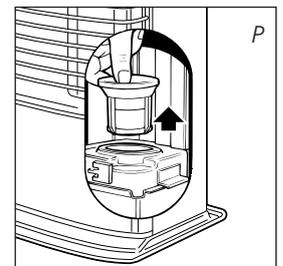
### DER BRENNSTOFFFILTER

Kontrollieren Sie auch den Brennstofffilter regelmäßig:

Nehmen Sie den Brennstofftank ⑧ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. P). Halten Sie ein Tuch bereit, da noch ein wenig Brennstoff aus dem Filter tropfen kann. Drehen Sie den Brennstofffilter um und klopfen Sie ihn auf einem harten Untergrund leer, um den Schmutz zu entfernen. **(Unter keinen Umständen mit Wasser reinigen!)** Setzen Sie den Brennstofffilter wieder in den Kaminofen ein.



Brennstoffsieb



**!** Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.

**!** Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

## **H LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)**

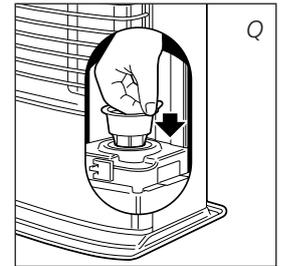
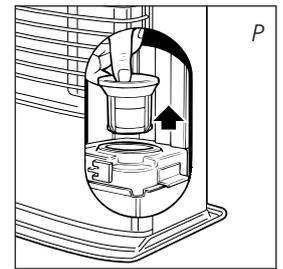
Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und ihn danach gut aufzubewahren. Beachten Sie dazu folgende Hinweise:

- 1** Starten Sie den Ofen außerhalb des Wohnraumes und lassen Sie ihn vollständig leer brennen.
- 2** Lassen Sie den Kaminofen anschließend abkühlen.
- 3** Den Kaminofen mit einem feuchten Tuch reinigen und danach mit einem trockenen Tuch trocken reiben.
- 4** Die Batterien aus dem Batteriefach nehmen **10** und an einer trockenen Stelle aufbewahren.
- 5** Reinigen Sie den Brennstofffilter.
- 6** Lagern Sie den Kaminofen staubfrei, nach Möglichkeit in der Originalverpackung. Den übriggebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr verwenden. Entsorgen Sie übriggebliebenen Brennstoff gemäß den Vorschriften, die in Ihrer Gemeinde für chemische Kleinabfälle gelten. Beginnen Sie jede neue Heizsaison immer mit neuem Brennstoff Beachten Sie wieder die Gebrauchsanweisung (*wie beschrieben ab Kapitel A*), wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

## I TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:

- 1 Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
- 2 Nehmen Sie den Brennstofftank ③ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. P). Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
- 3 Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. Q) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.
- 4 Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.



## J TECHNISCHE DATEN

Zündung	elektrisch	Abmessungen (mm)	Breite	428
Brennstoff	Petroleum	(einschließlich Bodenplatte)	Tiefe	295
Kapazität (kW)*	3,00		Höhe	453
Geeigneter Raum (m <sup>3</sup> )**	60-110	Zubehör: Transportverschluß, Syphonpumpe		
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,313	Benötigte Batterien	4x LR14, MIN 1400	
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	250		1,5V	
Brenndauer pro Tank (Std)*	12,8	Dochttyp	F	
Inhalt Brennstofftank (Liter)	4,0			
Gewicht (kg)	8,0			

\* Bei Einstellung auf maximalem Stand

\*\* Angegebene Werte sind Richtwerte

## **K** GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 48 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

- 1** Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusive Folgeschäden, werden nicht anerkannt.
- 2** Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.
- 3** Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.
- 4** Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Zündspirale, die Batterien, der Docht und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.
- 5** Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.
- 6** Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.\*
- 7** Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

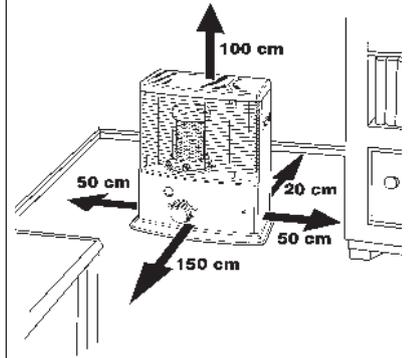


Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, wenden Sie sich an Ihren Händler.

\* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus (siehe Kapitel E). In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.

## 14 SICHERHEITSRATSCHLÄGE

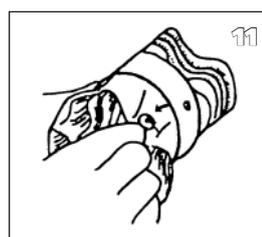
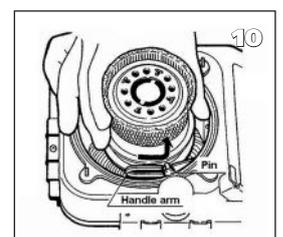
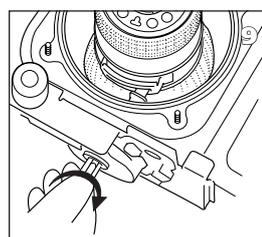
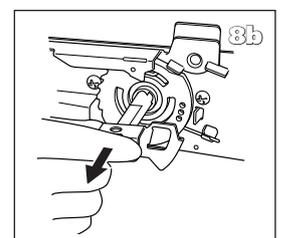
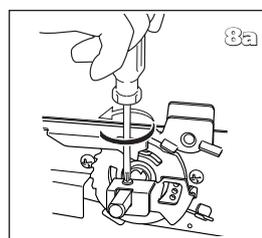
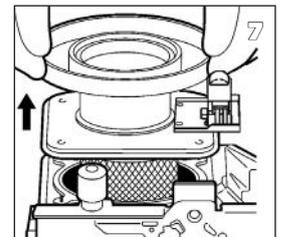
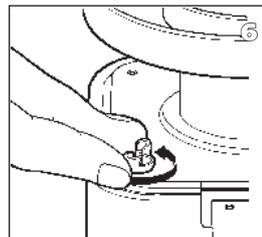
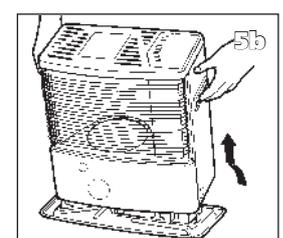
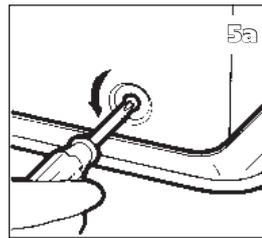
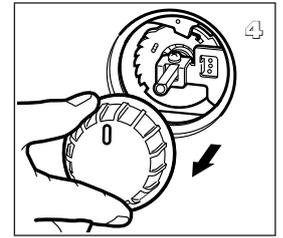
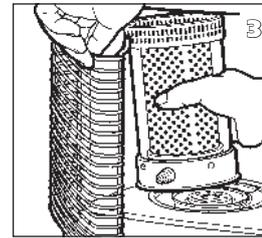
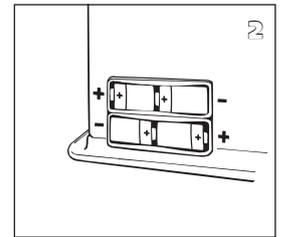
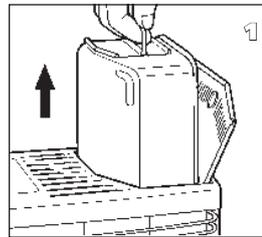
- 1 Machen Sie Kinder immer auf die Anwesenheit eines brennenden Ofens aufmerksam.
- 2 Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
- 3 Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
- 4 Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung.
- 5 Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen.
- 6 Lagern und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
- 7 Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität)
- 8 Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
- 9 Die Oberseite des Ofens wird heiß. Der Ofen darf nicht abgedeckt werden (Feuergefahr). Berühren Sie die Oberseite und das Gitter nicht.
- 10 Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
- 11 Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- 12 Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie in die sichere Nutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit einhergehenden Gefahren verstanden haben.
- 13 Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.
- 14 Reinigungs- und Wartungsarbeiten sollten nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.



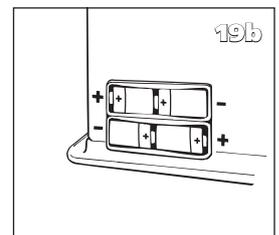
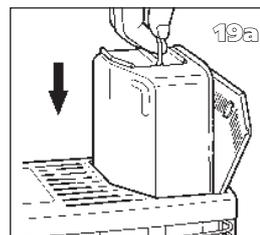
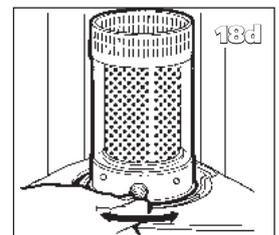
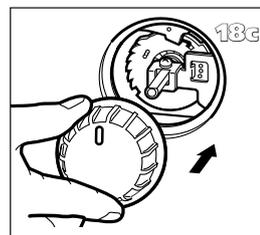
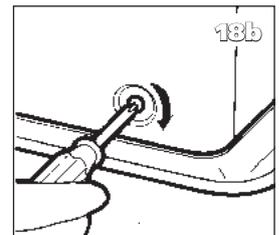
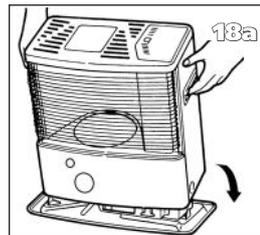
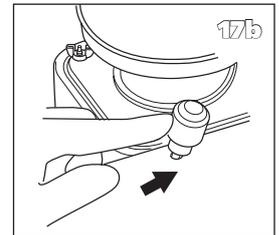
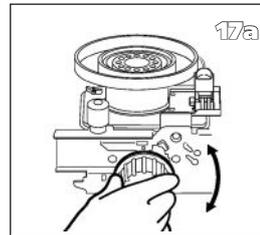
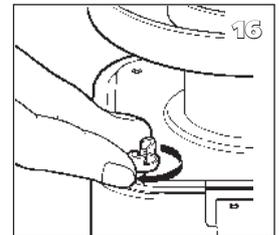
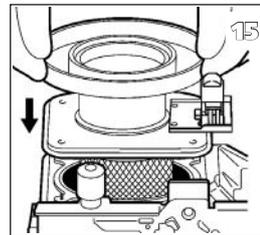
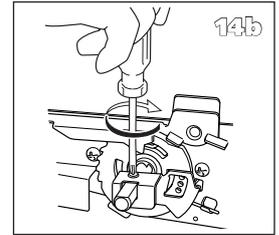
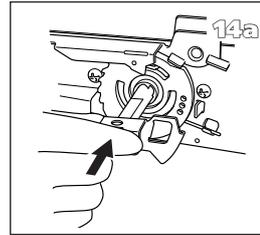
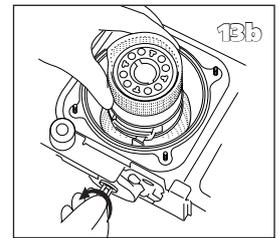
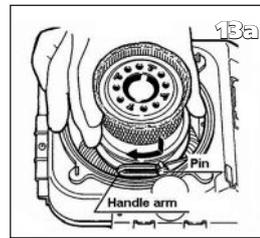
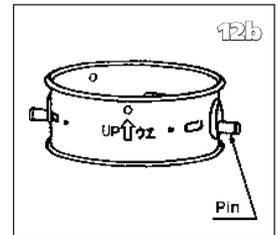
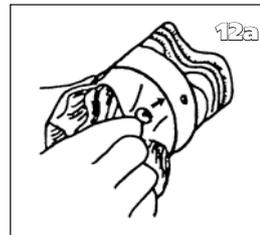
## WECHSELN DES DOCHTES

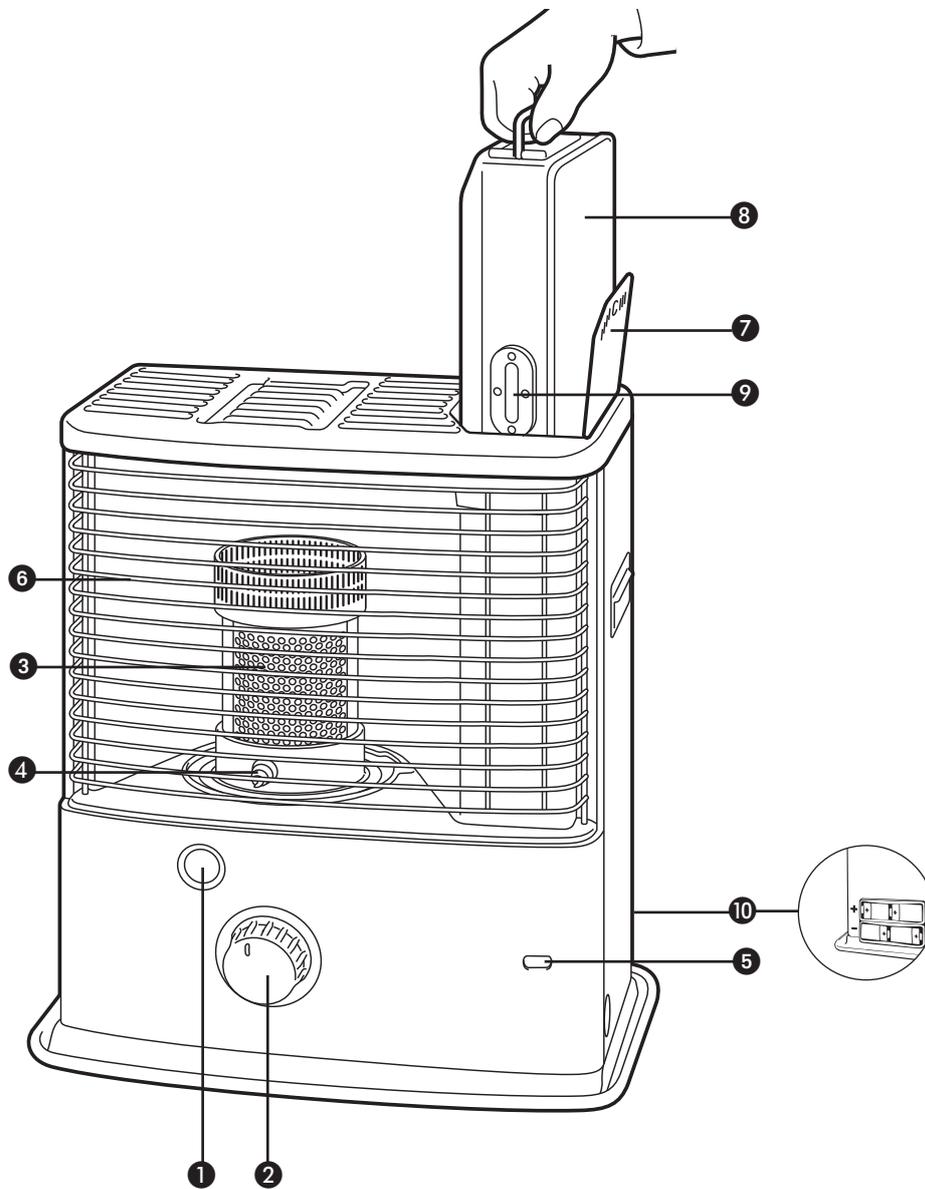
**L** DER OFEN MUSS GANZ ABGEKÜHLT SEIN, BEVOR SIE MIT DEM DOCHTWECHSEL BEGINNEN.

- 1 Öffnen Sie den Deckel und nehmen Sie den Brennstofftank heraus.
- 2 Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach 10.
- 3 Das Gitter aus der Kerbung heben und nach vorn ziehen. Die Brennkammer aus dem Ofen nehmen. Das Gitter schließen.
- 4 Den Drehregler vom Ofen abziehen.
- 5 Die drei Gehäuseschrauben an der Unterseite lösen. Das Gehäuse ein wenig nach vorn ziehen und von der Bodenplatte abnehmen.
- 6 Die Flügelmuttern unter dem Brennersitz lösen.
- 7 Den Brennersitz hochziehen, bis der Docht sichtbar wird. Legen Sie den Brennersitz neben den Ofen. (Achten Sie dabei darauf, dass die Drähte sich nicht lösen).
- 8 Die Schraube, die den Halter festhält, aus der Achse drehen. Halter entfernen.
- 9 Halter bis zum Ende nach rechts drehen und den Dochtalter entfernen (inkl. Docht).
- 10 Drehen Sie den Dochtalter gegen den Uhrzeigersinn und heben den Dochtalter an. Entfernen Sie den Dochtalter von der ersten Lüftöffnung.
- 11 Docht drücken, um die drei Dochtstifte zu lösen und um den Docht vom Dochtalter zu entfernen. Dafür sorgen, dass Sie Handschuhe tragen und ein Behälter für den gebrauchten Docht bereitsteht.



- 12** Den Docht in den Dochthalter in die Richtung, die auf dem Dochthalter eingraviert ist, einsetzen.
- 13** Platzieren Sie den Dochthalter ( mit Docht ) wieder an der ersten Luftöffnung. Anschließend drehen Sie den Dochthalter im Uhrzeigersinn auf die Dochtbefestigung.
- 14** Den Halter einbauen. Danach die Schraube anziehen, die den Halter festhält.
- 15** Den Brennersitz wieder montieren.
- 16** Die Flügelmuttern gleichmäßig handfest anziehen.
- 17** Den Rändeldrehknopf für den Docht auf den Dochtmechanismus setzen. Den Knopf so weit wie möglich nach rechts drehen. Auf die Kippsicherung drücken, um zu kontrollieren, ob der Docht vollständig hinabgelassen werden kann. Mehrere Male wiederholen. Wenn der Docht nicht ganz nach unten geschoben werden kann, wurde er nicht ordnungsgemäß eingesetzt. Ist das der Fall, Arbeitsweise ab Punkt 12 wiederholen. Den Drehregler vom Ofen abziehen.
- 18** Das Gehäuse wieder aufsetzen und die drei Schrauben festdrehen. Den Rändeldrehknopf des Dochtes einstellen. Dann die Brennkammer wieder einsetzen. Kontrollieren Sie, ob diese gerade steht, indem Sie mit dem Handgriff kurz nach links und rechts schieben. Das Gitter schließen.
- 19** Den gefüllten Brennstofftank wieder aufsetzen. Die Batterien in das Batteriefach einlegen (achten Sie dabei auf die + und - Pole). Nach dem Einsetzen des Brennstofftanks und der Batterien müssen Sie 30 Minuten warten, bevor Sie den Ofen starten.





## WICHTIGE EINZELTEILE

- ① Abschalt-Taste
- ② Drehregler
- ③ Brennkammer
- ④ Handgriff  
Brennkammer
- ⑤ Brennstoffanzeige
- ⑥ Gitter
- ⑦ Deckel  
Brennstofftank
- ⑧ Brennstofftank
- ⑨ Brennstoffanzeige  
des Brennstofftank
- ⑩ Batteriefach

Merci d'avoir choisi un produit "TOYOTOMI"!

Les produits de " Toyotomi " sont utilisés par des clients satisfaits à travers le monde entier. Afin d'assurer l'utilisation confortable et sûre de nos produits par les clients dans chaque pays, nos produits sont conformes aux normes de sécurité non seulement au Japon mais également dans tous les pays du monde, dont nous distribuons nos produits.

Toyotomi adapte ses produits pour satisfaire aux besoins de ses clients en poursuivant toujours notre philosophie d'entreprise, «partager les joies de la vie quotidienne». Nous allons continuer à rechercher, développer et fabriquer des produits qui répondent au mode de vie des gens comme l'efficacité, la sécurité et le confort.

Nous espérons que vous apprécierez votre appareil "Toyotomi" pour les années à venir!

Pour assurer une durée de vie maximale pour cet appareil, nous vous invitons d'abord à lire ce manuel d'instruction.

Apprenez à mieux nous connaître ... rendez-vous sur notre site [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) pour une vue d'ensemble de notre gamme de produits.

**1 LISEZ D'ABORD LES INSTRUCTIONS CONCERNANT UNE PREMIÈRE UTILISATION.**

**2 EN CASE DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.**

**3 AVANT DE COMMENCER LA LECTURE, CONSULTEZ LA LISTE DES PRINCIPAUX COMPOSANTS À LA DERNIÈRE PAGE**

## L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

*Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION reprend chaque étape en détail.*

- 1** Retirez les différents emballages (voir le chapitre A, fig. A).
- 2** Remplissez le réservoir amovible **8** et attendez 30 minutes avant d'allumer l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre B, fig. I).
- 3** Placez les piles dans leur logement **10** (voir le chapitre A, fig. F).
- 4** Vérifiez le positionnement du brûleur **3** celui-ci doit être vertical (voir le chapitre A, fig. E).
- 5** Allumez l'appareil en tournant à fond le bouton central **2** à droite puis en appuyant doucement sur le mécanisme d'allumage (voir chapitre C, fig. K et L)
- 6** Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 30 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien (voir le chapitre D).
- 7** Eteignez l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (voir le chapitre E).

- Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
  - soit appareil à l'arrêt,
  - soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,
- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre B).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Utilisez uniquement paraffine de haute qualité, sans eau et pur conformément à la législation locale.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

## CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

### AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage. Pour votre confort et votre sécurité, assurez-vous que la pièce où se trouve l'appareil, est suffisamment aérée. Remarque : Afin d'éviter toute coupure intempestive, nous conseillons d'entrouvrir une porte ou une fenêtre lorsque l'appareil est en service.

Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm<sup>2</sup> pour chaque orifice).

La grille et le dessus du convecteur chauffent durant l'utilisation. Ne pas couvrir et ne pas laisser des enfants sans surveillance à proximité pour éviter tous risques de brûlure ou d'incendie.

### SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Il peut se produire que votre appareil neuf s'arrête automatiquement peu après avoir été allumé, dans une température ambiante tiède (19 à 20 °C), ce phénomène étant provoqué par une accumulation de chaleur. Ceci est une conséquence logique et normale du système de sécurité. Un allumage ultérieur de l'appareil dans une température ambiante moins élevée évitera ce phénomène. Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrions plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre revendeur.

**Particulièrement pour LA France:** Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 18/7/2002 et du 25/6/2010). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes.

**Note spéciale pour le Royaume-Uni :** N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

### INTERDICTION

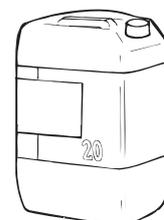
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pièces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au dessus de niveau plus haut que 1500 mètres
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est impérative de se renseigner auparavant.

### LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

Votre appareil mobile de chauffage est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- un risque accru de panes
- une combustion imparfaite
- une réduction de la durée de vie de l'appareil
- un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- un dépôt sur la grille ou le manteau



*Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.*

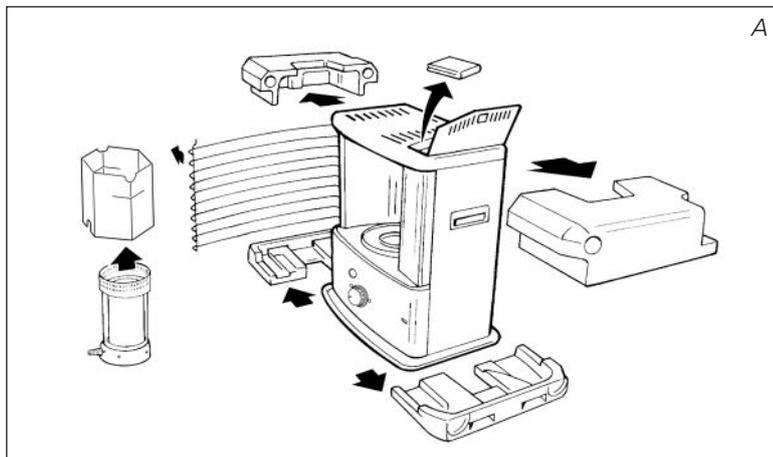


*Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!*

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes de l'appareil mobile de chauffage causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.



## MANUEL

### A INSTALLATION DE L'APPAREIL

**1** Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu.

En plus de l'appareil, vous devez disposer :

- d'une pompe à combustible
- d'un bouchon de transport
- du présent manuel d'utilisation

Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

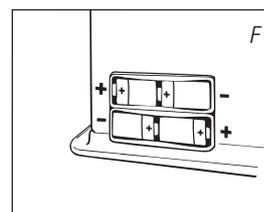
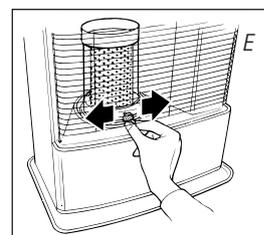
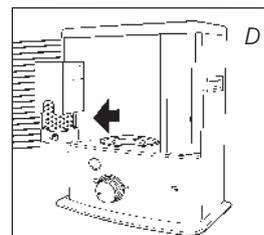
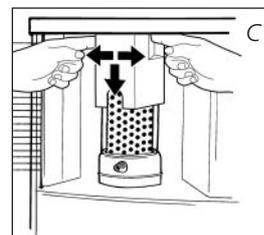
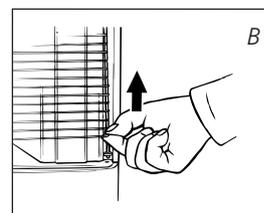
**2** Retirez les calages de protection :

- Retirez la cale de maintien en polystyrène au niveau de la grille **6**.  
Soulevez la grille hors de la rainure (fig. B) et tirez-la vers l'avant.
- Retirez la cale de maintien en polyuréthane au dessus du brûleur **3** en la poussant vers le bas et dégagez-la de l'appareil (fig. C).
- Retirez le brûleur de l'appareil et dégagez-en le matériel d'emballage présent sous le brûleur (fig. D).
- Remettez le brûleur en place. Le brûleur se trouve bien positionné si, à l'aide de la poignée **4**, vous pouvez le déplacer sans effort légèrement à gauche et à droite (fig. E).
- Ouvrez le couvercle du réservoir amovible **7** et retirez la cale de carton.

**3** Remplissez le réservoir amovible en suivant les instructions du chapitre B.

**4** Enlevez les vis pour enlever le couvercle et placez les piles dans leur logement **10**, situé à l'arrière de l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide (fig. F). Faites attention aux pôles + et -.

**5** La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.



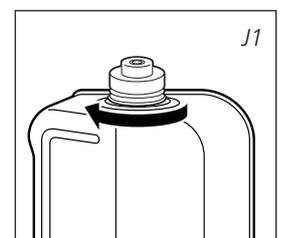
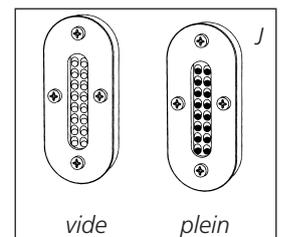
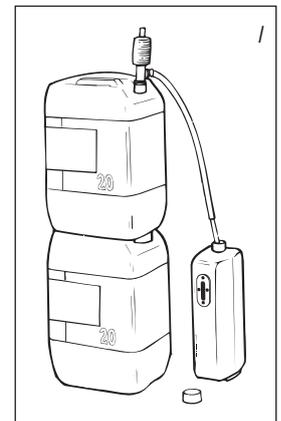
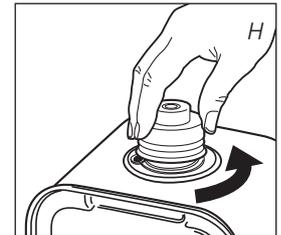
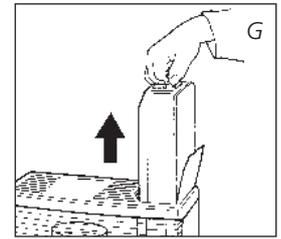
F

6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

## B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

- 1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.
- 2 Soulevez le couvercle 7, dégagez le réservoir amovible 8 et retirez-le de l'appareil (fig. G). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (bouchon en haut, poignée au sol) puis dévissez le bouchon du réservoir, à l'aide du bouchon "ouverture main propre" (fig. H).
- 3 Prenez la pompe à main et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. I). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.
- 4 Serrez le bouton situé au dessus de la pompe (en le tournant à droite).
- 5 Pressez la pompe plusieurs fois jusqu'à ce que le combustible commence à couler dans le réservoir amovible. Une fois que c'est le cas, vous n'avez plus besoin de presser la pompe.
- 6 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible 9 (fig. J). Si celle-ci est pleine, désamorçez la pompe en desserrant le bouton situé sur la pompe (en le tournant à gauche). Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).
- 7 Laissez le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir (fig. J1). Essuyez le combustible éventuellement renversé.
- 8 Vérifiez que le bouchon du réservoir est bien vissé. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau. Assurez-vous de bien serrer le couvercle du réservoir de carburant et confirmez qu'il n'y a pas de fuite lorsque le côté du couvercle est placé vers le bas. Ensuite, insérez le réservoir de carburant amovible dans le chauffage.



## C ALLUMAGE DE L'APPAREIL

Au début, un l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide neuf dégage une certaine odeur. Assurez donc une aération supplémentaire ou bien allumez votre appareil la première fois à l'extérieur de l'espace habitable.

**!** Si vous utilisez l'appareil pour la première fois, vous devez, après avoir placé le réservoir amovible plein, attendre 30 minutes environ avant d'allumer. Cela permet à la mèche de s'imbibber de combustible. Procédez de la même manière lors d'un changement de mèche.

Avant d'allumer l'appareil, vérifiez toujours l'indicateur du combustible **5** pour savoir si vous devez d'abord remplir le réservoir amovible (vert=plein, rouge=vide).

Allumez toujours l'appareil en vous servant de son allumage électrique. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Procédez comme suit:

**1** Tournez le bouton central **2** à droite jusqu'à la butée (fig. K). En exerçant une petite pression, vous pourriez faire tourner le bouton central un peu plus; ce dernier revient cependant tout seul par effet ressort. Ainsi, vous mettez la mèche dans la position plus élevée et le système de protection en service.

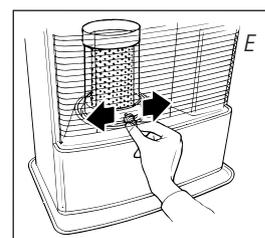
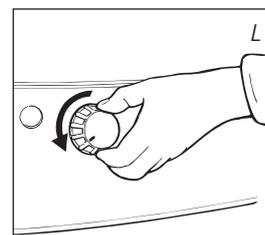
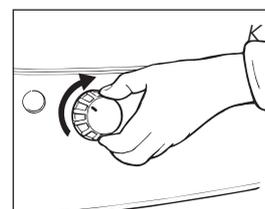
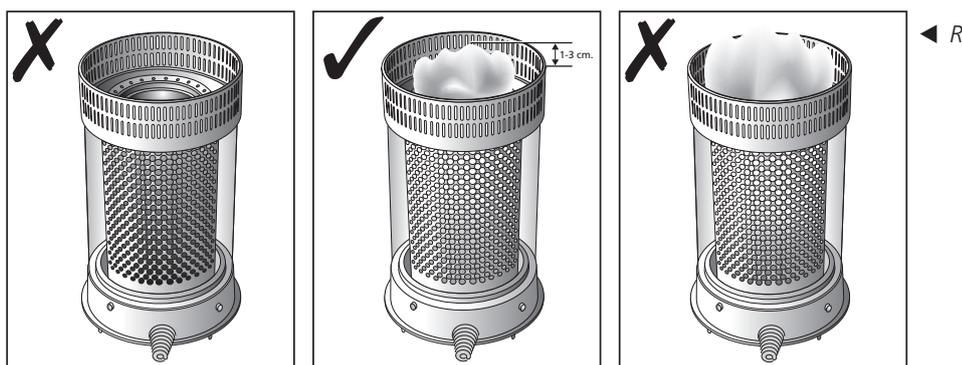
Si vous avez allumé l'appareil mais que ce dernier se coupe peu de temps après l'allumage, il est nécessaire de remplacer les piles. Il est préférable d'utiliser des piles alcaline neuves (4x taille C).

**!** Si après une première utilisation de l'appareil le bouton ne tient pas enclenché. Tourner le bouton (fig. L) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis refaire l'opération inversée pour procéder à l'allumage (chapitre C).

**!** Après allumage de l'appareil, vérifiez toujours que le brûleur **3** est bien vertical en le bougeant légèrement à l'aide de la poignée **4** vers la gauche et vers la droite (fig. E). Cela doit s'effectuer sans forcer. Si le brûleur est mal positionné, il se formera de la fumée et de la suie.

## D FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Après allumage de l'appareil, il vous faut attendre 10 à 15 minutes avant de pouvoir contrôler si l'appareil fonctionne bien. Les hauteurs maximales et minimales autorisées pour votre flamme sont indiquées (fig. R). Une flamme trop haute peut provoquer la formation de fumée et de suie alors qu'une flamme trop basse entraîne la formation d'odeur et d'usure de la mèche.



**!** Si la combustion reste faible, vous devez régler la hauteur de la mèche (voir le chapitre G).

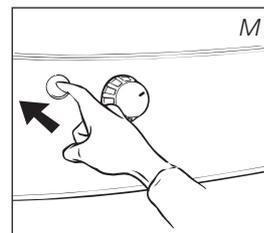
Les causes possibles d'une flamme trop basse sont:

- trop peu de combustible (remplissez le réservoir)
- combustible de mauvaise qualité (consultez votre revendeur)
- trop peu d'aération (entrebâillez une fenêtre ou une porte)
- usure de la mèche (consultez votre revendeur, ou changez

la mèche, voir chapitre M)

## **E** EXTINCTION DE L'APPAREIL

Appuyez sur le bouton d'extinction ❶. La flamme s'éteindra après quelques instants (fig. M).

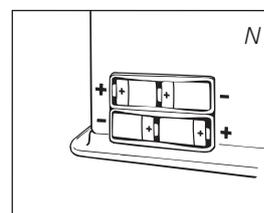


## **F** PANNES: CAUSES ET REMÈDES

Si vous n'arrivez pas à remédier à une panne à l'aide des instructions ci-dessous, vous devez contacter votre revendeur.

### **L'ALLUMAGE NE MARCHE PAS.**

- Les piles ne sont pas bien placées dans leur logement. Vérifiez (fig. N).
- Les piles ne sont pas assez puissantes pour l'allumage. Changez-les (fig. N).
- L'appareil a entièrement consommé son combustible ou bien la mèche a été changée. Après avoir remis le réservoir amovible plein en place, attendez 30 minutes avant d'allumer.



### **FLAMME INSTABLE ET/OU SUIE ET/OU ODEUR.**

- Le brûleur ❸ n'est pas correctement placé. Mettez-la bien droit à l'aide de la poignée ❹ jusqu'à ce que vous puissiez la bouger facilement légèrement à gauche et à droite.
- Vous utilisez un combustible usagé. Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.
- Vous utilisez un combustible inadapté. Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.
- De la poussière s'est accumulée en dessous de l'appareil. Consultez votre revendeur.
- La hauteur de la mèche n'est pas correct. Consultez votre revendeur.

### **L'APPAREIL S'ÉTEINT LENTEMENT.**

- Le réservoir amovible est vide. Voir le chapitre B.
- Il y a de l'eau dans le filtre. Asséchez le filtre (chapitre G, fig. P).
- Il y a de l'eau dans le réservoir inférieur. Consultez votre revendeur.
- Le haut de la mèche s'est durci. L'appareil doit consommer tout son combustible (chapitre G). Utilisez le propre combustible.
- Vous utilisez un combustible usagé. Commencez chaque saison froide avec un combustible neuf.

### **L'APPAREIL BRULE TOUJOURS FAIBLEMENT.**

- La mèche est trop basse. Consultez votre revendeur.

- L'appareil a consommé pratiquement tout le combustible avant d'être de nouveau rempli.  
*Après avoir placé le réservoir amovible plein, attendez 30 minutes avant d'allumer.*

- Vous utilisez un combustible usagé ou inadapté.

*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ*

- La pièce est insuffisamment aérée.

Ouvrez largement une fenêtre ou porte pendant quelque temps, puis laissez-la entrebâillée.

#### L'APPAREIL BRULE TROP FORT.

- Vous utilisez un combustible inadapté, trop volatil.

*Voir LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ.*

- La mèche est trop élevée.

*Consultez votre revendeur.*

## G À PROPOS DE L'ENTRETIEN

Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez essuyer la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former. Normalement, deux éléments sont sujets à l'usure:

### 1. LES PILES

Vous pouvez les changer vous-même. Assurez-vous que le décharge d'étincelles est saine. Si le son est craqué, le voltage de la batterie est faible. Veuillez changer la batterie. Vérifiez le robinet d'allumage en suivant la procédure de maintenance 3 si le son n'est pas modifié, même après le remplacement de la batterie. Ne jetez pas les piles usagées à la poubelle. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les petits déchets chimiques.



### 2. LA MÈCHE

Pour prolonger la durée de vie de la mèche, vous devez laisser de temps à autre l'appareil consommer entièrement son combustible (jusqu'à ce qu'il s'éteigne de lui-même). Procédez ainsi lorsque vous constatez que la flamme devient faible. En consommant totalement son combustible, l'appareil dégage une odeur. Il vous est donc conseillé de le faire à l'extérieur de l'espace habitable.

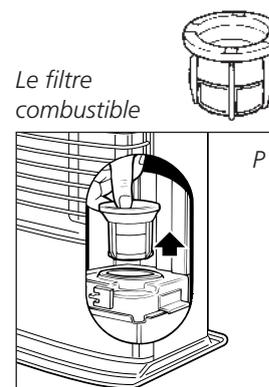
### 3. Electrodes

Lorsque les électrodes se salissent à cause du carbone ou du goudron, nettoyez les électrodes en suivant "la procédure de nettoyage des électrodes". Si les électrodes s'enfoncent dans la mèche, cela peut entraîner des problèmes d'allumage. Ensuite, fixez la position des électrodes en suivant "la procédure de fixation de la position de la mèche." Assurez-vous de ne pas verser de l'eau sur les électrodes.

### LE FILTRE COMBUSTIBLE

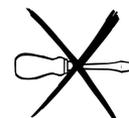
Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:

Enlevez le réservoir amovible ⑧ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. P). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant. Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette (**ne nettoyez jamais à l'eau!**). Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.



Les réparations, le remplacement des pièces importantes (notamment la mèche) et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agréés (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.

Le remplacement de la mèche ne doit être effectué que par un spécialiste qualifié.



## H ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

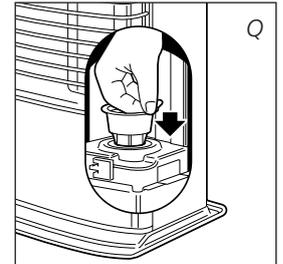
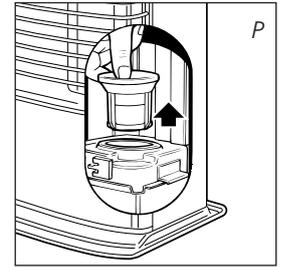
À la fin de la saison, nous vous conseillons de faire en sorte que l'appareil consomme la totalité de son combustible puis de l'entreposer dans de bonnes conditions. Veuillez suivre les instructions suivantes:

- 1 Allumez l'appareil à l'extérieur de l'espace habitable et laissez-le consommer entièrement son combustible.
- 2 Laissez l'appareil refroidir.
- 3 Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon sec.
- 4 Retirez les piles de l'appareil ⑩ et conservez-les dans un endroit sec.
- 5 Nettoyez le filtre à combustible (*chapitre G*).
- 6 Rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine. Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques. En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réutilisez votre appareil suivez les instructions de nouveau (*chapitre A*).

## I TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

- 1 Laissez l'appareil refroidir.
- 2 Retirez le réservoir amovible ⑧ de l'appareil et retirez le filtre à combustible (fig. P). Ce dernier peut goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.
- 3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. Q) et enfoncez-le bien.
- 4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.



## J SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

A Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 8/7/2002 et du 25/06/2010)	
Puissance calorifique*	3000 Watt	
Conseiller pour des pièces normalement aérées (m <sup>3</sup> )**	minimum 60	maximum 110
Ne convient pas pour des pièces de volume inférieur à**	40m <sup>3</sup> /16m <sup>2</sup>	
Consommation de combustible (l/heure)*	0,313	
Consommation de combustible (g/heure)*	250	
Autonomie du réservoir (heures)	minimum 12,8	
Contenance du réservoir amovible (litres)	4,0	
Poids (kg)	8,0	
Dimensions (mm) (plateau inférieur compris)	largeur	428
	profondeur	295
	hauteur	453
Accessoires	bouchon de transport, pompe à main	
Piles	4x LR14, MIN 1400, 1,5V, size C	
Type mèche	F	

\* En cas de réglage en position maximale

\*\* Ces valeurs sont données à titre indicatif



Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN55014(1993) et EN50082-1(1992)

## K CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 4 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

- 1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.
- 2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.
- 3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.
- 4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme la mèche, les piles, l'allumeur et la pompe à main ne sont pas couverts par la garantie.
- 5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.
- 6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux\*.
- 7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

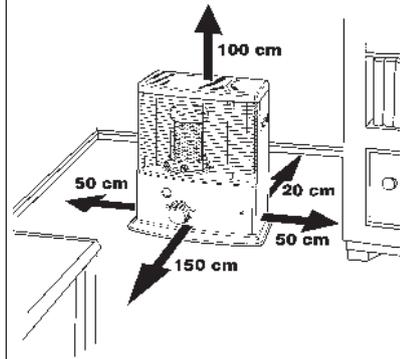


En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

\* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, n'essayez pas de déplacer l'appareil mais éteignez-le immédiatement (voir le chapitre E). En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.

## 14 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

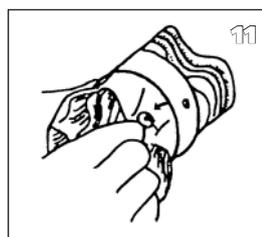
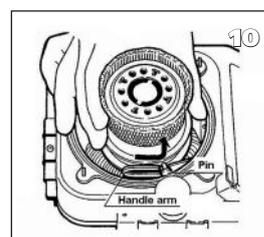
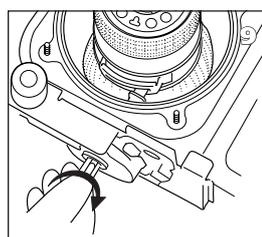
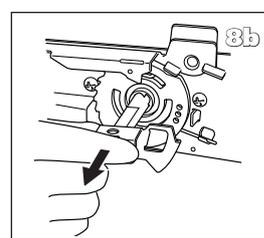
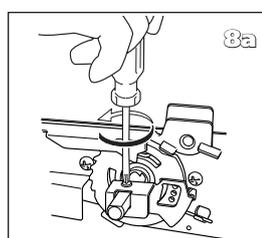
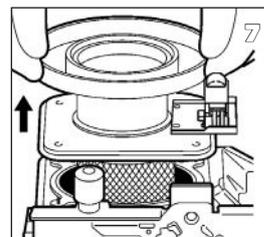
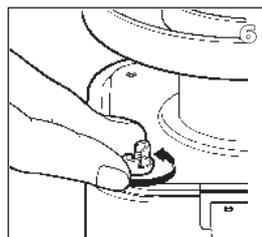
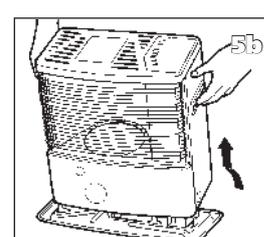
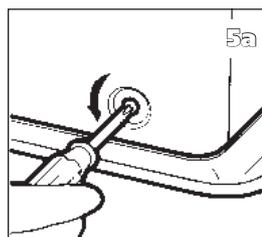
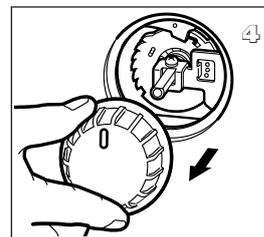
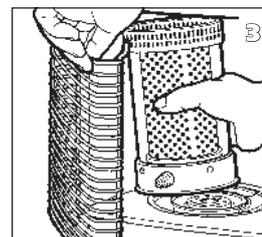
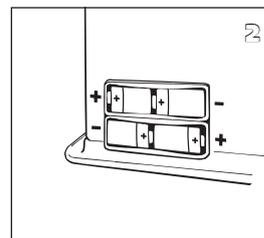
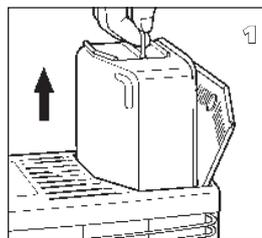
- 1 Attirez l'attention des enfants sur la présence d'un appareil en combustion.
- 2 Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
- 3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
- 4 N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuses ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale.
- 5 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher.
- 6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
- 7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
- 8 N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocives (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
- 9 Le plateau supérieur et la grille devant deviennent chauds. L'appareil ne doit jamais être couvert (risque d'incendie). Il faut éviter tout contact avec le plateau supérieur et la grille.
- 10 Aérez toujours suffisamment.
- 11 Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- 12 Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances ; il faut pour cela leur avoir fourni un encadrement ou des consignes à propos de l'utilisation sécurisée de l'appareil et leur avoir expliqué clairement les dangers potentiels.
- 13 Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil.
- 14 Les enfants ne doivent pas être chargés du nettoyage et de l'entretien de l'appareil sauf s'ils sont encadrés.



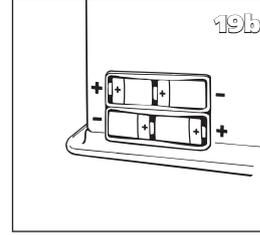
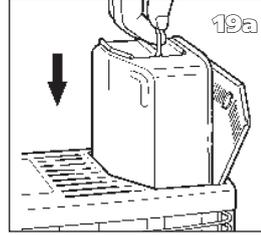
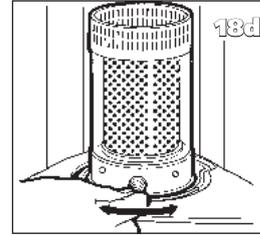
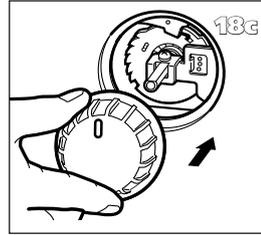
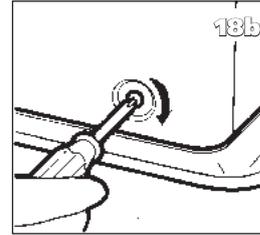
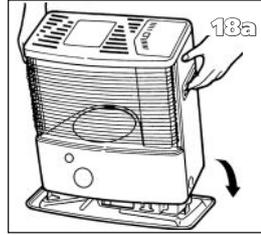
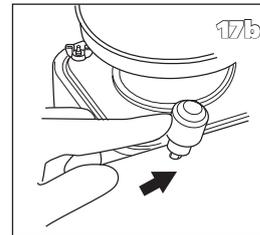
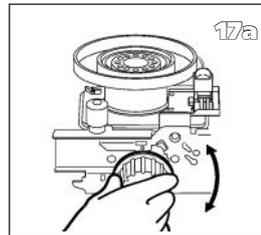
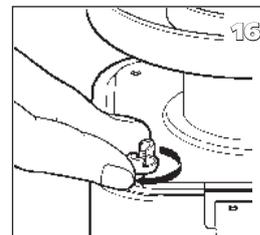
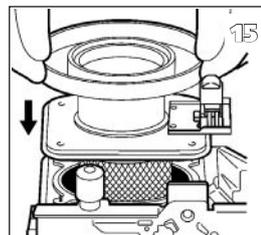
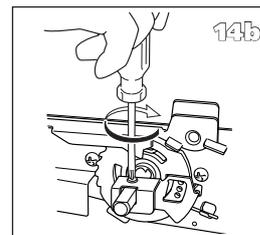
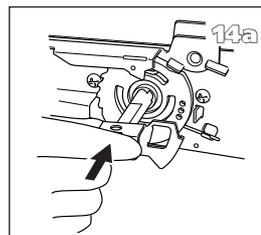
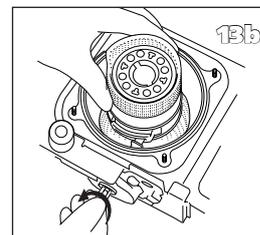
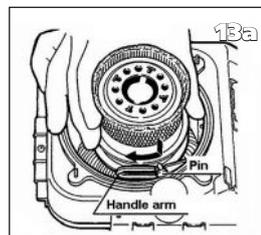
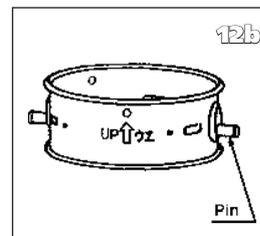
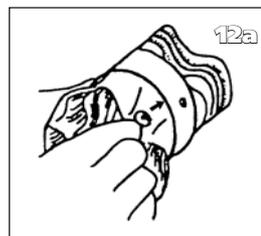
## LE CHANGEMENT DE LA MÈCHE

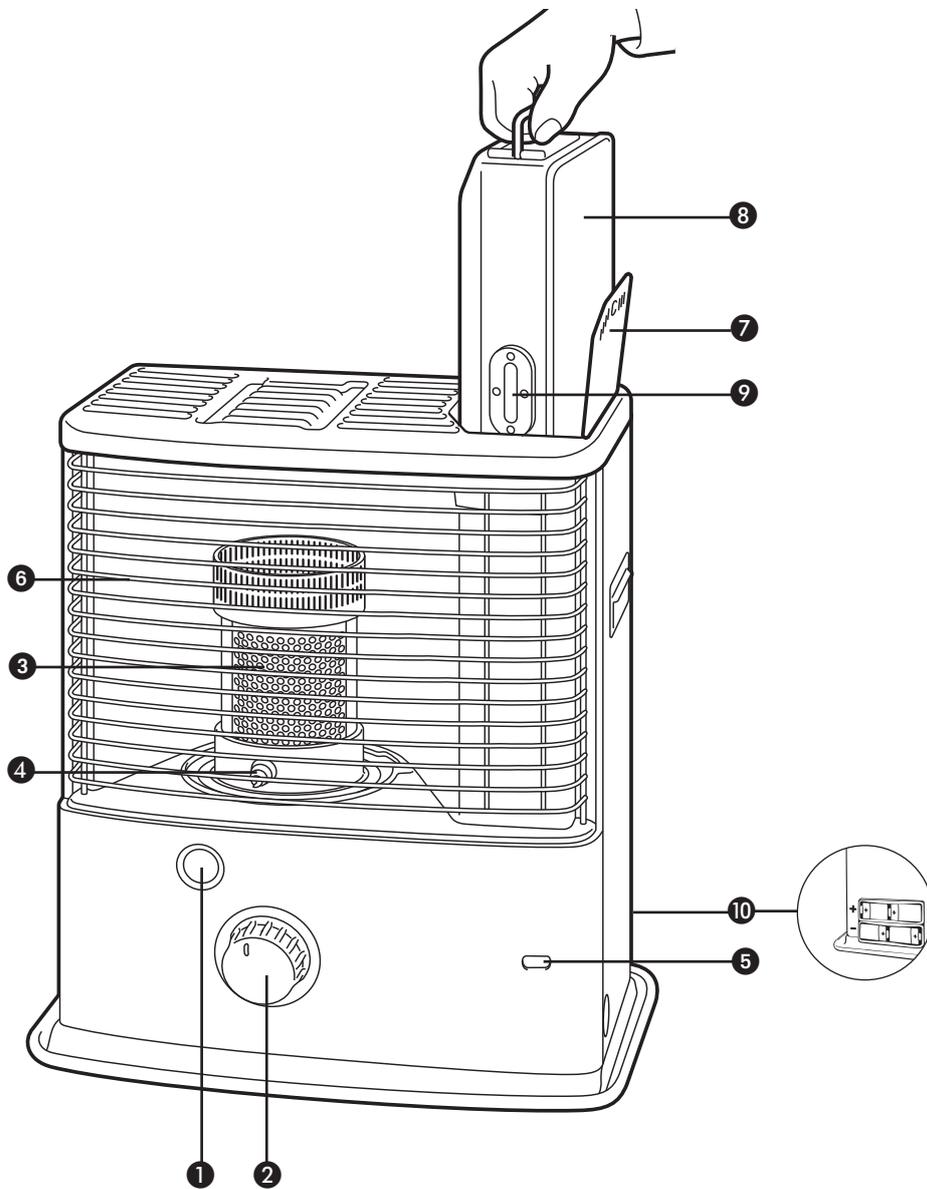
**L** AVANT DE COMMENCER A CHANGER LA MECHE, L'APPAREIL DOIT ETRE ETEINT ET TOTALEMENT REFROIDI.

- 1 Ouvrez la porte de réservoir et retirez le réservoir amovible.
- 2 Retirez les piles qui se trouvent dans leur logement a l'arrière de l'appareil 10.
- 3 Ouvrez la grille et retirez le brûleur puis refermez la grille.
- 4 Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 5 Devisez les vis de maintien du manteau. Soulevez le manteau vers le haut, puis l'inclinez vers vous pour passer l'axe du bouton central.
- 6 Devisez les vis papillons de maintien du support mèche.
- 7 Soulevez le support du brûleur de manière à ce que la mèche soit visible. Posez le support de brûleur près de l'appareil. (Veillez à ce que le câblage ne se détache pas).
- 8 Enlever la vis qui tient la butée de maintien et retirez la.
- 9 Tournez complètement vers la droite l'axe.
- 10 Tournez l'anneau de mèche en sens inverse des aiguilles d'une montre et soulevez-le. Retirez-le de son logement.
- 11 Retirez la mèche de l'anneau support mèche. Pour cela retirez le crochet de maintien (ergot) du trou de l'anneau de mèche. Pour cela il est conseillé de se munir de gants et d'un récipient pour mettre la mèche dedans une fois enlevée.



- 12 Prenez la mèche et positionner les crochets de maintien (ergots) dans les trous de l'anneau support de mèche.
- 13 Remettez l'ensemble (anneau de mèche et mèche) dans son logement. Tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre afin de bien le repositionner.
- 14 Remettez la butée de maintien. Visser la vis qui tient la butée de maintien.
- 15 Remettez le support de brûleur en place.
- 16 Serrez manuellement les papillons de manière égale.
- 17 Pour tester le bon fonctionnement du coulissement de la mèche. Mettez la mèche en position basse puis à l'aide du système masselotte déclencher l'appareil. Répétez quelque fois. Si la mèche n'arrive pas dans la position la plus basse elle à été mal monté et il faut recommencer la procédure à partir de 12. Retirez le bouton central en tirant vers vous.
- 18 Remettez le manteau dans sa position, les vis de maintien du manteau.  
Le bouton central, ouvrez la grille et repositionnez le brûleur.
- 19 Remettez le réservoir amovible, les piles (faites attention au pôle positif et au pôle négatif) et attendez 30 minutes pour que la mèche soit bien imbibée avant de mettre l'appareil en fonctionnement.





## ÉLÉMENTS IMPORTANTES

- ① Bouton d'extinction
- ② Bouton central
- ③ Brûleur
- ④ Poignée du brûleur
- ⑤ Indicateur du combustible
- ⑥ Grille
- ⑦ Couvercle du réservoir amovible
- ⑧ Réservoir amovible
- ⑨ Jauge de combustible du réservoir amovible
- ⑩ Logement des piles

Wij danken u voor de koop van dit "TOYOTOMI" product!

Toyotomi producten worden gebruikt door tevreden klanten wereldwijd. Om een aangenaam en veilig gebruik van onze producten door klanten in elk land te waarborgen, voldoen onze producten niet alleen aan de Japanse veiligheidsnormen, maar ook aan de veiligheidsnormen van elk land ter wereld waarin wij actief zijn.

Toyotomi stemt haar producten af op de behoeften van haar klanten en blijft haar klanten tevreden stellen door het nastreven van haar bedrijfsfilosofie, "het delen van vreugde in het dagelijks leven". We zullen blijven doorgaan met het onderzoeken, ontwikkelen en produceren van producten die overeenkomen met een levensstijl voor efficiëntie, veiligheid en comfort. Wij hopen dat u vele jaren van uw Toyotomi product zult genieten! Voordat u uw nieuwe kachel in gebruik neemt, vragen wij u deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te nemen, zodat u gegarandeerd bent van een maximale levensduur van uw kachel.

Maak ook kennis met onze andere producten.

Bezoek ons op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) voor onze volledige productenlijn.

**1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.**

**2 BIJ TWIJFEL, NEEM CONTACT OP MET UW DEALER.**

**3 VOORDAT U BEGINT TE LEZEN, RAADPLEEG DE LIJST MET BELANGRIJKSTE ONDERDELEN OP DE LAATSTE PAGINA.**

## HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

*Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING.*

- 1** Verwijder alle verpakkingsmaterialen (zie hoofdstuk A, fig. A).
- 2** Vul de wisseltank **8** en wacht 30 minuten alvorens de kachel te ontsteken (zie hoofdstuk B, fig. I).
- 3** Plaats de batterijen in de houder **10** (zie hoofdstuk A, fig. F).
- 4** Controleer of de verbrandingskamer **3** goed recht staat (zie hoofdstuk A, fig. E).
- 5** Ontsteek de kachel door de draaiknop **2** naar rechts te draaien tot deze niet verder kan (zie hoofdstuk C, fig. K).
- 6** Na het ontsteken duurt het 30 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt (zie hoofdstuk D).
- 7** Schakel de kachel uit (zie hoofdstuk E).

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur.
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Gebruik alleen een hoge kwaliteits- en watervrije, zuivere paraffine overeenkomstig de lokale wetgeving.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.

## WAT U VOORAF MOET WETEN

### ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Voor comfortabel en veilig gebruik dient u voor voldoende ventilatie te zorgen.

NB: Om onverwacht uitschakelen van de kachel te voorkomen raden we aan altijd een deur of raam op een kier te zetten wanneer de kachel in gebruik is.

Voor elke verplaatsbare kachel geldt een bepaalde minimumruimte (zie hoofdstuk J) waarin u deze veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken. Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (2,5 cm). Dit raden wij ook aan bij ruimtes die sterk geïsoleerd of tochtvrij gemaakt zijn en/of boven 1500 m. liggen. Gebruik uw kachel niet in kelders en andere ondergrondse ruimtes.

Houd er rekening mee dat de grille en de bovenplaat warm worden. Bij afdekking van het apparaat bestaat er brandgevaar. Houd het apparaat buiten de reikwijdte van kinderen als gevolg van de hoge temperatuur van de buitenkant van de kachel.

### VEILIGHEIDSSYSTEEM

Wanneer u de kachel heeft ingeschakeld, kan het gebeuren dat de kachel bij een kamertemperatuur (19 tot 20°C) automatisch stopt. Dit komt omdat warmte zich ophoopt. Dit is normaal. De oorzaak ligt in het veiligheidssysteem. Wij verzoeken u de kachel nogmaals bij een lagere kamertemperatuur in te schakelen.

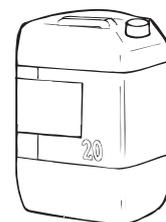
**Speciaal voor Frankrijk:** uw kachel is voor het gebruik van waterrijke en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 18-07-2002 en 25-06-2010). Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers. De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

**Speciaal voor Groot-Brittannië:** Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:

Het is verboden

- Mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken
- Mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1.500 meter of meer
- Wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.



*Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw verplaatsbare kachel.*



*Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!*

## DE JUISTE BRANDSTOF

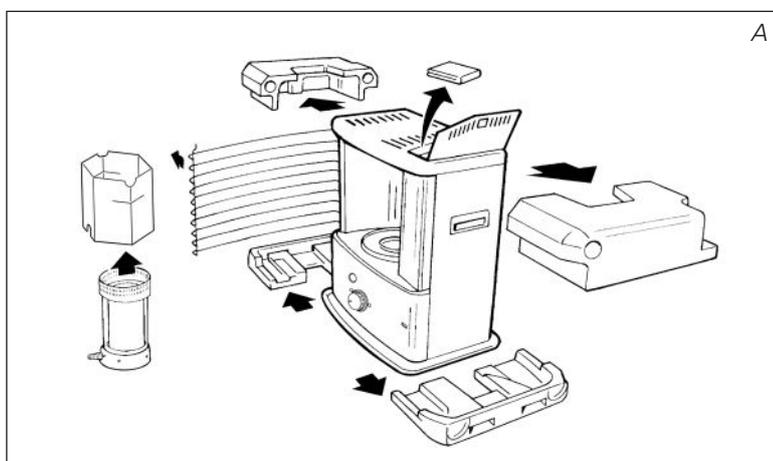
Uw kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- verhoogde kans op storingen
- onvolledige verbranding
- beperkte levensduur van de kachel
- rook en/of stank
- aanslag op rooster of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en/of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.



## HANDLEIDING

### A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

**1** Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud.

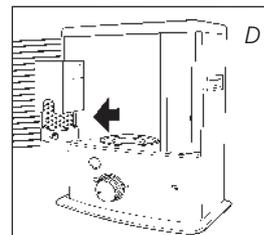
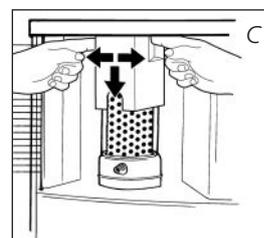
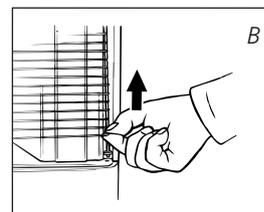
Naast de kachel moet u ook beschikken over:

- een brandstofhevelpompje
- een transportdop
- deze gebruiksaanwijzing

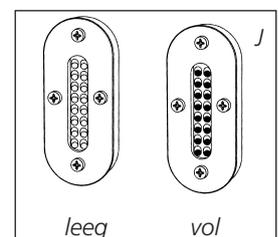
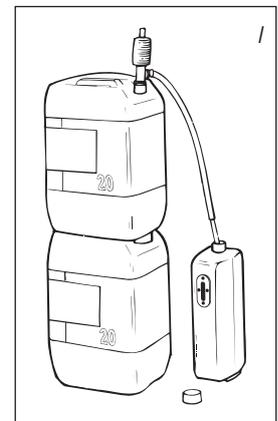
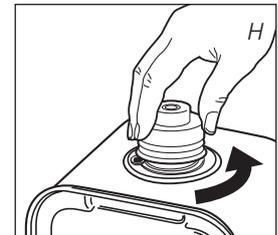
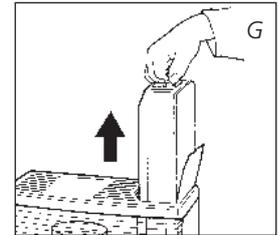
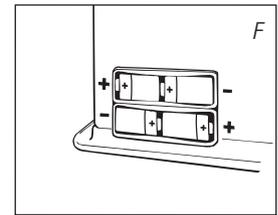
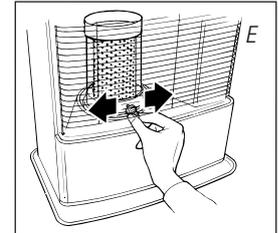
Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

**2** Verwijder het overige verpakkingsmateriaal:

- Verwijder het stukje verpakkingsmateriaal bij de grille **6**. Licht de grille uit de inkeping (fig. B) en trek hem naar voren.
- Druk het verpakkingsmateriaal boven de verbrandingskamer **3** iets naar beneden en verwijder het uit de kachel (fig. C).  
Neem de verbrandingskamer uit de kachel en verwijder het daaronder aanwezige verpakkingsmateriaal (fig. D).
- Zet de verbrandingskamer terug op zijn plaats. De verbrandingskamer staat goed als u hem met de handgreep **4** soepel een beetje naar links en rechts kunt schuiven (fig. E). Sluit de grille.
- Open de deksel van de wisseltank **7** en verwijder het stukje karton.



- 3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.
- 4 Verwijder het deksel door de schroeven te verwijderen en plaats de batterijen in de daarvoor bestemde houder 10 aan de achterzijde van de kachel (fig. F). Let op de + en - polen.
- 5 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.
- 6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.



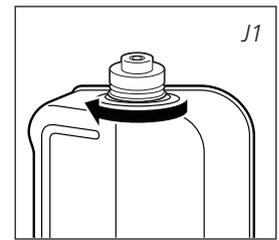
## B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank niet in de woonruimte, maar op een meer geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

- 1 Zorg dat de kachel uit is.
- 2 Open het deksel 7 en til de wisseltank 8 uit de kachel (fig. G). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven, hendel naar beneden) en schroef de tankdop (fig. H).
- 3 Neem het brandstofhevelpompje en steek de gladde, meest stugge pijp in de jerrycan. Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. I). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.
- 4 Draai de knop bovenop het pompje vast (naar rechts).
- 5 Knijp enkele keren in het pompje, totdat de brandstof in de wisseltank stroomt. Als dat eenmaal het geval is, hoeft u niet meer te knijpen.
- 6 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank 9 (fig. J). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen door de knop boven op het pompje weer los te draaien (naar links). Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).
- 7 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.
- 8 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel (fig. J1). Zorg ervoor dat de dop van de tank goed is dichtgedraaid en dat er geen brandstof lekt als de tank ondersteboven wordt gehouden. Plaats de verwijderbare brandstoftank vervolgens in de verwarming.

## C HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie of ontsteek uw kachel de eerste keer buiten de leefruimte.

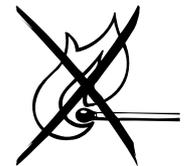


Als u de kachel voor de eerste keer gebruikt, moet u na het plaatsen van de gevulde wisseltank zo'n 30 minuten wachten met aanmaken. Zo kan de kous zich volzuigen met brandstof. Dit geldt ook nadat u de kachel helemaal leeg hebt laten branden en na het vervangen van de kous.

Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even op de brandstofindicatie 5 om te weten of u eerst de wisseltank moet bijvullen.

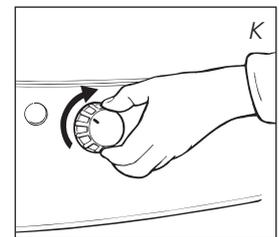
Maak de kachel altijd aan met behulp van de draaiknop 2.

Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

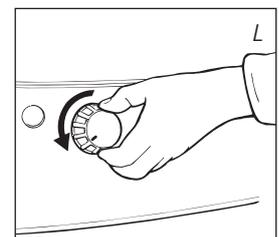


U gaat als volgt te werk:

- 1 Draai de draaiknop 2 naar rechts tot aan de aanslag (fig. K). Met enige druk zou u de draaiknop dan nog wat verder kunnen draaien; deze veert dan echter vanzelf terug. Zo zet u de kous in de hoogste stand en stelt u de beveiliging in werking.



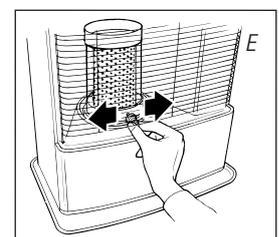
Wanneer de kachel kort na het aanmaken weer uitschakelt, dienen de batterijen vervangen te worden. Het best kunt u nieuwe alkaline batterijen gebruiken (4 x type C).



De kachel is sinds kort in gebruik en de draaiknop wordt niet vergrendeld. Draai de draaiknop (fig. L) eerst geheel linksom alvorens de kous in de hoogste positie te brengen voor ontsteking (hoofdstuk C).

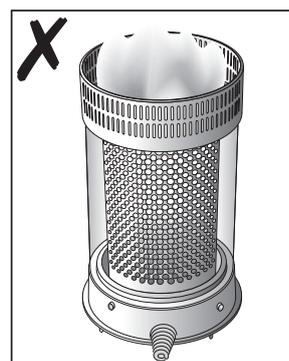
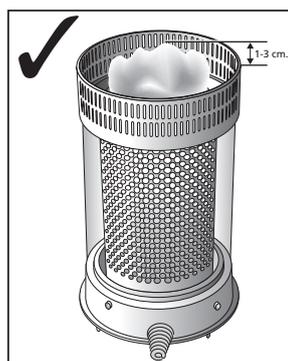
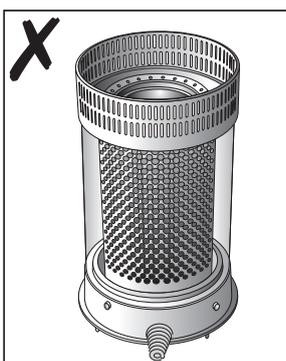


Controleer na het ontsteken van de kachel altijd of de verbrandingskamer 3 goed recht staat, door deze aan de handgreep 4 even naar links en rechts te schuiven (fig. E). Dit moet soepel gaan. Als de verbrandingskamer ongelijk staat, leidt dit tot rook- en roetontwikkeling.



## D HET BRANDEN VAN DE KACHEL

Na het ontsteken van de kachel duurt het 10 à 15 minuten voordat u kunt controleren of de kachel goed brandt. Een te hoge vlam kan rook- en roetvorming veroorzaken, terwijl een te lage verbranding tot geurontwikkeling leidt. (fig. R).



◀ R

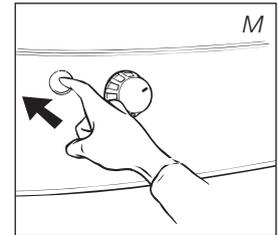
**!** Als de verbranding te laag blijft, moet de koushoogte worden bijgesteld (zie hoofdstuk G).

Een te lage verbranding kan ontstaan door:

- te weinig brandstof (vul de tank)
- slechte brandstof (raadpleeg uw dealer)
- te weinig ventilatie (zet een raam of deur op een kier)
- slijtage van de kous (raadpleeg uw dealer, of vervang de kous, zie hoofdstuk M)

## E HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

U schakelt de kachel uit door de UIT-toets ❶ in te drukken. De vlam zal dan na enige tijd vanzelf doven (fig. M).

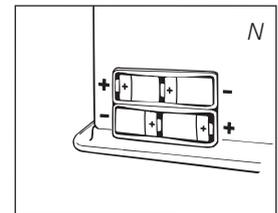


## F STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

Als u een storing niet kunt oplossen met behulp van de onderstaande aanwijzingen, dient u contact op te nemen met uw dealer.

### HET AANMAKEN LUKT NIET.

- De batterijen zitten niet goed in de houder.  
*Controleren (fig. N).*
- De batterijen zijn niet meer krachtig genoeg voor de ontsteking.  
*Vervangen (fig. N).*
- U hebt de kachel helemaal leeg gestookt of de kous is vervangen.  
*Na het plaatsen van de gevulde wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.*



### SLECHTE VERBRANDING EN/OF ROET/GEUR.

- De verbrandingskamer ❸ is niet goed geplaatst.  
*Zet deze recht met de handgreep ❹, tot u hem makkelijk wat naar links en rechts kunt schuiven.*
- U gebruikt verouderde brandstof.  
*Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.*
- U gebruikt verkeerde brandstof.  
*Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").*
- Er is sprake van stofophoping onder in de kachel.  
*Raadpleeg uw dealer.*
- De koushoogte is niet goed.  
*Raadpleeg uw dealer.*

### DE KACHEL GAAT LANGZAAM UIT.

- De wisseltank is leeg.  
*Zie hoofdstuk B.*
- Er zit vocht in het zeefje.  
*Maak het zeefje droog (hoofdstuk G, fig. P).*
- Er zit vocht in het onderreservoir. *Raadpleeg uw dealer.*
- De kous is aan de bovenzijde verhard.  
*Kachel helemaal leegbranden (hoofdstuk G). Gebruik de juiste brandstof.*
- U gebruikt verouderde brandstof.  
*Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.*

### DE KACHEL BLIJFT LAAG BRANDEN.

- De kous staat te laag.  
*Raadpleeg uw dealer.*

- De kachel had voor het bijvullen vrijwel alle brandstof verbruikt.  
*Na het plaatsen van de volle wisseltank 30 minuten wachten met ontsteken.*
- U gebruikt oude of verkeerde brandstof. Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").
- De ruimte wordt onvoldoende geventileerd.  
*Zet even een raam of deur wijd open en laat deze daarna op een kier staan.*

#### DE KACHEL BRANDT TE HOOG.

- U gebruikt verkeerde, te vluchtige brandstof.  
*Zie DE JUISTE BRANDSTOF (hoofdstuk "Wat u vooraf moet weten").*
- De kous staat te hoog.  
*Raadpleeg uw dealer.*

## G OVER HET ONDERHOUD

Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan. Normaal gesproken zijn er slechts twee onderdelen aan slijtage onderhevig:

### 1. DE BATTERIJEN

Deze kunt u zelf vervangen. Controleer het geluid van de vonkoverslag. De batterij is bijna leeg als u een knetterend geluid hoort. De batterij moet worden vervangen. Controleer de ontsteking aan de hand van onderhoudsprocedure 3 als het geluid ook na het vervangen van de batterij hetzelfde blijft klinken. Gooi de oude batterijen niet in de vuilnisbak.

Volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.

### 2. DE KOUS

Om de levensduur van de kous te verlengen, moet u de kachel van tijd tot tijd helemaal laten leegbranden (tot hij vanzelf uitgaat). Doe dit wanneer u merkt dat de verbranding wat minder wordt. Het leegbranden veroorzaakt enige geur, dus het is raadzaam dit buiten de leefruimte te doen.

### 3. Elektroden

Als de elektroden vies worden door koolstof of teer, kunt u de elektroden schoonmaken door de werkwijze te volgen in 'elektroden schoonmaken'. De ontsteking kan defect raken als de elektroden teveel in aanraking komen met de kous. Volg de werkwijze op in 'de kous op de juiste manier plaatsen' om de elektroden op de juiste positie te bevestigen. Zorg ervoor dat er geen water op de elektroden wordt gemorst.

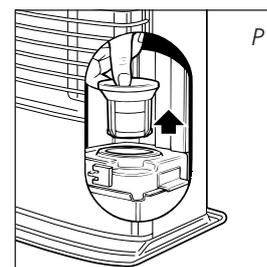
### HET BRANDSTOFZEEFJE

Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:

haal de wisseltank ⑧ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. P). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)** Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.



Brandstofzeefje



**!** Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.

**!** Laat de kachel afkoelen voordat u onderhoud pleegt.



## **H** OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden en daarna goed op te bergen. U gaat als volgt te werk:

- 1** Maak de kachel aan buiten de leefruimte en laat hem geheel leegbranden.
- 2** Laat de kachel afkoelen.
- 3** Maak de kachel schoon met een vochtige doek en droog deze af.
- 4** Haal de batterijen uit de batterijhouder **10** en bewaar deze op een droge plaats.
- 5** Reinig het brandstofzeefje (*zie hoofdstuk G*).
- 6** Berg de kachel stofvrij op, zo mogelijk in de originele verpakkingsmaterialen. Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Houdt u toch wat over gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval. Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg opnieuw deze gebruiksaanwijzing.

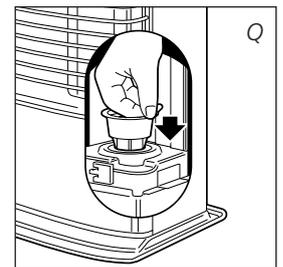
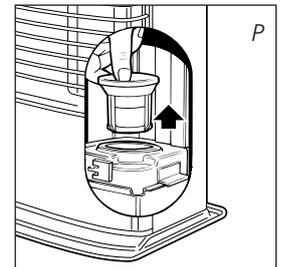
## I VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

- 1 Laat de kachel afkoelen.
- 2 Haal de wisseltank ③ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. P). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.
- 3 Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. Q) en druk deze goed aan.
- 4 Vervoer de kachel altijd rechtop.



Brandstofzeefje



Transportdop

## J SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	428
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	295
Capaciteit (kW)*	3,00		hoogte	453
Geschikte ruimte (m <sup>3</sup> )**	60-110	Accessoires	transportdop, brandstofhevelpompje	
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,313	Batterijen	4x LR14, MIN 1400	
Brandstofverbruik (g/uur)*	250		1,5V, size C	
Brandduur per tank (uur)*	12,8	Type kous	F	
Inhoud wisseltank (liter)	4,0	Gewicht (kg)	8,0	

\* Bij instelling op maximale stand

\*\* Opgegeven waarden zijn indicatief

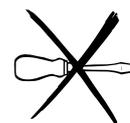
## **K** DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 48 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

- 1** Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
- 2** Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
- 3** De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.
- 4** Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de batterijen, de kous, de ontstekingsspiraal en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.
- 5** De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.
- 6** De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn\*.
- 7** De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

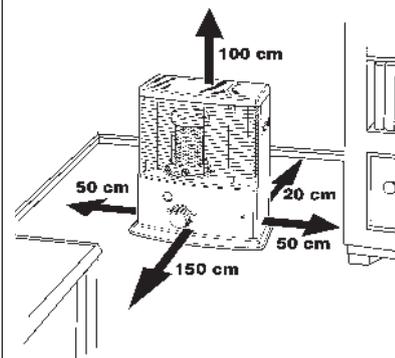
Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

\* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit (zie hoofdstuk E). In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.



## 14 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK

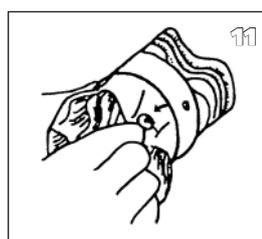
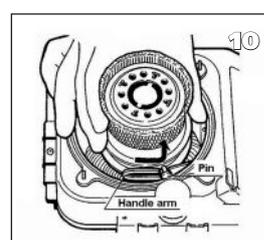
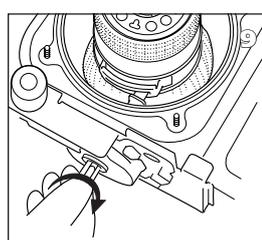
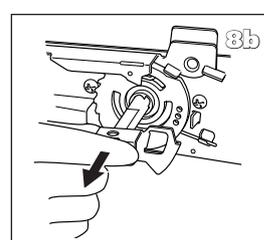
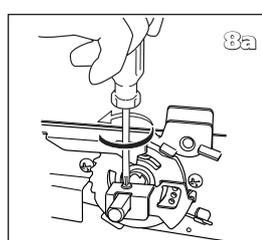
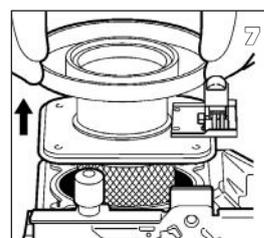
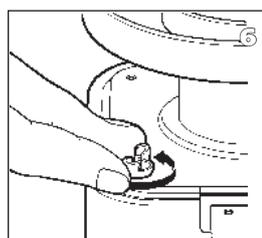
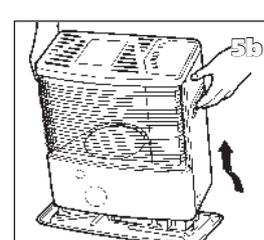
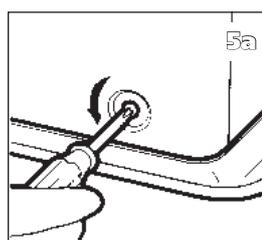
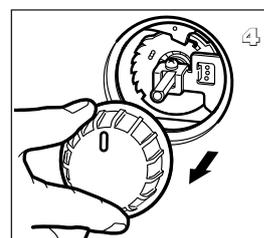
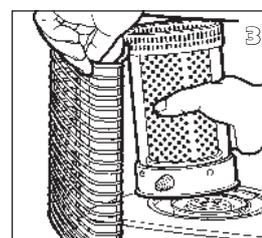
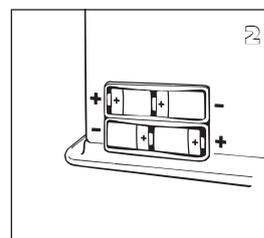
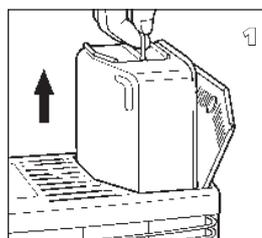
- 1 Wijs kinderen altijd op de aanwezigheid van een brandende kachel.
- 2 Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
- 3 Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels. Houd ook de ruimte boven de kachel vrij.
- 4 Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes en niet op plaatsen waar het sterk tocht. In beide gevallen krijgt u geen optimale verbranding.
- 5 Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat.
- 6 Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde wisseltankjes en jerrycans.
- 7 Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
- 8 Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
- 9 De bovenzijde van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar). Vermijd elk contact met de bovenplaat en de grille.
- 10 Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
- 11 Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- 12 Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en mensen met een lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke beperking en door mensen die geen ervaring met of kennis over het apparaat hebben als er toezicht op hen wordt gehouden of ze instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en op de hoogte zijn van de risico's.
- 13 Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.
- 14 Reiniging en onderhoud dient niet te worden uitgevoerd door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.



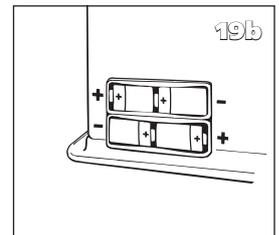
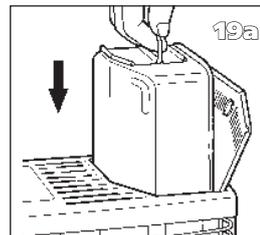
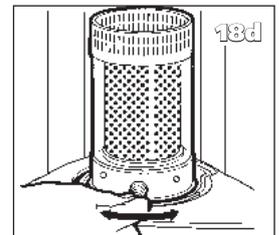
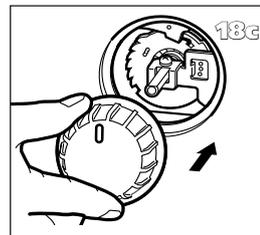
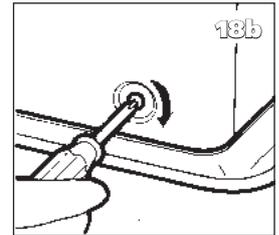
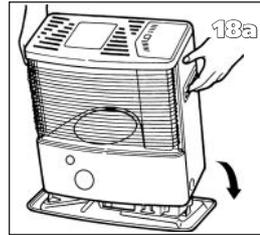
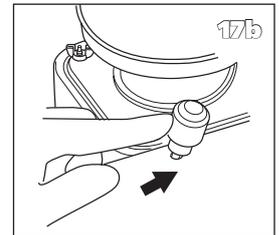
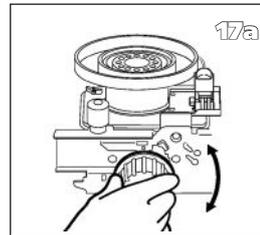
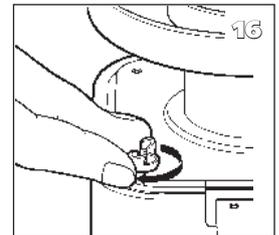
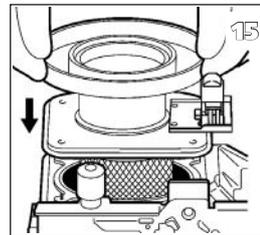
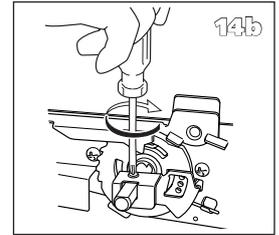
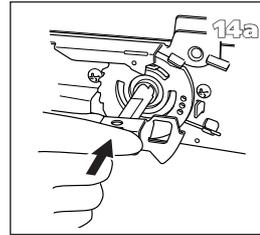
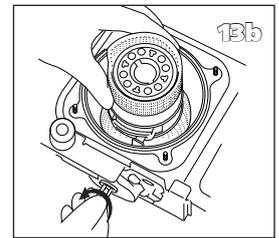
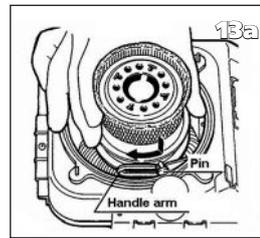
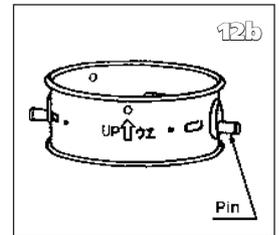
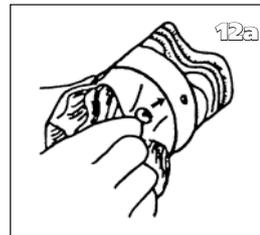
## HET VERVANGEN VAN DE KOUS

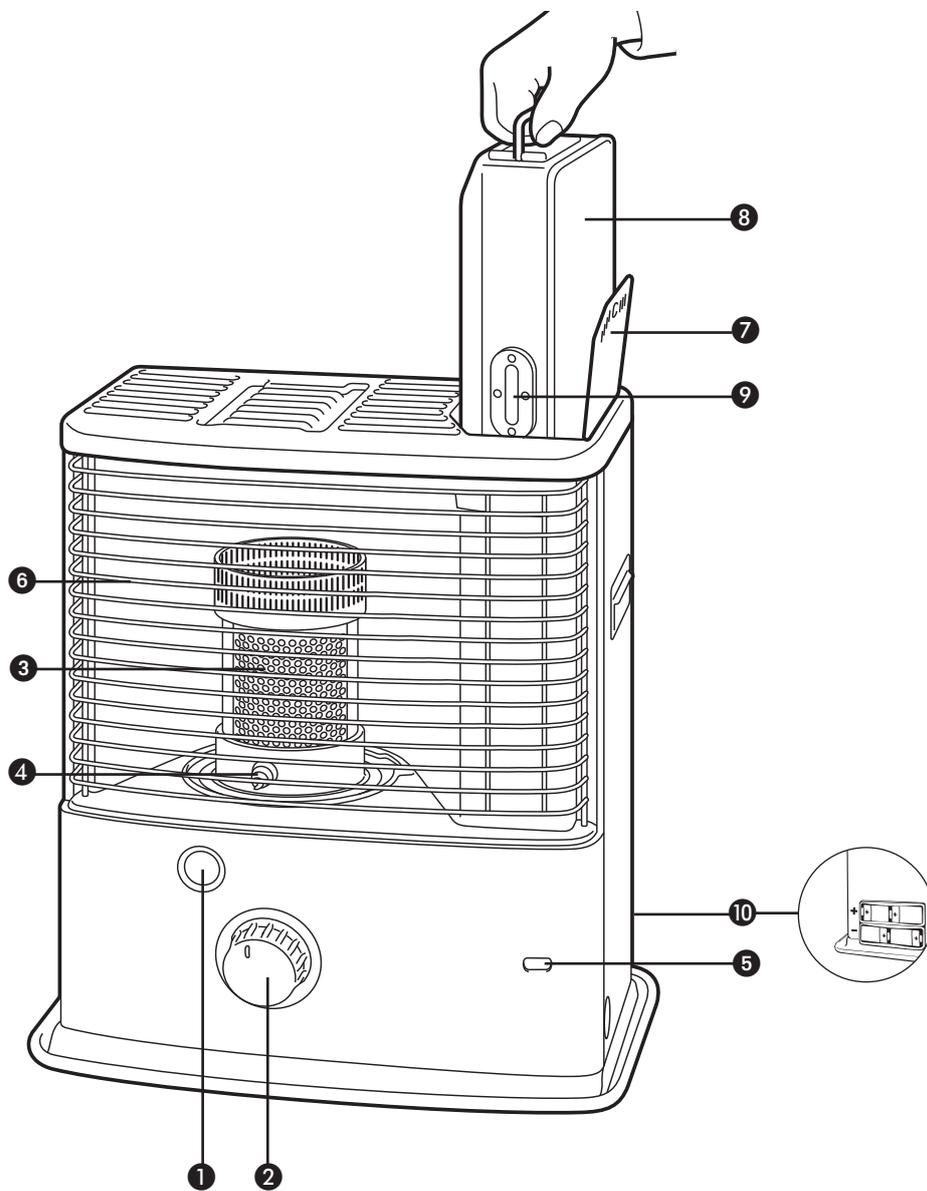
**L** VOORDAT U BEGINT MET HET VERVANGEN VAN DE KOUS, DIENT DE KACHEL UIT EN VOLLEDIG AFGEKOELD TE ZIJN.

- 1 Open het tankklepje en haal de wisseltank eruit.
- 2 Haal de batterijen uit de batterijhouder 10.
- 3 Licht de grille uit de inkeping en trek hem naar voren. Neem de branderkop uit de kachel. Sluit de grille.
- 4 Trek de draaiknop van de kachel af.
- 5 Schroef de drie mantelschroeven, aan de onderzijde van de kachel, los. Trek de mantel iets naar voren en verwijder deze van de bodemplaat.
- 6 Draai de vleugelmoeren onder de branderzitting los.
- 7 Til de branderzitting omhoog zodat de kous zichtbaar wordt. Leg de branderzitting naast de kachel. (Let op dat de bedrading niet los raakt).
- 8 Draai de schroef, die de beugel vasthoudt, los en verwijder de beugel.
- 9 Draai de as geheel rechtsom en maak de koushouder (met kous) los van de as.
- 10 Draai de koushouder tegen de klok in en til deze omhoog. Verwijder deze van de luchtschacht.
- 11 Knijp de kous samen, zodat de kous loskomt uit de koushouder en neem de kous eruit. Draag hierbij handschoenen en zet een bakje klaar om de oude kous in te doen.



- 12** Plaats de kous overeenkomstig de op de koushouder aangegeven richting in de koushouder.
- 13** Plaats de koushouder (met kous) over de luchtschacht. Draai dan de koushouder vast met de klok mee.
- 14** Plaats de beugel terug. Draai de schroef die de beugel vasthoudt, vast.
- 15** Plaats de branderzitting terug.
- 16** Draai de vleugelmoeren gelijkmatig handvast aan.
- 17** Plaats de draaiknop op het kousmechanisme. Draai de knop geheel naar rechts. Activeer de omvalbeveiliging en controleer of de kous naar de onderste stand gaat. Herhaal dit een aantal keren. Wanneer de kous niet in de onderste positie komt is deze onjuist gemonteerd en moet de procedure vanaf stap 12 herhaald worden. Trek de draaiknop van de kachel af.
- 18** Plaats de mantel terug en draai de drie mantelschroeven vast. Plaats de draaiknop en de verbrandingskamer terug. Controleer of deze laatste goed recht staat, door deze aan de handgreep even naar links en rechts te schuiven. Sluit de grille.
- 19** Plaats de gevulde wisseltank terug. Plaats de batterijen in de batterijhouder (let op de plus en min). Na het plaatsen van de wisseltank en de batterijen, moet u 30 minuten wachten voordat u de kachel aanmaakt.





## BELANGRIJKE ONDERDELEN

- ① Uit-toets
- ② Draaiknop
- ③ Verbrandingskamer
- ④ Handgreep verbrandingskamer
- ⑤ Brandstofindicatie
- ⑥ Grille
- ⑦ Deksel wisseltank
- ⑧ Wisseltank
- ⑨ Brandstofmeter wisseltank
- ⑩ Batterijhouder

Gracias por escoger un producto "TOYOTOMI"!

Clientes satisfechos del mundo entero usan productos Toyotomi. A fin de garantizar el uso cómodo y seguro de nuestros productos por clientes de todos los países, nuestros productos satisfacen los estándares de seguridad no solo de Japón, sino de todos aquellos países en los que prestamos servicio.

Toyotomi adapta sus productos a las necesidades del cliente siempre conforme a su filosofía comercial: "Compartir el disfrute de la vida diaria".

Continuaremos investigando, desarrollando y fabricando productos que satisfagan las necesidades de eficiencia, seguridad y confort del estilo de vida de nuestros clientes.

Esperamos que disfrute muchos años de su electrodoméstico Toyotomi!

Recomendamos leer antes este manual de instrucciones para garantizar la máxima vida útil de este electrodoméstico.

Conózcanos mejor... Visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) para consultar nuestra gama completa de productos.

**1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.**

**2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.**

**3 ANTES DE INICIAR LA LECTURA, CONSULTE LA LISTA DE COMPONENTES PRINCIPALES EN LA ÚLTIMA PÁGINA.**

## EL USO A GRANDES RASGOS

*Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL.*

- 1** Retire todo el material de embalaje (vea capítulo A, fig. A).
- 2** Llene el depósito extraíble **8** y espere 30 minutos antes de encender la estufa (vea capítulo B, fig. I).
- 3** Coloque las pilas en su alojamiento **10** (vea capítulo A, fig. F).
- 4** Asegúrese de que la cámara de combustión **3** está en posición recta (vea capítulo A, fig. E).
- 5** Encienda la estufa, girando el botón **2** hacia la derecha hasta el tope (vea capítulo C, fig. K).
- 6** Después de encender la estufa, se debe esperar entre 30 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente (vea capítulo D).
- 7** Apague la estufa (vea capítulo E).

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Utilice exclusivamente parafina pura, sin agua y de alta calidad, conforme a las normativas legales locales.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

## LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

### ENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

Lea detenidamente este manual de usuario antes de usar el aparato y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Instale este dispositivo únicamente si satisface los requisitos de la legislación, las ordenanzas y las normas locales y nacionales correspondientes. Este producto ha sido diseñado para su uso como calefactor en hogares y sólo es apto para el uso en entornos secos, en condiciones domésticas normales y en interiores (salas de estar, cocinas y garajes).

Para obtener una temperatura agradable y segura, verifique que haya suficiente ventilación en el lugar.

**Nota:** Para evitar que la estufa se apague inesperadamente, le recomendamos dejar entreabierta una puerta o una ventana.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo (vea capítulo J). Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana ( $\pm 2,5$  cm). Aconsejamos lo mismo en el caso de ser una habitación muy aislada o que esté protegida contra las corrientes de aire y/o a una altura de 1500 metros. No utilice su estufa en sótanos ni en otros espacios subterráneos.

Ya que la placa superior de la estufa se calienta, en caso de que el aparato se cubra existe riesgo de incendio. Debido a la alta temperatura de la superficie, mantenga alejado a los niños del aparato.

### MECANISMO DE SEGURIDAD

Si la estufa está encendida y la temperatura ambiental es relativamente baja (19 a 20°C), puede ocurrir que se apague automáticamente debido a la acumulación de calor en la estufa.

Este fenómeno es una consecuencia normal producido por el mecanismo de seguridad. Cuando la estufa se use con temperaturas ambientales inferiores, este fenómeno no se producirá.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA FRANCIA:** Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 18-07-2002 y 25-06-2010. Se prohíbe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores. Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

**INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PARA EL REINO UNIDO:** Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

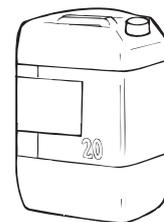
El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

**NO**

- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias.

Infórmese al respecto antes de usar la estufa.



*Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.*



*Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!*

## EL COMBUSTIBLE APROPIADO

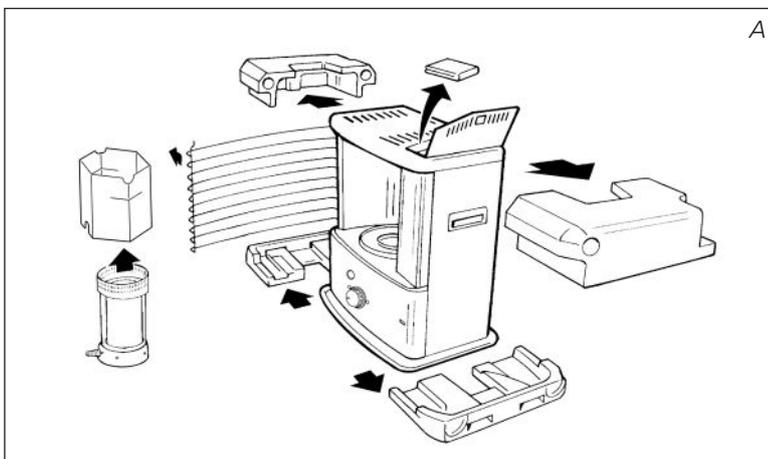
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- mayor probabilidad de que se produzcan averías
- una combustión incompleta
- una reducción en la durabilidad de la estufa
- la formación de humo y/o malos olores
- residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.



## MANUAL

### A INSTALACION DE LA ESTUFA

**1** Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.

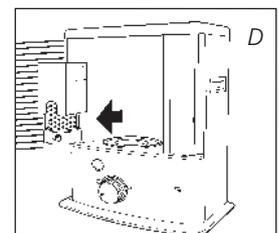
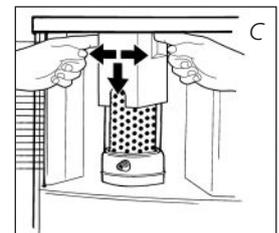
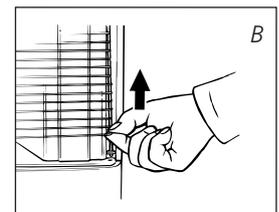
Además de la estufa, la caja debe contener:

- una bomba manual de combustible
- un tapón de transporte
- el presente manual del usuario

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

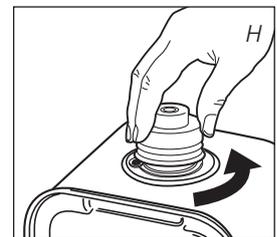
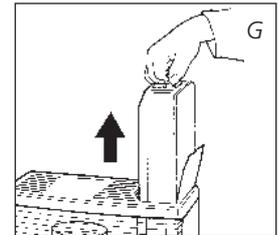
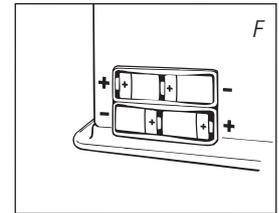
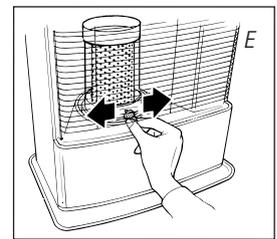
**2** Quite el material de embalaje:

- El embalaje de protección colocado en la rejilla **6**. Abra la rejilla, levantándola con cuidado (fig. B).
- El embalaje colocado encima del quemador **3** se quita empujándolo un poco hacia abajo (fig. C).
- Saque el quemador de la estufa y quite el embalaje que está colocado debajo del quemador (fig. D).
- Vuelva a colocar el quemador en su sitio. Está colocado correctamente si, cogiéndolo por la espiral **4**, se puede girar fácilmente hacia la izquierda y la derecha. Cierre la rejilla.
- Levante la tapa del depósito **7** y quite el cartón.



E

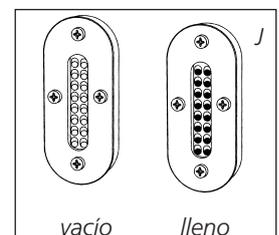
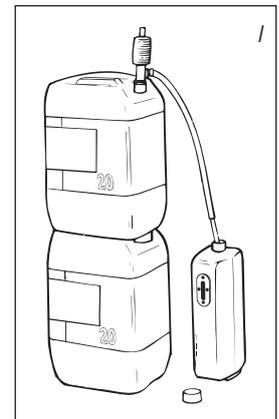
- 3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B*.
- 4 Desmonte la cubierta extrayendo los tornillos y coloque las pilas en su alojamiento 10 situado en la parte posterior de la estufa (fig. F). Observe los polos + y -.
- 5 El suelo debe ser sólido y nivelado, compruébelo. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.
- 6 Su estufa está ahora lista para su uso.



## B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

- 1 Asegúrese de que la estufa está apagada.
- 2 Abra la tapa 7 y extraiga el depósito extraíble 8 de la estufa (fig. G). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón hacia arriba) y desenrosque con el tapón "manos limpias" (fig. H).
- 3 Tome la bomba manual de combustible e introduzca el tubo liso, más rígido en el bidón, procurando que éste último esté colocado más alto que el depósito extraíble (fig. I). Introduzca la goma flexible ranurada en el orificio del depósito extraíble.
- 4 Apriete el botón superior de la bomba (girándolo hacia la derecha).
- 5 Comprímase algunas veces la bomba, hasta que el combustible comience a entrar en el depósito extraíble. Una vez que esto suceda, ya no hace falta comprimir más la bomba.
- 6 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble 9 (fig. J). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba (hacia la izquierda). Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).
- 7 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente (fig. J1).  
Limpie eventuales gotas de combustible que hayan podido caer.
- 8 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa. Asegúrese de apretar correctamente el tapón del depósito de combustible, de forma que no se produzcan fugas al colocar el dispositivo sobre el lateral del tapón. A continuación, introduzca el depósito de combustible extraíble en el calefactor.



## C ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese que haya ventilación suplementaria o encienda la estufa por primera vez fuera del cuarto.



Si Usted utiliza la estufa por primera vez, después de haber colocado el depósito extraíble lleno de combustible, espere mínimo unos 30 minutos antes de encenderla. De esta forma, la mecha podrá absorber el combustible. Haga lo mismo después de que la estufa haya consumido todo el combustible y después de poner una nueva mecha.

Antes de encender la estufa, mire siempre el indicador de combustible ⑤ para comprobar si en el depósito extraíble queda suficiente combustible.

Encienda la estufa siempre con el regulador ②.  
No utilice nunca cerillas o un mechero.

Proceda como sigue:

- 1 Gire el regulador ② hacia la derecha hasta alcanzar el tope (fig. K). Aplicando cierta presión, podrá girarlo algo más; sin embargo, volverá automáticamente a su posición tope. De este modo, la mecha se colocará en la posición más alta y la seguridad entrará en funcionamiento.

Si al encender la estufa, éste se apaga casi de inmediato, deberá sustituir las pilas. Se recomienda usar pilas alcalinas nuevas (4 unidades, tamaño C).



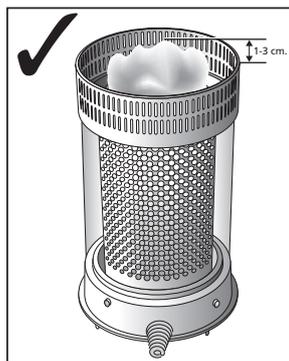
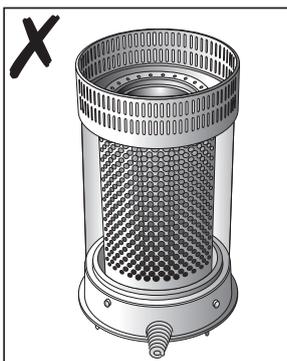
Aunque se ha utilizado la estufa algunas veces el mando regulador no se queda fijo en su posición.  
Gire el mando regulador (fig. L) totalmente hacia la izquierda. Posteriormente, para encender la estufa, gire el mando regulador totalmente hacia la derecha (capítulo C).



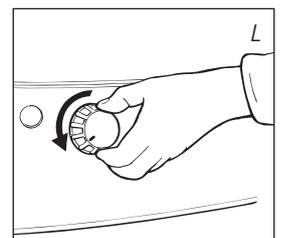
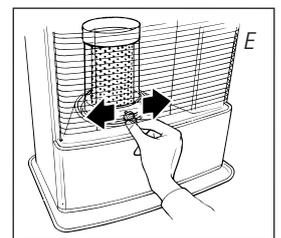
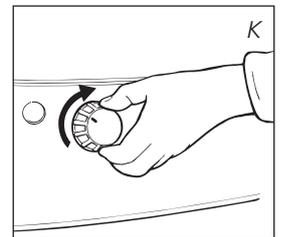
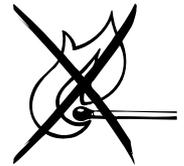
Antes de encender la estufa, controle siempre si la cámara de combustión ③ está bien recta, moviéndola con ayuda del asa ④ un poco a la izquierda y derecha (fig. E). Esto se efectuará sin ninguna dificultad. Si la cámara de combustión está desnivelada, se producirían humos y hollín.

## D LA COMBUSTION DE LA ESTUFA

Después de encender la estufa, se debe esperar entre 10 y 15 minutos para comprobar que la estufa está funcionando correctamente. Sólo entonces se podrá comprobar si la estufa quema debidamente. Una llama demasiado alta puede provocar la formación de humos y hollín, mientras que una llama demasiado baja entraña la formación de malos olores. (fig. R).



◀ R





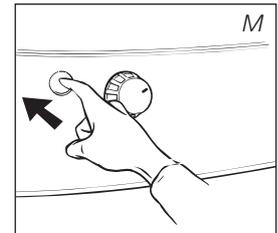
Si la estufa no sube lo suficiente, se debe ajustar la altura de la mecha.  
(vea capítulo G).

Las posibles causas de una llama demasiado baja son:

- escaso combustible (llene el depósito)
- combustible de mala calidad (consulte a su distribuidor)
- insuficiente ventilación (entreebra una puerta o ventana)
- desgaste de la mecha (cambiar mecha, capítulo M)

## E APAGAR LA ESTUFA

Pulse el botón de apagado ❶. La llama se apagará automáticamente (fig. M).

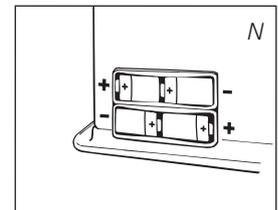


## F FALLOS, CAUSAS Y SOLUCIONES

Si resulta imposible resolver un fallo siguiendo las instrucciones dadas a continuación, consulte a su distribuidor.

### NO SE LOGRA ENCENDER LA ESTUFA.

- Las pilas no están correctamente colocadas en su alojamiento.  
*Controlar (fig. N).*
- Las pilas ya no tienen la suficiente potencia para realizar el encendido.  
*Cambiar las pilas (fig. N).*
- La estufa ha consumido todo el combustible o bien la mecha ha sido cambiada.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*



### LLAMA INESTABLE Y/U HOLLIN Y/U OLOR.

- La cámara de combustión ❸ no está colocada de forma correcta.  
*Póngala recta con el asa ❹, hasta que logre moverla más fácilmente hacia la izquierda y derecha.*
- Usted utiliza un combustible envejecido. *Comience cada otoño con nuevo combustible. No ponga nunca el combustible en un lugar expuesto al sol.*
- Usted utiliza un combustible inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- Se ha acumulado polvo en la base de la estufa.  
*Consulte a su distribuidor.*
- La altura de la mecha no es la correcta.  
*Consulte a su distribuidor.*

### LA ESTUFA SE APAGA LENTAMENTE.

- El depósito extraíble está vacío. *Vea capítulo B.*
- El filtro contiene agua.  
*Seque el filtro (capítulo G, fig. P).*
- El depósito inferior contiene agua.  
*Consulte a su distribuidor.*
- La parte superior de la mecha se ha endurecido o tiene humedad.  
*Deje que la estufa queme todo el combustible. Use un combustible adecuado.*
- Usted utiliza combustible envejecido.  
*Comience cada otoño con nuevo combustible.*

### LA ESTUFA SIGUE FUNCIONANDO CON LLAMA BAJA.

- La mecha está demasiado baja.  
*Consulte a su distribuidor.*
- Antes de rellenar el depósito la estufa había consumido casi todo el combustible.  
*Después de colocar el depósito extraíble lleno, esperar 30 minutos para encender la estufa.*
- Usted utiliza combustible viejo o inadecuado.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- No hay suficiente ventilación en la habitación.  
*Abra un momento una puerta o ventana de par en par, y después déjela entreabierta.*

### LA ESTUFA QUEMA DEMASIADO FUERTE.

- Usted utiliza un combustible inadecuado y demasiado volátil.  
*Vea EL COMBUSTIBLE APROPIADO (capítulo 'Lo que previamente debe saber').*
- La mecha está demasiado alta.  
*Consulte a su distribuidor.*

## G MANTENIMIENTO

Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es importante es que quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no podrían formarse manchas permanentes. Normalmente, tan solo dos piezas están sometidas a desgaste:

### 1. LAS PILAS

Estas las puede cambiar Usted mismo. Compruebe el sonido de la chispa de descarga. Si el sonido fuera hueco, se debería a la baja tensión de la batería. Sírvase cambiar la batería. Si el sonido no variara incluso después de sustituir la batería, compruebe el enchufe de encendido siguiendo el procedimiento de mantenimiento 3. No tire las pilas viejas en el cubo de la basura.

Siga las instrucciones vigentes en su municipio para Pequeños Residuos Químicos.

### 2. LA MECHA

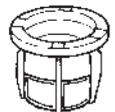
Para prolongar la vida útil de la mecha, de vez en cuando la estufa debe consumir todo el combustible presente (hasta que se apague sola). Proceda así cuando observe que la llama quede más baja. Cuando consuma todo el combustible, la estufa despedirá cierto olor, razón por la cual recomendamos lo haga fuera del espacio habitable.

### 3. ELECTRODOS

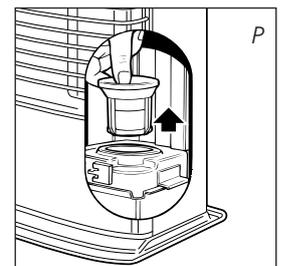
Cuando los electrodos se ensucien con carbón o alquitrán, límpielos siguiendo el "procedimiento de limpieza de electrodos". Si los electrodos se introdujeran en el trenzado, podrían ocasionar un fallo de encendido. Si así fuera, corrija la posición de los electrodos conforme al "procedimiento de ajuste de posición del trenzado". Asegúrese de no verter agua sobre los electrodos.

### FILTRO DEL COMBUSTIBLE

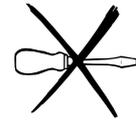
Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible: Saque el depósito extraíble "de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear; tenga un trapo a mano. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **Nunca limpiar con agua!** Coloque el filtro del combustible en la estufa.



filtro del combustible



**!** No extraiga Usted mismo piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor.



**!** Antes de efectuar cualquier revisión, deje que la estufa se enfríe.

## H ALMACENAMIENTO (fin del invierno)

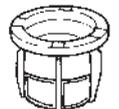
Llegado el fin del invierno, le recomendamos que antes de guardarla, deje que la estufa quemé todo el combustible existente en el depósito. Para este fin, siga las instrucciones siguientes:

- 1 Encienda la estufa fuera del espacio habitable y deje que todo el combustible se quemé.
- 2 Deje que la estufa se enfríe.
- 3 Limpie la estufa con un paño húmedo y séquela con un paño seco.
- 4 Extraiga las pilas de la estufa ⑩ y guárdelas en un lugar seco.
- 5 Limpiar el filtro de combustible (Vea capítulo G).
- 6 Guarde la estufa protegida del polvo, si es posible en su embalaje original. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en el invierno próximo. Por lo tanto, consúmlalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a pequeños residuos químicos. En cualquier caso, comience el próximo invierno con combustible nuevo. Si vuelve a usar la estufa de nuevo, siga nuevamente las instrucciones (a partir del capítulo A).

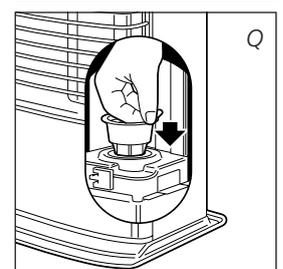
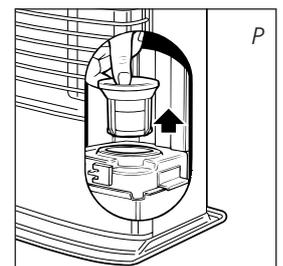
## I TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:

- 1 Deje enfriar la estufa.
- 2 Saque el depósito extraíble ⑧ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. P). Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.
- 3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. Q) y oprímalo bien y coloque nuevamente el depósito extraíble en su posición.
- 4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.



filtro del combustible



Transportation cap

## J ESPECIFICACIONES TECNICAS

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho	428
Combustible	parafina	(placa de base incl.)	profundo	295
Capacidad (kW)*	3,00		alto	453
Volumen apropiado del espacio (m <sup>3</sup> )**	60-110	Accesorios:	tapón de transporte bomba manual de combustible	
Consumo de combustible (l/hora)*	0,313	Pilas	4x LR14, MIN 1400	
Consumo de combustible (g/hora)*	250		1,5V, size C	
Duración de combustión por depósito (hora)*	12,8	Tipo de mecha	F	
Contenido depósito extraíble (litros)	4,0			
Peso (kg)	8,0			

\* En caso de estar en posición máxima

\*\* Estos valores son a título indicativo

## K CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 48 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán reparados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

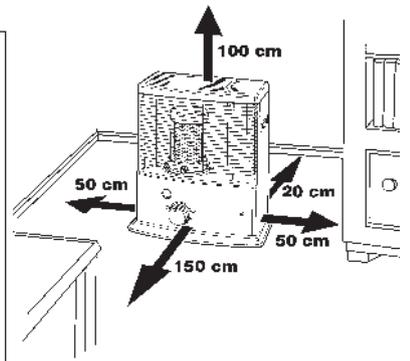
- 1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.
- 2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.
- 3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.
- 4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la mecha, pilas, resistencia de encendido y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.
- 5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.
- 6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso\*.
- 7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

\* Los materiales muy inflamables, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, apáguela inmediatamente (vea capítulo E). En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.



## 14 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO

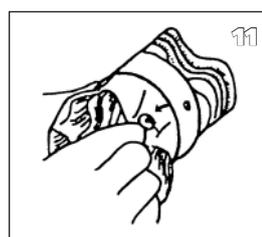
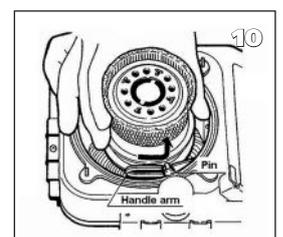
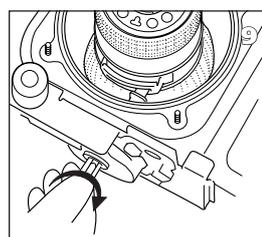
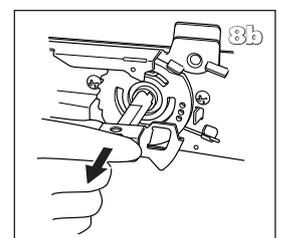
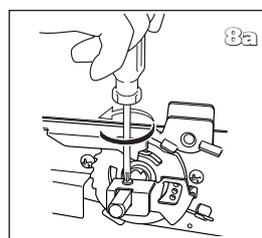
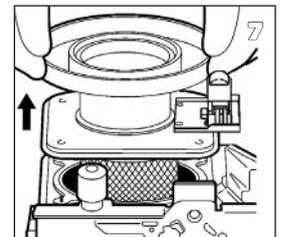
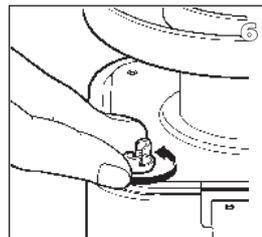
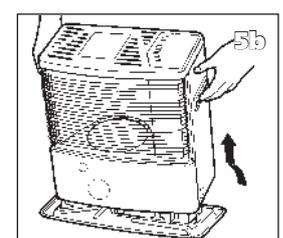
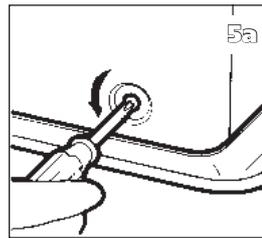
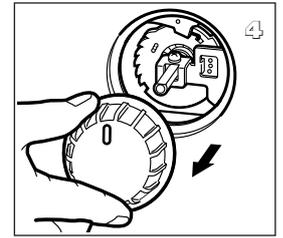
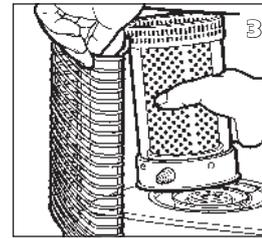
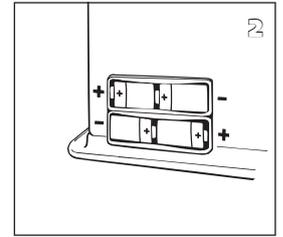
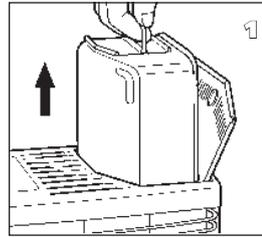
- 1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- 2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
- 3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
- 4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
- 5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
- 6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
- 7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
- 8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
- 9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
- 10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
- 11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.
- 12 Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, psíquicas o sensoriales reducidas, falta de experiencia y conocimientos, siempre que sean supervisados o reciban instrucciones acerca del uso del aparato de una forma segura y comprendan los riesgos que entraña.
- 13 Los niños no deben utilizar el aparato como un juguete.
- 14 Las tareas de limpieza y mantenimiento reservadas al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.



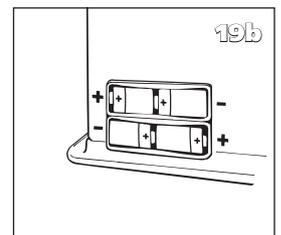
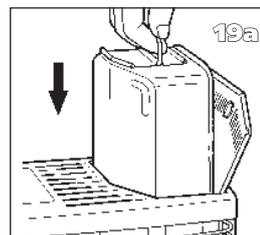
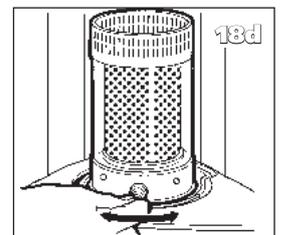
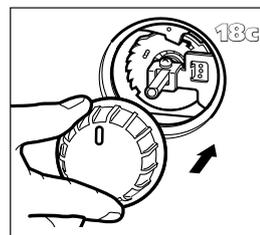
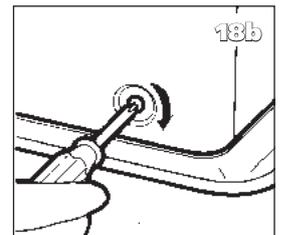
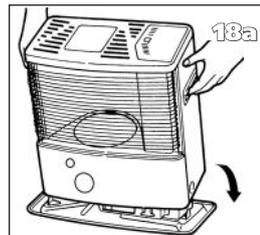
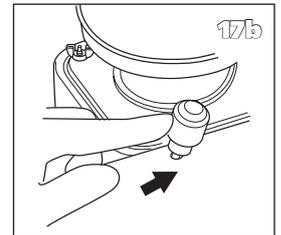
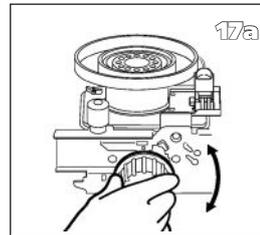
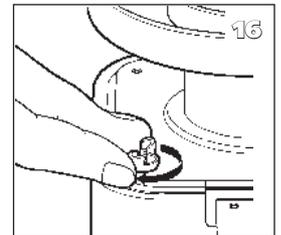
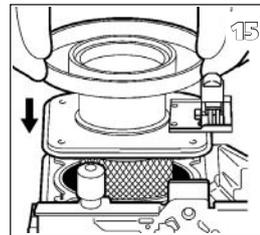
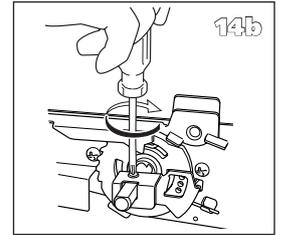
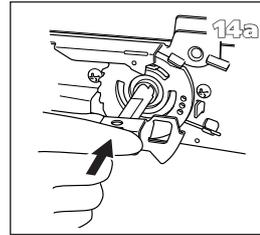
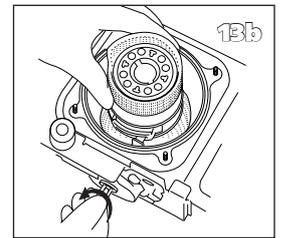
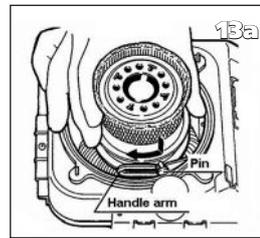
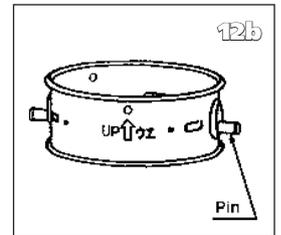
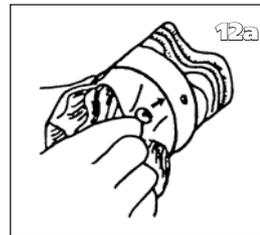
## CAMBIAR LA MECHA

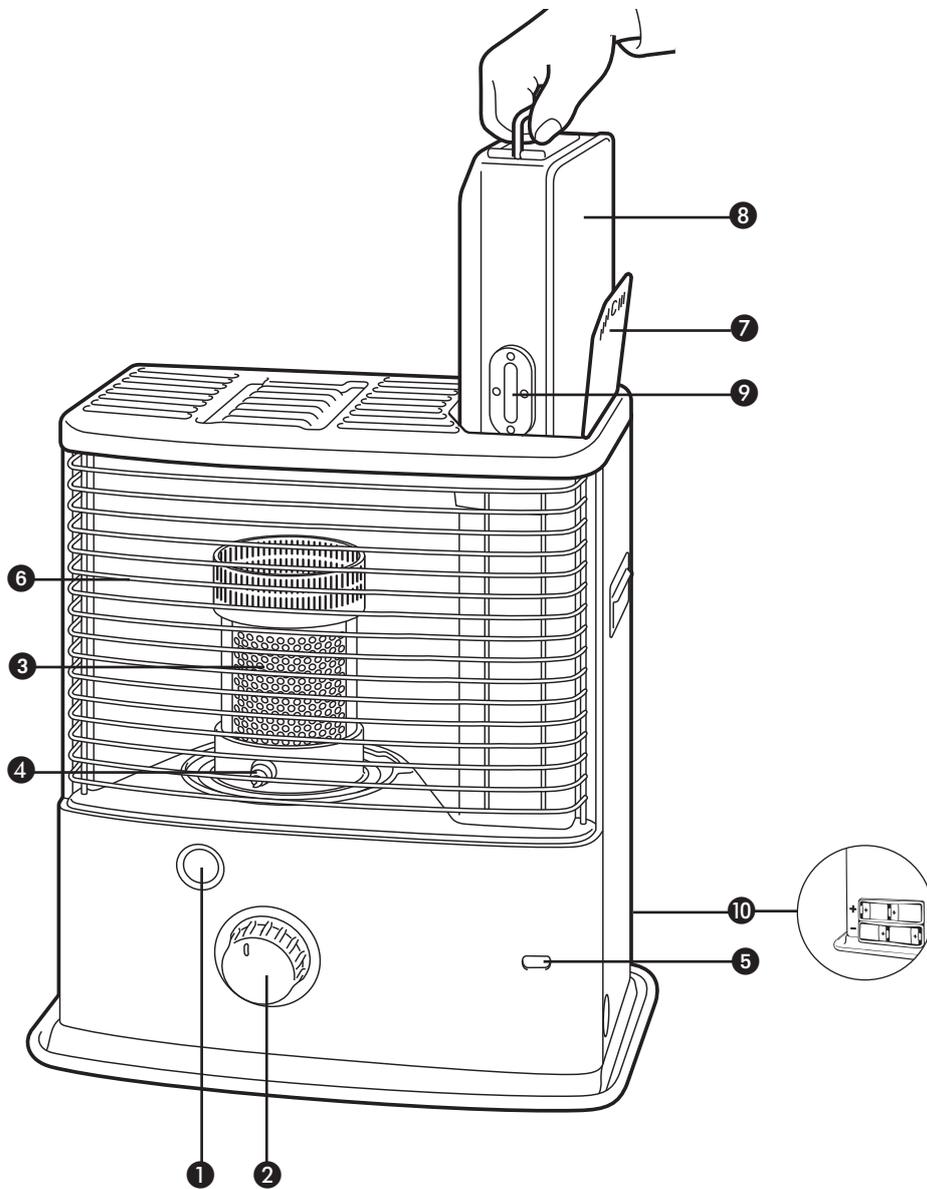
**L** ANTES DE COMENZAR A CAMBIAR LA MECHA, LA ESTUFA TIENE QUE ESTAR APAGADA Y COMPLETAMENTE FRÍA.

- 1 Abra la tapa del depósito extraíble y sáquelo.
- 2 Quite las pilas 10.
- 3 Abra la rejilla, levantándola ligeramente y tirando de ella hacia delante. Extraiga el quemador de la estufa. Cierre la rejilla.
- 4 Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.
- 5 Afloje los tornillos de la carcasa, que se encuentran en la parte inferior de la misma. Tire ligeramente de la carcasa hacia delante y sepárelo de la placa base.
- 6 Quite las palomillas de la base del quemador.
- 7 Levante el asiento del quemador de modo que la mecha quede visible. Coloque el asiento del quemador al lado de la estufa. (Procure que el cableado no se desprenda).
- 8 Quite el tornillo de la base que sostiene el soporte y, extráigalo.
- 9 Gire el mecanismo de la rueda hacia la derecha, hasta el final y quite el collar de la mecha.
- 10 Gire el soporte de la mecha en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que quede suelto y quítelo del tubo de aire primario.
- 11 Con la mano, comprima la mecha hasta soltar los tres pivotes y separe la mecha de su collar. Procure realizar esta operación con guantes y tener un recipiente a mano para depositar la mecha usada .



- 12 Ponga la nueva mecha en el collar según la indicación grabada en este último.
- 13 Instale el soporte de mecha (con la mecha dentro) en el tubo de aire primario. Entonces, gire el soporte de mecha en el sentido a las agujas del reloj y ajuste los pivotes del mismo en los encajes del mecanismo de la mecha hasta que quede bien sujeto.
- 14 Ponga el soporte, y luego apriete el tornillo que está sujetando la base.
- 15 Coloque el asiento del quemador en su sitio.
- 16 Apriete las palomillas uniformemente con la mano.
- 17 Coloque el mando giratorio en su sitio. Gire el mando tan a la derecha como sea posible. Presione el botón de apagado de emergencia. Compruebe que la mecha retrocede hasta su posición original. Repita este proceso varias veces. En el caso de que la mecha no vuelva a su posición inicial, ello significa que no se ha colocado correctamente. En este caso, repita el proceso a partir del paso 12. Quite el mando regulador de la estufa, tirando de él hacia delante.
- 18 Coloque la carcasa en su posición y ajuste los 3 tornillos. Ponga el mando regulador de la mecha y el quemador en sus respectivas posiciones. Compruebe que el quemador esté bien colocado, moviéndolo por su asa hacia la izquierda y derecha. Cierre la rejilla.
- 19 Ponga el depósito extraíble lleno en su sitio. Ponga pilas en su cajetín (compruebe que los polos positivo y negativo se han colocado donde indican las marcas + y -). Siempre que cambie la mecha, deje transcurrir 30 minutos antes de utilizar la estufa de nuevo.





**PIEZAS IMPORTANTES**

- ❶ Botón de apagado
- ❷ Botón regulador
- ❸ Cámara de combustión
- ❹ Asa de la cámara de combustión
- ❺ Indicador del combustible
- ❻ Rejilla
- ❼ Tapa del depósito
- ❽ Depósito extraíble
- ❾ Indicador del combustible en el depósito extraíble
- ❿ Alojamiento de pilas

Grazie per aver scelto un prodotto "TOYOTOMI"!

I prodotti Toyotomi vengono usati da clienti soddisfatti in tutto il mondo. Per garantire un uso agevole e sicuro dei nostri prodotti da clienti di ogni paese, i nostri prodotti soddisfano le norme sulla sicurezza vigenti non solo in Giappone, ma anche in tutti gli altri paesi del mondo in cui operiamo.

Toyotomi concepisce i propri prodotti perché soddisfino le esigenze dei clienti basandosi sulla sua filosofia aziendale: "Sharing joys in daily living". Continueremo le nostre attività di ricerca, sviluppo e realizzazione di prodotti che rientrino nello stile di vita di persone che cercano efficienza, sicurezza e comfort.

Speriamo che godrà del suo apparecchio Toyotomi per anni!

La invitiamo a leggere innanzitutto il presente manuale di istruzioni, per garantire la durata massima dell'apparecchio.

Venga a conoscerci meglio... visiti l'indirizzo [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) per la nostra gamma completa di prodotti.

**1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.**

**2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.**

**3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA.**

## OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

*Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso.*

- 1** Togliere tutti i materiali dell'imballaggio (cfr. capitolo A, fig. A).
- 2** Riempire il serbatoio estraibile **8** ed attendere 30 minuti prima di accendere la stufa (cfr. capitolo B, fig. I).
- 3** Porre le batterie nello scomparto **10** (cfr. capitolo A, fig. F).
- 4** Controllare che la camera di combustione **3** sia in posizione eretta (cfr. capitolo A, fig. E).
- 5** Girare la manopola **2** a destra fino a che non si ferma (cfr. capitolo C, fig. K).
- 6** Lasciare bruciare la stufa per 30 minuti, prima di procedere alla regolazione della stufa (cfr. capitolo D).
- 7** Spegnerne la stufa (cfr. capitolo E).

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Usare solo pura paraffina di alta qualità e senza acqua, in conformità con le direttive locali.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

## OSSERVAZIONI GENERALI

### VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che ci sia ventilazione sufficiente.

Nota: per evitare che la stufa si spenga improvvisamente durante il funzionamento, si consiglia di tenere una finestra o una porta leggermente aperta.

Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare (cfr. capitolo J). Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (2,5 cm). Questo vale anche per locali molto isolati o senza ventilazione e/o situati al di sopra dei 1500 metri. Non usare la stufa portatile in cantine o altri spazi sotterranei.

Prestare la massima attenzione poiché la griglia e il tettuccio possono diventare caldi. Nel caso in cui l'apparecchio venga coperto, c'è il rischio di incendio. A causa delle alte temperature della stufa, si raccomanda di tenere i bambini a distanza di sicurezza.

### SISTEMA DI SICUREZZA

Dopo l'accensione potrebbe verificarsi l'eventualità di uno spegnimento automatico della stufa sebbene la temperatura domestica sia ancora relativamente bassa (19 a 20°C). La causa a monte dell'inconveniente va ricercata nell'accumulo di calore. Il fenomeno è la logica conseguenza della presenza di un dispositivo di sicurezza. Il problema non si manifesta se la stufa è utilizzata a temperature domestiche basse.

**Solo per la Francia:** la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'18-07-2002 e 25-06-2010. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

**Solo per il regno Unito:** Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

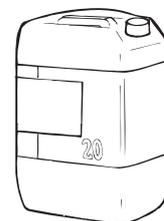
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

### IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro, senza acqua, che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o cattivo odore
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.



*Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.*

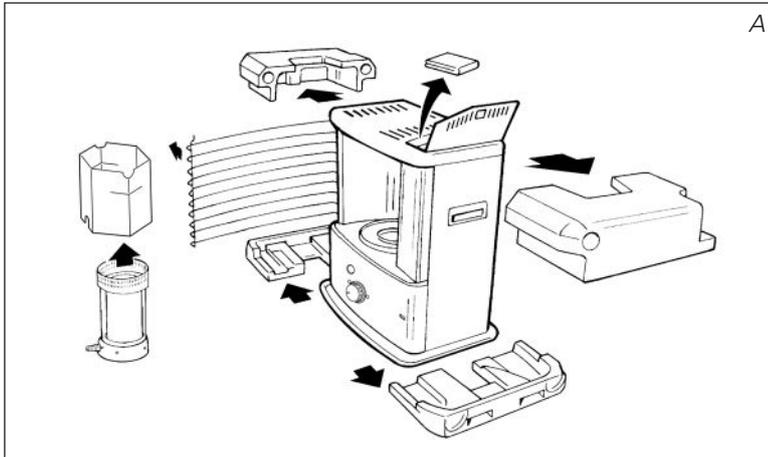


*Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!*

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

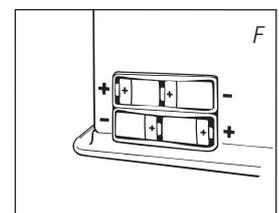
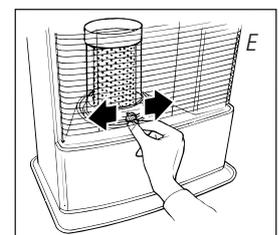
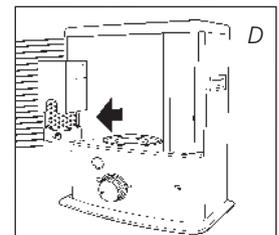
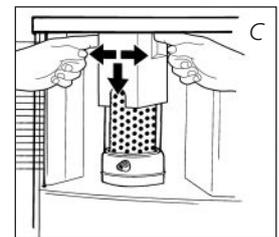
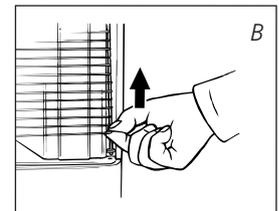
Consultare sempre il rivenditore Zibro a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



## MANUALE

### A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

- 1** Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
  - una pompa a sifone per il combustibile
  - un tappo per il trasporto
  - le istruzioni d'usoConservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.
- 2** Togliere il resto del materiale d'imballaggio:
  - Togliere il materiale d'imballaggio in corrispondenza della griglia **6**. Sollevare la griglia dall'intaglio (fig. B) e tirarla in avanti.
  - Togliere il materiale d'imballaggio sopra alla camera di combustione **3** (fig. C).
  - Togliere la camera di combustione dalla stufa. Rimuovere il materiale d'imballaggio sottostante (fig. D).
  - Porre la camera di combustione di nuovo nella sua sede. Essa è posizionata correttamente se può essere spostata con la maniglia **4** leggermente verso sinistra e verso destra (fig. E). Chiudere la griglia.
  - Aprire il coperchio del serbatoio estraibile **7** e togliere il pezzo di cartone.
- 3** Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel capitolo B.
- 4** Rimuovendo le viti, togliere il coperchio e porre le batterie nell'apposito scomparto **10** sul lato posteriore della stufa (fig. F). Fare attenzione ai poli + e -.
- 5** Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.
- 6** Adesso la stufa è pronta per l'uso.



## B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:

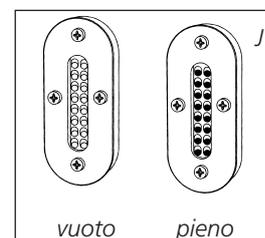
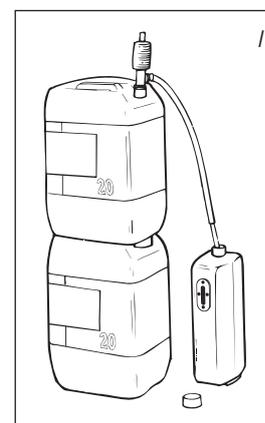
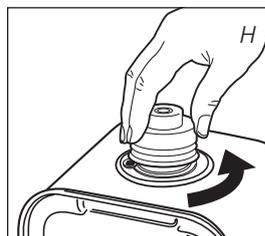
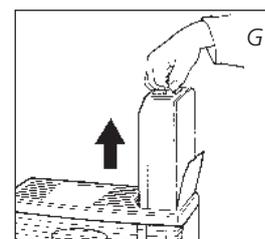
- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Aprire il coperchio 7 ed estrarre il serbatoio 8 dalla stufa (fig. G). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (con il tappo in alto) e svitare il tappo con l'ausilio del relativo cappuccio (fig. H).
- 3 Prendere la pompa a sifone per il combustibile ed inserire il tubo liscio, più rigido, nella latta. Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. I). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.
- 4 Fissare la manopola che si trova sopra la pompa (verso destra).
- 5 Premere alcune volte la pompa, fino a che il combustibile non comincia a scorrere nel serbatoio estraibile. In seguito, non occorre più premere.
- 6 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile 9 (fig. J). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).
- 7 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare bene il tappo sul serbatoio (fig. J1). Asciugare eventuali tracce di combustibile.
- 8 Controllare che il tappo del serbatoio sia dritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio. Accertarsi di serrare il tappo del serbatoio del carburante e verificare che non vi siano perdite di carburante dal tappo, dopo che è stato installato. Inserire quindi il serbatoio del carburante asportabile nel riscaldatore.

## C ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione più che sufficiente, oppure accendere la stufa la prima volta al di fuori dello spazio abitativo.

**!** Quando si usa la stufa per la prima volta, riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere circa 30 minuti prima di accenderla. In questo modo lo stoppino può impregnarsi di combustibile. Ciò vale anche dopo che la stufa ha bruciato fino a vuotarsi e dopo la sostituzione dello stoppino.

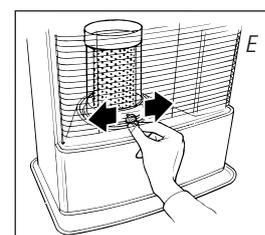
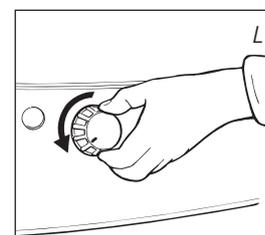
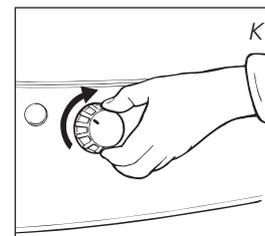
Prima di accendere la stufa, guardare sempre l'indicatore del combustibile 5 per assicurarsi che nel serbatoio estraibile vi sia una quantità sufficiente di combustibile. Accendere sempre la stufa con l'ausilio della manopola 2. Non usare mai fiammiferi o un accendino.



Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa girando la manopola 2 a destra (fig. K). Esercitando una leggera pressione il regolatore può essere girato ulteriormente; il regolatore torna da sé alla posizione originale. In questo modo la posizione dello stoppino è al massimo e il meccanismo di sicurezza è inserito.

Se la stufa non riesce a stare accesa, significa che le batterie devono essere sostituite. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (4x formato C).

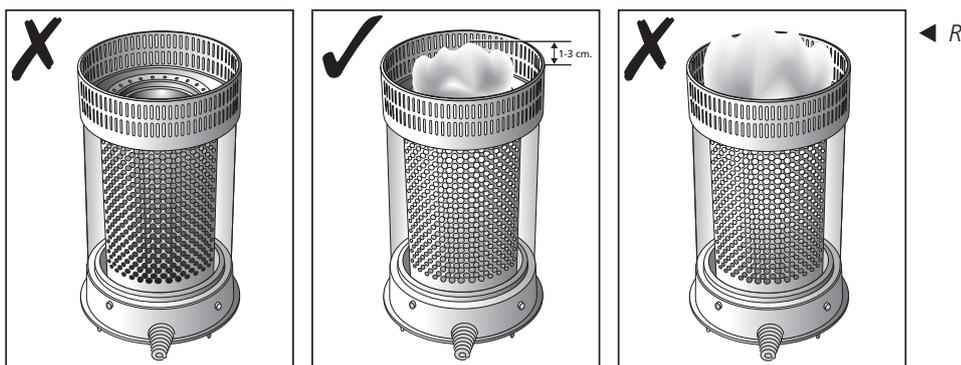


**!** Quando la stufa è nuova, la manopola non è bloccata, per cui prima di portare lo stoppino nella posizione giusta per l'accensione (capitolo C), girare tutta la manopola (fig. L) in senso anti-orario.

**!** Dopo l'accensione della stufa controllare sempre che la camera di combustione 3 sia nella posizione corretta, spostandola con la maniglia 4 leggermente verso sinistra e destra (fig. E). Questo movimento deve avvenire senza intoppi. Se la camera di combustione non si trova nella posizione corretta, si avranno fumo e fuliggine.

## D LA COMBUSTIONE DELLA STUFA

Dopo l'accensione, occorre attendere 10-15 minuti prima di controllare ed eventualmente la fiamma. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una fiamma troppo bassa può provocare cattivi odori. (fig. R).



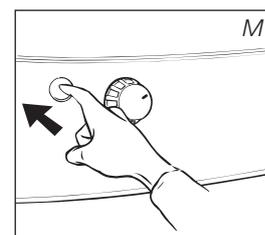
**!** Se, dopo la regolazione, la fiamma rimane troppo bassa, occorre regolare l'altezza dello stoppino (cfr. capitolo G).

Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- combustibile di cattiva qualità (consultare il rivenditore)
- ventilazione insufficiente (aprire leggermente una porta o una finestra)
- stoppino consumato (consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino: cfr. capitolo M)

## E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Premere il pulsante di spegnimento 1. La fiamma si spegne da sola (fig. M).



## F GUASTI, CAUSE E SOLUZIONI

Se non si riesce a risolvere un guasto con l'aiuto delle indicazioni riportate qui di seguito, occorre rivolgersi direttamente al rivenditore della stufa.

### NON SI RIESCE AD ACCENDERE LA STUFA.

- Le batterie non sono installate correttamente nello scomparto.  
*Controllare (fig. N).*
- Le batterie non hanno più una carica sufficiente per l'accensione.  
*Sostituirle (fig. N).*
- La stufa non ha più combustibile oppure lo stoppino deve essere sostituito.  
*Dopo aver installato il serbatoio estraibile pieno, attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*

### FIAMMA INCOSTANTE E/O FULIGGINE E/O CATTIVO ODORE.

- La camera di combustione ③ non è stata installata correttamente.  
*Correggerne la posizione con la maniglia ④, fino a spostarla facilmente verso sinistra e verso destra.*
- Il combustibile è vecchio. *Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.*
- Si fa uso del combustibile sbagliato.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- All'interno della stufa si ha un accumulo di polvere.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- L'altezza dello stoppino non è stata regolata.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

### LA STUFA SI SPEGNE LENTAMENTE.

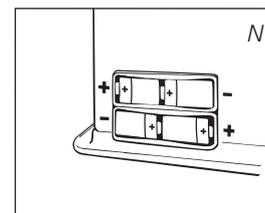
- Il serbatoio estraibile è vuoto.  
*Cfr. il capitolo B.*
- Nel filtro c'è dell'umidità. *Asciugare il filtro (Cfr. capitolo H, fig. P).*
- Nel serbatoio inferiore vi è dell'umidità.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- Lo stoppino è indurito sulla parte superiore.  
*Fare bruciare la stufa fino a che non vi è più combustibile (capitolo G). Usare il combustibile giusto.*
- Si fa uso di combustibile vecchio.  
*Cominciare ogni stagione fredda con combustibile nuovo.*

### LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE AL MINIMO.

- Lo stoppino è troppo basso.  
*Rivolgersi al rivenditore.*
- Prima del rifornimento la stufa doveva aver finito quasi tutto il combustibile.  
*Riempire il serbatoio estraibile di combustibile ed attendere 30 minuti prima di procedere all'accensione.*
- Si fa uso di combustibile vecchio o del tipo sbagliato.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Il locale non ha una ventilazione sufficiente.  
*Rivolgersi al rivenditore.*

### LA STUFA BRUCIA TROPPO, CON FIAMME NON REGOLARI.

- Si fa uso di un combustibile sbagliato, troppo volatile.  
*Cfr. IL COMBUSTIBILE GIUSTO (cfr. capitolo 'Osservazioni generali').*
- Lo stoppino è troppo alto.  
*Rivolgersi al rivenditore.*



## G LA MANUTENZIONE

La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, occorre eliminare periodicamente polvere e sporco con un panno umido, perché potrebbero crearsi macchie difficili da eliminare. Normalmente sono solo due le parti che si consumano.

### 1. LE BATTERIE

Le batterie possono essere sostituite. Controllare il suono della scarica di scintille. Se il suono è fioco, il voltaggio della batteria è basso. Sostituire la batteria. Controllare il bruciatore d'accensione dopo la procedura di manutenzione 3 se il suono non cambia dopo la sostituzione della batteria. Non gettare le batterie vecchie fra i rifiuti domestici.

Seguire le vigenti normative locali sullo smaltimento di piccoli rifiuti chimici.

### 2. LO STOPPINO

Per prolungare la durata dello stoppino, ogni tanto occorre fare bruciare la stufa fino a che non è completamente vuota (fino a che non si spegne da sola), soprattutto quando si nota che la fiamma diventa più debole. Se si fa bruciare la stufa fino a che è vuota, si può creare un odore cattivo; per questo si consiglia di compiere quest'operazione al di fuori dello spazio abitativo.

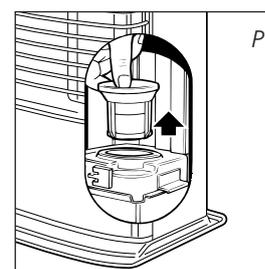
### 3. ELETTRODI

Se gli elettrodi si sporcano con carbone o catrame, pulirli secondo la "Procedura di pulizia degli elettrodi". Se gli elettrodi sprofondano nello stoppino, possono derivarne guasti di accensione. Verificare la posizione degli elettrodi secondo la "Procedura di posizionamento dello stoppino". Fare attenzione a non versare l'acqua sugli elettrodi.

### IL FILTRO

Controllare periodicamente anche il filtro del carburante:

Togliere il serbatoio estraibile **8** e il filtro dalla stufa (fig. P). Poiché possono cadere alcune gocce di carburante, tenere un panno a portata di mano. Picchiettare il filtro su una superficie rigida, tenendolo capovolto, per togliere lo sporco (**non pulirlo mai con acqua**). Riporre il filtro nella stufa.



**!** L'utente non deve rimuovere da solo le parti della stufa. Per un'eventuale riparazione contattare sempre il rivenditore.

**!** Prima di procedere alla manutenzione lasciare raffreddare la stufa.



## H IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Alla fine della stagione fredda si consiglia di tenere accesa la stufa facendo in modo che si esaurisca tutto il combustibile in essa presente e poi di immagazzinarla in un luogo sicuro. A tale proposito compiere le seguenti operazioni:

- 1 Accendere la stufa al di fuori dello spazio abitativo e lasciarla bruciare fino ad esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido ed asciugarla con un panno asciutto.
- 4 Togliere le batterie dalla stufa ⑩ e conservarle in un luogo asciutto.
- 5 Pulire il filtro (cfr. capitolo G).
- 6 Conservare la stufa in un luogo senza polvere, facendo possibilmente uso dell'imballaggio originale. Il combustibile rimasto non può essere più utilizzato per la stagione successiva. Qualora rimanga del combustibile, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alla vigente legislazione locale per i rifiuti chimici di piccole dimensioni. Cominciare in ogni caso la nuova stagione fredda con del combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa, seguire nuovamente le istruzioni (come riportate a partire dal capitolo A).

## I TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:

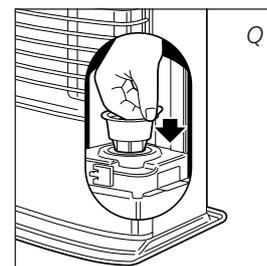
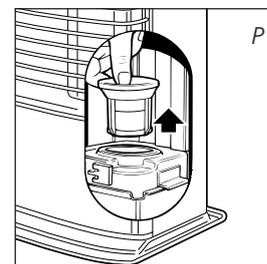
- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Togliere il serbatoio estraibile ⑧ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile (fig. P). Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.
- 3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. Q) e premerlo bene.
- 4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

## J SPECIFICHE

Accensione	elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza	428
Combustibile	petrolio	(con piastra inferiore)	profondità	295
Capacità (kW)*	3,00		altezza	453
Spazio riscaldabile (m <sup>3</sup> )**	60-110	Accessori:	tappo per il trasporto pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,313	Batterie necessarie	4x LR14, MIN 1400	
Consumo di combustibile (g/ora)*	250		1,5V, size C	
Autonomia (ora)*	12,8	Tipo di stoppino	F	
Capacità serbatoio estraibile (litri)	4,0			
Peso (kg)	8,0			

\* Con regolazione al massimo

\*\* valori riportati sono indicativi



## **K** CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 48 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1** La Toyotomi Europe Sales B.V. rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2** La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3** La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4** Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5** La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6** La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo\*.
- 7** Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.

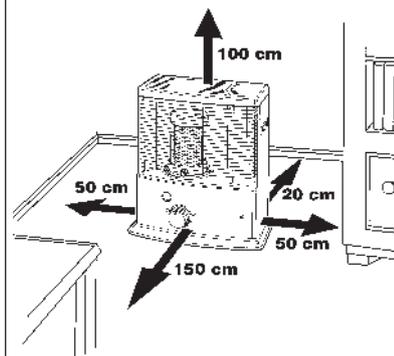


Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

\* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

## 14 CONSIGLI PER UN USO SICURO

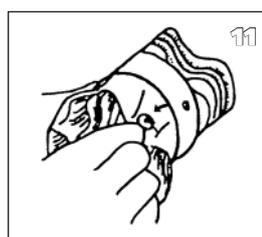
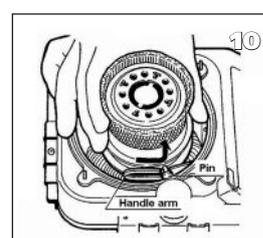
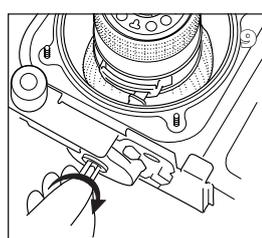
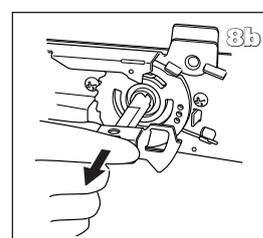
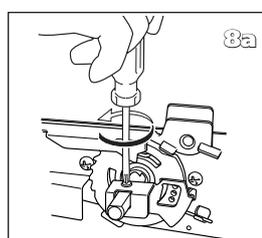
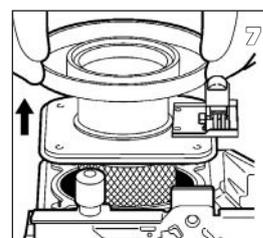
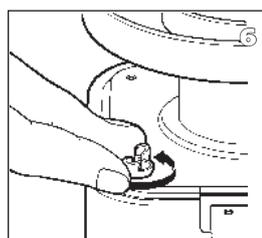
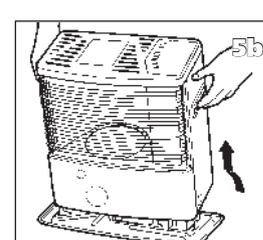
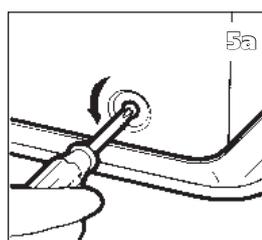
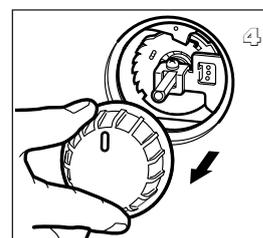
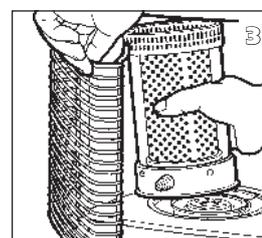
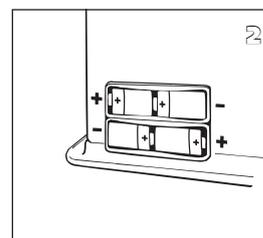
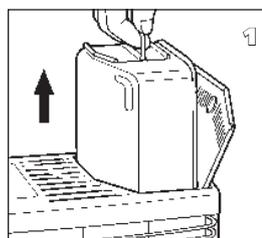
- 1 Richiamare sempre l'attenzione dei bambini sui pericoli di una stufa accesa.
- 2 Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 3 Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
- 4 Non usare la stufa in locali polverosi e non porla in luoghi dove vi è una forte corrente d'aria. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
- 5 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto.
- 6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.
- 7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 8 Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 9 La parte superiore della stufa diventa molto calda. La stufa non può essere coperto (pericolo d'incendio). Evitare ogni contatto con il tettuccio e la griglia.
- 10 Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.
- 11 L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.
- 12 Il dispositivo può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o con mancanza di esperienza e conoscenze a condizione che siano state fornite istruzioni e supervisione in merito a un uso sicuro del dispositivo accertandosi del fatto che siano stati compresi i rischi associati all'uso del dispositivo stesso.
- 13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- 14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.



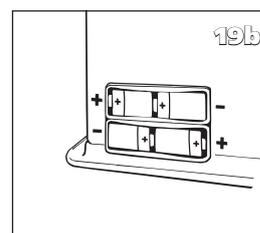
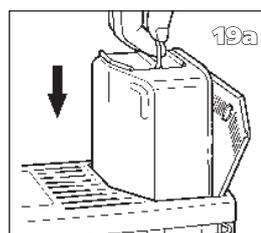
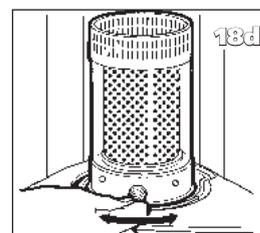
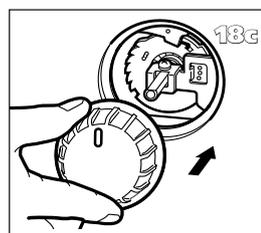
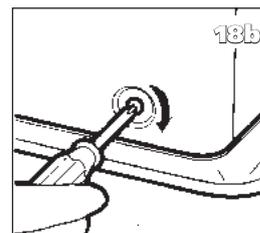
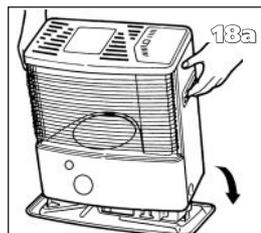
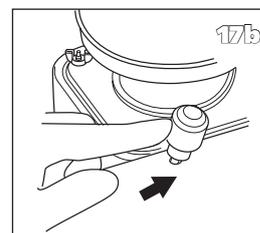
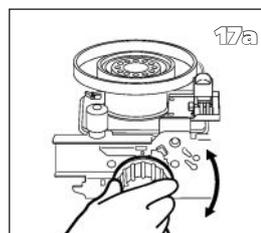
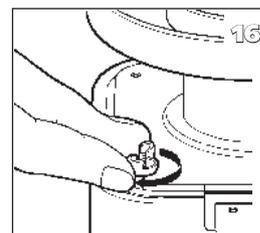
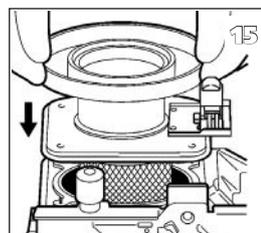
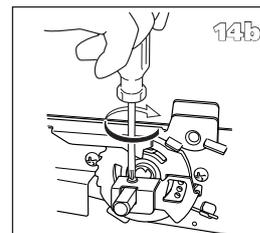
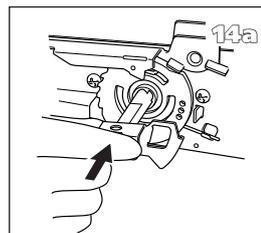
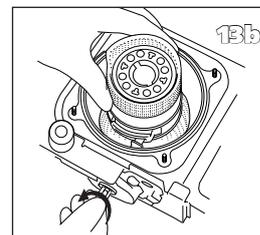
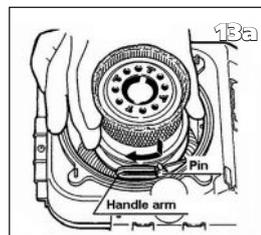
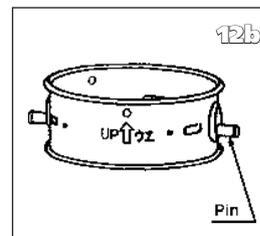
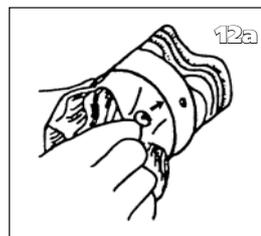
## SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

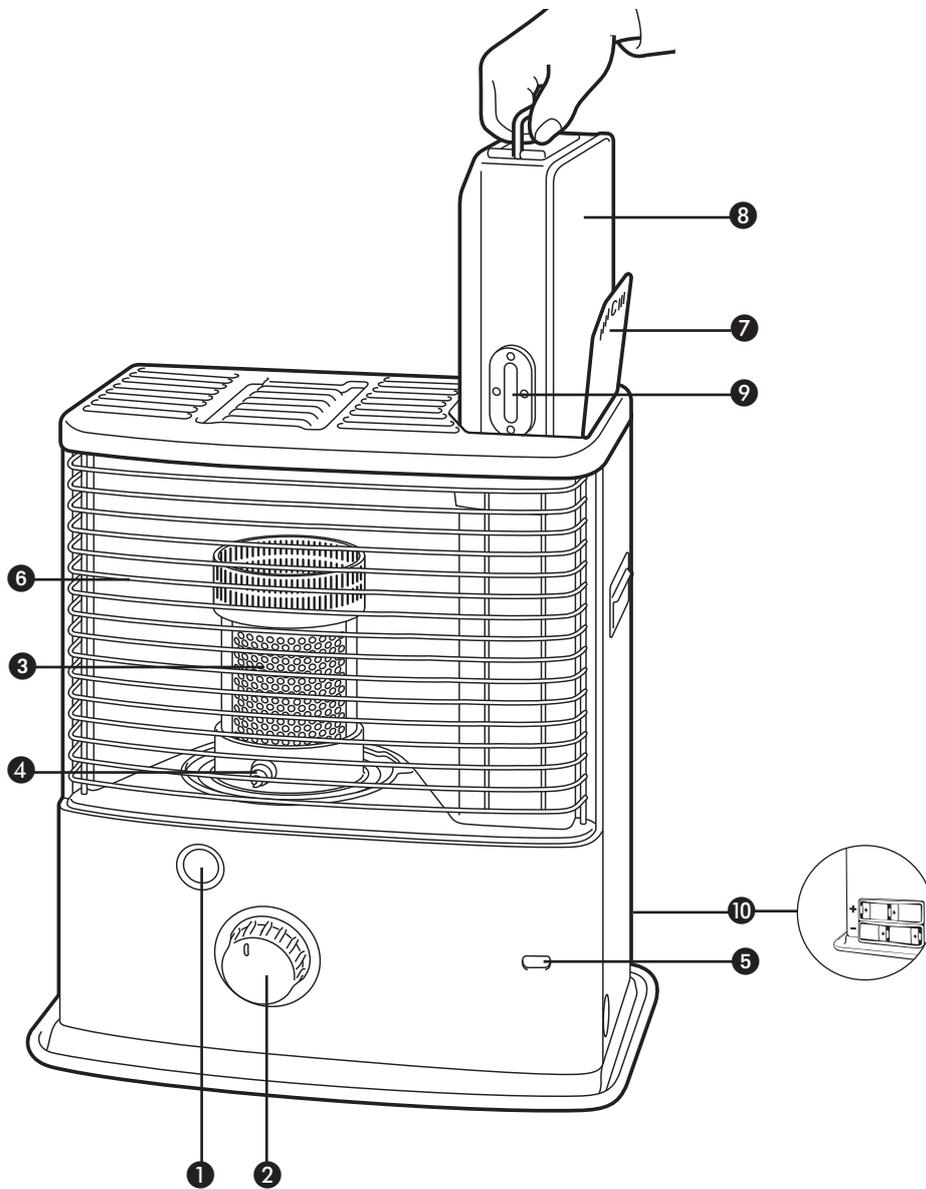
**L** PRIMA DI PROCEDERE ALLA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO, LA STUFA DEVE ESSERE SPENTA E COMPLETAMENTE FREDDA.

- 1 Aprire lo sportellino del serbatoio e togliere il serbatoio estraibile.
- 2 Togliere le batterie dal suo comparto 10.
- 3 Sollevare la griglia dalla incastro e tirarla in avanti. Togliere la camera di combustione dalla stufa. Chiudere la griglia.
- 4 Sfilare la manopola dalla stufa.
- 5 Svitare le tre viti del mantello della stufa, poste nella sua parte inferiore. Spostare leggermente in avanti il mantello e sollevarlo dalla base della stufa.
- 6 Svitare i galletti che fissano il piano di combustione alla vaschetta.
- 7 Sollevare il piano di combustione dalla vaschetta e posarlo accanto alla stufa. (Fare attenzione a non scollegare i fili).
- 8 Togliere la vite dal pernio tendendo fermo il supporto, dopodiché rimuoverlo.
- 9 Girare completamente il pernio in senso orario e togliere l'anello porta stoppino (stoppino compreso).
- 10 Girare l'anello porta stoppino in senso orario, sollevandolo. Togliendolo dal camino d'aspirazione.
- 11 Comprimerlo lo stoppino per liberarlo dai tre punti di ancoraggio e sfilarlo dall'anello porta stoppino. Indossare i guanti e assicurarsi di avere a portata di mano un recipiente dove mettere lo stoppino vecchio.



- 12 Reinscrivere lo stoppino nell'anello porta stoppino rispettando il giusto verso indicato sullo stoppino stesso.
- 13 Inserire l'anello porta stoppino (completo di stoppino) nel camino d'aspirazione. Girare l'anello porta stoppino in senso orario per fissarlo alla manopola.
- 14 Inserire il supporto e riavvitare la vite che tiene fermo il pernio.
- 15 Rimettere a posto il piano di combustione.
- 16 Avvitare gradualmente i galletti seguendo una sequenza a croce (1-3-2-4).
- 17 Inserire di nuovo la manopola nella sua sede. Ruotare la manopola completamente verso destra. Premere il tasto di spegnimento. Controllare che lo stoppino si abbassi del tutto. Ripetere più volte questo controllo. Se lo stoppino non si abbassa completamente, non è stato montato bene nel suo meccanismo. In questo caso la procedura deve essere ripetuta a partire dal n° 12. Sfilare la manopola dalla stufa.
- 18 Rimettere al suo posto il mantello e riavvitare le tre viti. Rimettere a posto la manopola e poi la camera di combustione. Controllare che quest'ultima sia in posizione verticale, prendendola dalla maniglia della camera di combustione e muovendola verso destra e sinistra. Chiudere la griglia.
- 19 Rimettere al suo posto il serbatoio pieno e riporre le batterie nell'apposito vano (fare attenzione ai poli + e -). Dopo aver rimesso a posto il serbatoio e le batterie, aspettare 30 minuti prima di riaccendere la stufa.





## COMPONENTI PRINCIPALI

- ① Pulsante di spegnimento rapido
- ② Manopola
- ③ Camera di combustione
- ④ Maniglia della camera di combustione
- ⑤ Indicatore del combustibile
- ⑥ Griglia
- ⑦ Sportellino del serbatoio estraibile
- ⑧ Serbatoio estraibile
- ⑨ Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile
- ⑩ Scomparto delle batterie

Vi takker dig for dit køb af dette "TOYOTOMI" produkt!

Toyotomi produkter bliver brugt af tilfredse kunder over hele verden. For at vi kan være sikre på, at vores kunder rundt om i verden kan bruge vores produkter sikkert, imødekommer vores produkter ikke kun den japanske standard, men også standarderne i landene, hvor vi sælger vores produkter.

Hos Toyotomi afstemmer vi vores produkter til vores kunders behov og imødekommer vores kunders tilfredshed igennem vores virksomhedsfilosofi: "at dele glæde i dagligdagen" Vi vil fortsætte med at undersøge, udvikle og producere produkter, som er lig med en livsstil, som omhandler effektivitet, sikkerhed og komfort. Vi håber, at du i mange år vil nyde godt af dit Toyotomi produkt. Inden du tager din nye Transportable ovn i brug, beder vi dig læse brugsanvisningen omhyggeligt, således du kan være sikker på en maksimal levetid på din Transportable ovn.

Lær vores andre produkter at kende.

Besøg os på [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) for vores alle vores produkter.

**1 LÆS FØRST BRUGERVEJLEDNINGEN.**

**2 DU BEDES KONTAKTE DIN FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL.**

**3 SE VENLIGST LISTEN MED VIGTIGE RESERVEDELE PÅ DEN SIDSTE SIDE, INDEN DU BEGYNDER AT LÆSE.**

## GENERELT OM BRUGEN

*Dette er i store træk, hvordan Deres kamin skal anvendes. For mere detaljerede handlinger henvises til VEJLEDNINGEN.*

- 1** Fjern alt emballagemateriale (se kapitel A, fig. A).
- 2** Fyld skiftetanken **8** isæt denne i ovnen og vent 30 minutter, før ovnen tændes (se kapitel B, fig. I).
- 3** Sæt batterierne i holderen **10** (se kapitel A, fig. F).
- 4** Kontrollér at forbrændingskammeret **3** står helt lodret (se kapitel A, fig. E).
- 5** Tænd kaminen ved at dreje drejeknappen **2** til højre indtil den ikke kan drejes længere (se kapitel C, Fig. K).
- 6** Efter at kaminen er blevet tændt varer det 30 minutter førend det kan kontrolleres om kaminen brænder korrekt.
- 7** Sluk for ovnen (se kapitel E).

- På grund af brandrisikoen skal tanken fyldes, når kaminen er slukket, eller i et andet lokale end kaminen.
- Sørg altid for at lukke tanken ordentligt efter påfyldning på sikker afstand af alle varmekilder og åben ild (se kapitel B).
- Første gang kaminen tændes, lugter den "ny" i en kort periode.
- Opbevar alle brændstofbeholdere med deres originale dæksler og forseglinger et koldt og mørkt sted.
- Brændstof kan blive forældet: Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Brug kun vandfri paraffin af høj kvalitet, som imødekommer lokale love.
- Før du skifter brændstofmærke og/eller brændstoftype, skal du sørge for at tømme den flytbare kamin helt for brændstof.

## HVAD MAN FØRST SKAL VIDE

### SØRG ALTID FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION

Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Produkt skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

Sørg for at der er tilstrækkelig ventilation, så opvarmningen er behagelig og sikker.

Bemærk: For at undgå at varmeapparatet slås fra, anbefaler vi at en dør eller vindue sættes på klem når varmeapparatet er tændt.

For alle kamin-modeller gælder et bestemt minimumsrum, hvor ovnen kan bruges uden ventilation og uden fare. (se *kapitel J*). Hvis det pågældende rum er mindre end angivet, skal der altid åbnes et vindue eller en dør på klem ( $\pm 2,5$  cm). Dette tilrådes også i rum, der er velisolerede eller uden gennemtræk og/eller ligger over 1500 m. Brug ikke Deres kamin i kældre eller andre underjordiske rum.

Ovnens overside bliver meget varm. Ovnens må ikke tildækkes af hensyn til brandfaren.

### Sikkerhedssystem

Når ovnen er tændt, kan det forekomme, at den slukker automatisk ved en forholdsvis lav temperatur i værelset (19 til 20 °C). Dette skyldes, at der er akkumuleret varme i ovnen.

Dette fænomen er en logisk følge af den sikkerhedsmekanisme. Når ovnen bruges i lavere omgivelsestemperaturer, forekommer dette ikke.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I FRANKRIG:** Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekretter af 18-07-2002 og 25-06-2010. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof. Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted. Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

**SÆRLIGE OPLYSNINGER FOR BRUGERE I STORBRITANNIEN:** Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:

#### UNDLAD AT

- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimummålene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1.500 meter
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

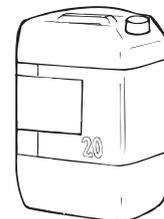
Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.

### DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Deres kamin er fremstillet til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet. Kun med dette, fås en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

- Øget risiko for funktionsfejl
- Ufuldstændig forbrænding
- Begrænset levetid for væge og ovn
- Røg eller stank
- Hvidt anslag på frontgitter eller topplade.

Det rigtige brændstof er af stor betydning for en ufarlig, effektiv og komfortabel brug af ovnen.



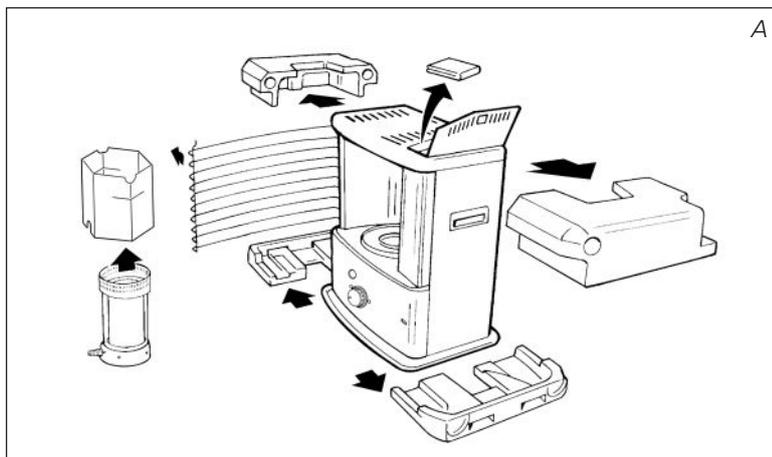
*Kun med den rigtige type brændstof er De garanteret ufarlig, effektiv og komfortabel brug af Deres kamin.*



*Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt.*

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge af brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

Spørg altid den nærmeste forhandler om den rigtige type brændstof til Deres ovn.



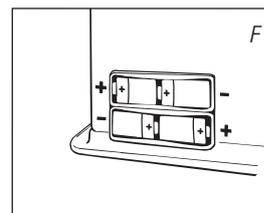
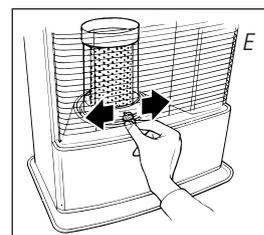
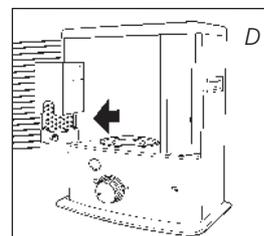
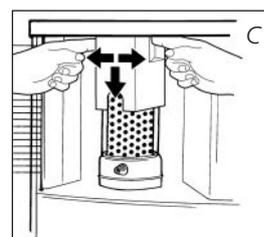
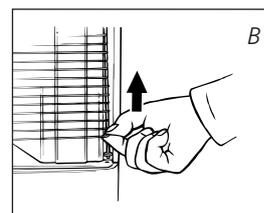
## VEJLEDNING

### A INSTALLATION AF OVNE

- 1 Tag forsigtigt Deres Kamin ud af kassen og kontroller indholdet. Ud over ovnen skal der forefindes følgende:
  - en manuel hælepumpe
  - En transportprop
  - Denne brugsanvisning

Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring eller transport.

- 2 Fjern det øvrige emballagemateriale:
  - Tag den højre side af frontgitteret 6 ud af de to huller ved at trække den højre side af frontgitteret til venstre og træk det herefter fremad (fig. B).
  - Træk begge ender af emballagematerialet tilbage og samtidig lidt nedad (fig. C).
  - Tag forbrændingskammeret 3 ud af kaminen og fjern emballagematerialet (fig. D).
  - Sæt derefter brænderen tilbage på dens plads. Check at brænderen er placeret korrekt, ved at skubbe spiralen 4 fra den ene side til den anden (fig. E). Luk gitteret ved at løfte forsigtigt i dette og placér det i hullet.
  - Åbn låget til den transportable tank 7 og fjern papstykket.
- 3 Fyld skiftetanken som det beskrives i *kapitel B*.
- 4 Sæt batterierne i den dertil beregnede holder 10 på bagsiden af ovnen (fig. F). Vær opmærksom på ± polerne.
- 5 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt ovnen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under den.
- 6 Deres kamin er nu klar til brug.



## B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Påfyld brændstof på skiftetanken et passende sted, da der altid er risiko for at spilde. Følg proceduren nedenfor:

- 1 Sørg for, at ovnen er slukket.
- 2 Åbn dækslet 7 og løft skiftetanken 8 ud af ovnen (fig. G). Bemærk: Det kan dryppe lidt fra tanken. Sæt skiftetanken ned på jorden (med proppen opad) og skru tankproppen af (fig. H).
- 3 Stik det glatte og hårdeste rør på brændstofhæverten ned i dunken. Sørg for at dunken står højere end skiftetanken (fig. I). Den ribbede slange stikkes ind i åbningen på skiftetanken.
- 4 Drej knappen øverst på pumpen fast (til højre).
- 5 Tryk på pumpens orange håndtag et par gange, til brændstoffet begynder at løbe ned i skiftetanken. Når dette sker, behøver man ikke at trykke mere på pumpen.
- 6 Hold øje med brændstofmeteret på skiftetanken under påfyldningen 9 (fig. J). Når den er fuld, standses påfyldningen ved at dreje knappen øverst på pumpen løs (til venstre). Fyld ikke tanken for meget. Særligt ikke, hvis brændstoffet er meget koldt (brændstoffet udvider sig, når det bliver varmere).
- 7 Lad det resterende brændstof i pumpen løbe tilbage i dunken, og fjern forsigtigt pumpen. Skru forsigtigt brændstofdækslet på tanken (Fig. J1) Fjern eventuelt spildt brændstof.
- 8 Kontroller, at brændstofdækslet er lige og ordentligt skruet fast. Sæt den aftagelige tank tilbage i varmeapparatet (med dækslet nedad) Luk låget.

Sørg for at stramme brændstoftankdækslet og kontroller, at der ikke er lækage af brændstof, når dækslet er placeret nedad. Sæt derefter den aftagelige tank ind i varmeapparatet.

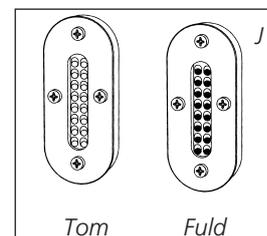
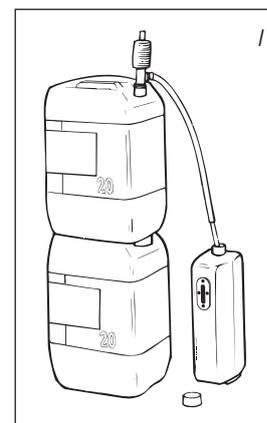
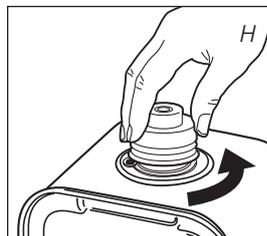
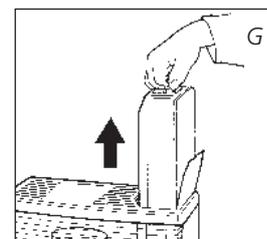
## C SÅDAN TÆNDES OVNE

En ny ovn kan i starten forårsage en svag lugt. Sørg derfor for ekstra ventilation eller tænd ovnen første gang uden for beboelsesrummet.

**!** Hvis ovnen bruges for første gang, skal man vente ca. 30 minutter efter, at den fyldte skiftetank er anbragt, før ovnen tændes. På denne måde kan vægen suge brændstof til sig. Det samme gælder, hvis ovnen har været brændt helt tør og efter udskiftning af vægen.

Før kaminen tændes, kontroller da altid brændstofindikatoren 5 for at vide om tanken skal påfylde.

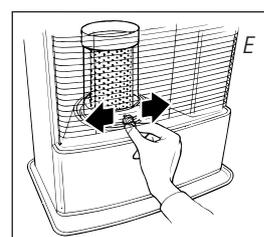
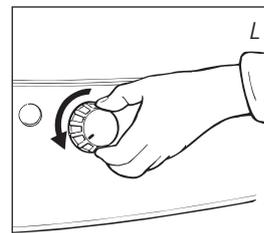
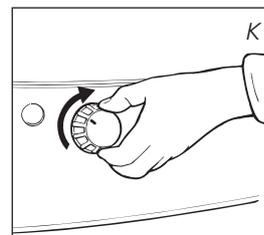
**!** Tænd altid ovnen med den elektriske tænder. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.



Sådan gør De:

Drej drejeknappen ② til højre indtil den ikke kan komme længere (fig. K). Med et let tryk kan man dreje drejeknappen lidt længere frem, men den fejdrer tilbage af sig selv.

Hvis du har tændt for varmeapparatet, og det slår fra igen kort efter, skal batterierne udskiftes. Det er bedst at bruge nye alkaliske batterier (4x størrelse C).

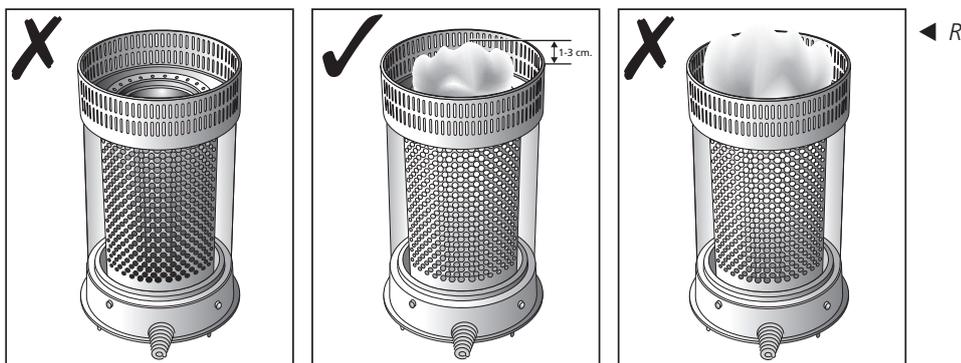


**!** Kaminen har kun kortvarigt været i brug og drejeknappen bliver ikke låst. Drej først drejeknappen (fig. L) helt mod venstre før at vægen bringes i den højeste position inden at der tændes (kapitel C).

**!** Efter ovnen er tændt, skal det altid kontrolleres, at forbrændingskammeret ③ står rigtigt, ved at skubbe det fra venstre til højre (fig. E) vha. håndtaget ④. Dette skal kunne foretages uden modstand. Hvis forbrændingskammeret ikke står rigtigt, kan det medføre røg- og sodudvikling.

## D REGULERING AF FLAMMEN

Efter at kaminen er blevet tændt varer det 10 til 15 minutter kan flammen ses i øverste brandkammer. Først da kan det kontrolleres, at flammen står korrekt. En for høj flamme kan forårsage røg- og sodudvikling, mens en for lav flamme medfører lugtudvikling (fig. R).



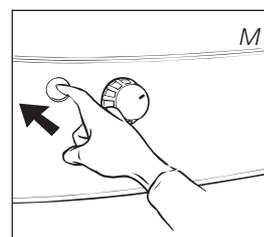
**!** Såfremt flammen forbliver lav efter justering, skal vægens brænde højde justeres. (Kapitel G)

En for lav flamme kan skyldes:

- for lidt brændstof (fyld tanken)
- dårligt brændstof (spørg forhandleren)
- for lidt ventilation (åbn et vindue eller en dør på klem)
- Slitage på vægen (kontakt din forhandler eller udskift vægen se kapitel L)

## E SÅDAN SLUKKES OVNE

Tryk på sluk knappen ①. Flammen går derefter ud af sig selv. (fig. M).

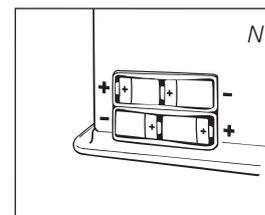


## F FUNKTIONSFEJL, ÅRSAGER OG LØSNINGER

Hvis en funktionsfejl ikke kan afhjælpes med nedenstående anvisninger, skal De kontakte Deres forhandler.

### DEN KAN IKKE TÆNDES.

- Batterierne ligger ikke rigtigt i holderen.  
*Kontroller dem (fig. N).*
- Batterierne er ikke længere kraftige nok til tændingen.  
*Udskift dem (fig. N).*
- De har ladet ovnen brænde helt tom eller vægen er udskiftet.  
*Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.*



### UJÆVN FLAMME OG/ELLER SOD OG/ELLER LUGT.

- Forbrændingskammeret ③ står ikke rigtigt.  
*Sæt det rigtigt vha. håndtaget ④, til man let kan skubbe det fra venstre til højre.*
- Der bruges for gammelt brændstof.  
*Start hver fyringssæson med nyt brændstof.*
- Der bruges forkert brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Der er tale om støvsamling nederst i ovnen.  
*Spørg forhandleren.*
- Flammehøjden er ikke rigtigt indstillet.  
*Spørg forhandleren.*

### VARMELEGEMET SLUKKES

- Den flytbare tank er tom.  
*Se kapitel B.*
- Brændstoffilteret er kontamineret af vand.  
*Tør brændstoffilteret. (Sektion G, Fig. P).*
- Det nederste reservoir er kontamineret med vand.  
*Kontakt Deres forhandler.*
- Vægen er blevet hård på oversiden.  
*Lad ovnen brænde helt tør (kapitel G). Brug det rigtige brændstof.*
- Du bruger brændstof, der har overskredet sidste salgsdato.  
*Start hver ny sæson med nyt brændstof.*

### OVNEN BLIVER VED MED AT BRÆNDE LAVT.

- Vægen står for lav.  
*Kontakt Deres forhandler.*
- Ovnens havde brugt næsten al brændstoffet, før den blev fyldt op.  
*Vent 30 minutter efter den fyldte skiftetank er blevet anbragt, før ovnen tændes.*
- De bruger for gammelt eller forkert brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Rummet er utilstrækkeligt ventileret.  
*Åbn en dør eller et vindue og lad den/det derefter stå på klem.*

### OVNEN BRÆNDER FOR HØJT.

- De bruger forkert og for flygtigt brændstof.  
*Se DET RIGTIGE BRÆNDSTOF (kapitlet "Hvad man først skal vide").*
- Vægen står for højt.  
*Kontakt Deres forhandler.*

## G OM VEDLIGEHOLDELSEN

Deres kræver ganske lidt vedligeholdelse, husk ovnen skal være kold. Støv og pletter skal dog tørres af med en fugtig klud snarest muligt, da der ellers kan komme pletter, der er vanskelige at fjerne. Normalt er det kun to dele, der udsættes for slitage:



## 1. BATTERIERNE

Du kan selv skifte batterier. Tjek gnistudløsningslyden. Hvis lyden smælder, er batteristrømmen lav. Batteriet skal oplades. Kontroller tændingsstikket i henhold til vedligeholdelsesprocedure 3, hvis lyden ikke ændres efter skift af batteriet. Bortskaf ikke gamle batterier sammen med husholdningsaffaldet. Følg de lokalt gældende regler om bortskaffelse af kemisk husholdningsaffald.

## 2. VÆGEN

For at forlænge glasfibervægens levetid, skal du af og til lade varmeapparatet brænde indtil tanken er hel tom og varmeapparatet slukker af sig selv. Det skal du gøre, når du bemærker, at flammen bliver svagere. Afbrændingen vil medføre lugt, så det anbefales at fjerne varmeapparatet fra stuen.

## 3. Elektroder

Når elektroderne bliver snavsede af sod eller tjære, skal elektroderne rengøres i henhold til "rengøringsproceduren for elektroder". Hvis elektroderne støder ind i vægen, kan det medføre tændingsfejl. Ret derefter elektroderne placering i henhold til "proceduren for placering og rettelse af vægen" Sørg for ikke at spilde vand på elektroderne.

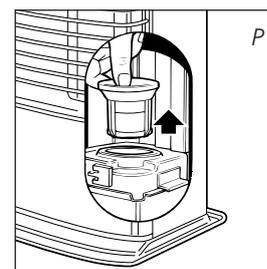
## BRÆNDSTOFFILTRET

Kontroller brændstoffiltret regelmæssigt.

Fjern den aftagelige tank ⑧ fra varmeapparatet og tag brændstoffiltret ud (Fig. P). Der kan spildes brændstof fra filtret. Hav en klud ved hånden. Vend brændstoffiltret på hovedet og rengør det for snavs ved at banke det mod en hård overflade. (Det må aldrig rengøres med vand!). Sæt brændstoffiltret tilbage i varmeapparatet.



Brændstoffilter



**!** Fjern ikke selv nogen dele fra ovnen. Kontakt i forbindelse med reparation altid Deres kamin-forhandler.

**!** Lad ovnen køle af, før De foretager vedligeholdelse.



## H SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN

Vi anbefaler, at ovnen brændes helt tør ved afslutningen af fyringssæsonen, hvorefter den let kan opbevares. Følg nedenstående anvisninger:

- 1 Tænd for ovnen uden for beboelsesrummet og lad den brænde helt tør.
- 2 Lad ovnen køle af.
- 3 Rengør ovnen med en fugtig klud og tør efter med en tør klud.
- 4 Tag batterierne ud af ovnen ⑩ og opbevar dem et tørt sted.
- 5 Rengøring af brændstoffiltret (se kapitel G).
- 6 Opbevar ovnen støvfrit. Om muligt i den originale emballage. Overskydende brændstof kan ikke anvendes i den følgende fyringssæson. Brændstofrester bortskaffes i henhold til kommunens gældende regler om kemisk affald. Begynd altid den nye fyringssæson med nyt brændstof. Når ovnen på ny tages i brug følges vejledningen (fra kapitel A).

## I TRANSPORT

For at forhindre, at ovnen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

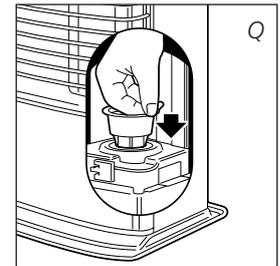
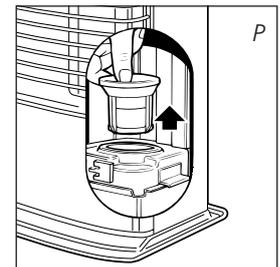
- 1 Lad ovnen køle af.
- 2 Fjern skiftetanken 8 fra ovnen og fjern brændstoffiltret (fig. P). Det kan dryppe lidt fra dette. Hav en klud klar. Opbevar ikke brændstoffiltret og skiftetanken i ovnen.
- 3 Tryk transportproppen fast på brændstoffiltrets plads (fig. Q).
- 4 Transporter altid ovnen i lodret stilling.

## J SPECIFIKATIONER

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	428
Brændstof	petroleum	(inklusive bundplade)	dybde	295
Kapacitet (kW)*	3,00		højde	453
Velegnet rum (m <sup>3</sup> )**	60-110	Tilbehør: transportprop, manuel hævepumpe		
Brændstofforbrug (l/time)*	0,313	Krævede batterier	4x LR14, MN1400	
Brændstofforbrug (g/time)*	250		size C, 1,5V	
Brændetid pr. tank (timer)*	12.8	Type væge	F	
Indhold skiftetank (liter)	4,0			
Vægt (kg)	8,0			

\* Ved indstilling på højeste stand

\*\* Oplyste værdier er indikative



Transportprop

## **K** GARANTIBETINGELSERNE

På Deres kamin får De 48 måneders garanti regnet fra købsdatoen. I denne periode afhjælpes alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Derfor gælder følgende regler:

- 1** Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusive efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.
- 2** Reparation og udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.
- 3** Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis ovnen har været repareret af tredjemand.
- 4** Dele der er udsat for normal slitage, som batterier, væge og brændstofhævert er ikke omfattet af garantien.
- 5** Garantien gælder kun, hvis De kan fremlægge det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.
- 6** Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt\*.
- 7** Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af ovnen eller dele af denne er altid for købers regning.

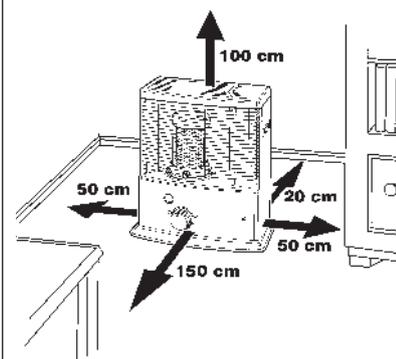
For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres ovnen til reparation hos Deres forhandler.

\* Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte ovnen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverlukker.



## 14 TIPS FOR UFARLIG BRUG

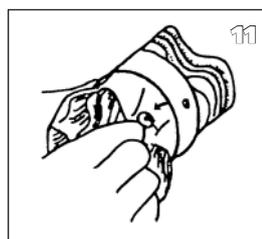
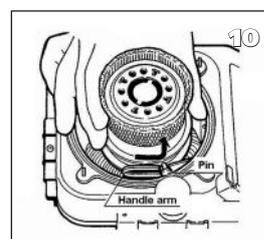
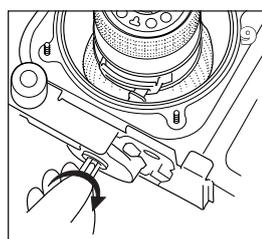
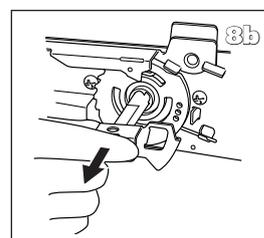
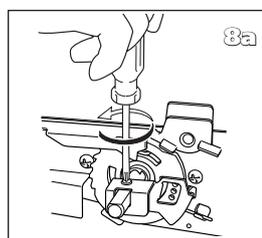
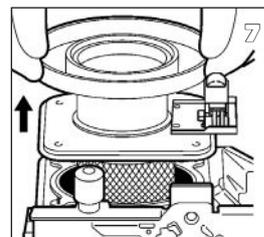
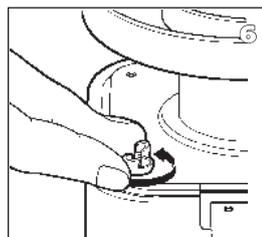
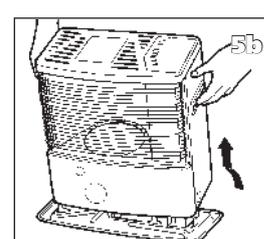
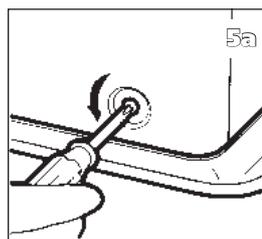
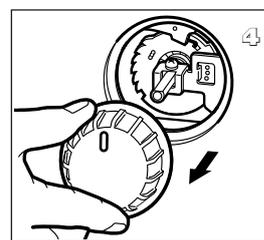
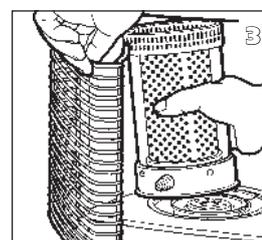
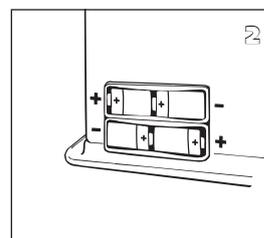
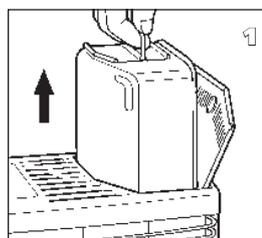
- 1 Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
- 2 Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.
- 3 Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
- 4 Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
- 5 Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
- 6 Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
- 7 Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
- 8 Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
- 9 Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
- 10 Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.
- 11 Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.
- 12 Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de er blevet vejledt eller instrueret i brugen af apparatet på en sikker måde og forstår de dermed forbundne farer.
- 13 Børn må ikke lege med apparatet.
- 14 Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn uden vejledning.



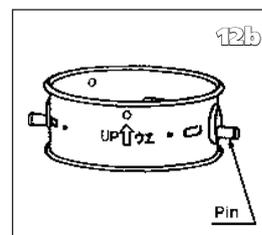
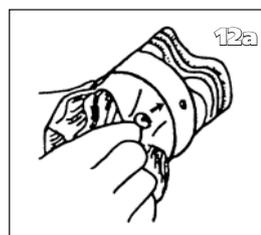
## UDSKIFTNING AF VÆGEN

**L** INDEN DU PÅBEGYNDER UDSKIFTNINGEN AF VÆGEN, SKAL KAMINEN VÆRE SLUKKET OG HELT AFKØLET.

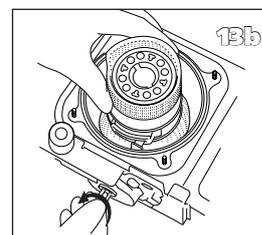
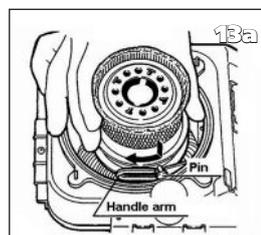
- 1 Åbn tankventilen og tag skiftetanken ud.
- 2 Tag batterierne ud af batteriholderen.
- 3 Løft risten op ad indskæringen og træk den fremad. Tag brænderhovedet ud af kaminen. Luk risten.
- 4 Træk drejeknappen af kaminen.
- 5 Skru de tre kappeskruer på undersiden af kaminen løs. Træk kappen lidt fremad og fjern den fra bundpladen.
- 6 Løsn vingemøtrikkerne under brændersædet.
- 7 Løft brænderholderen sådan at vægen bliver synlig. Læg brænderholderen ved siden af kaminen (pas på at ledningerne ikke falder af).
- 8 Løsn den skrue, der holder bøjlen fast, og fjern bøjlen.
- 9 Drej akslen helt om til højre og løsn vægeholderen (med vægen) fra akslen.
- 10 Drej vægeholder mod uret, og løft vægeholderen op. Fjern den fra det primære luftrør.
- 11 Klem vægen sammen, så vægen kommer fri af vægeholderen og tag vægen ud. Brug handsker til dette og stil en lille bakke frem til at komme den gamle vægen i.



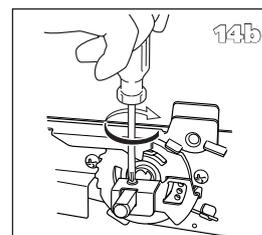
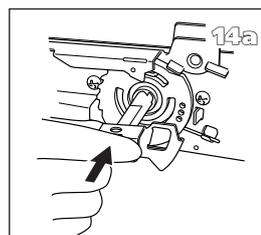
- 12** Sæt vægen i vægeholderen, sørg for at den vender den vej der er angivet i vægeholderen.



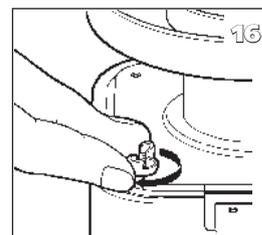
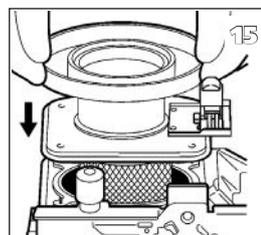
- 13** Anbring vægeholderen på det primære luftrør. Drej derefter vægeholderen med uret så håndtaget går i indgreb.



- 14** Sæt bøjlen på plads igen. Stram den skrue, der holder bøjlen fast.

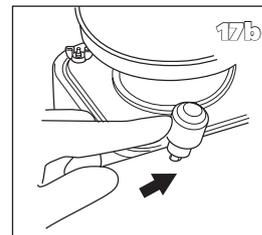
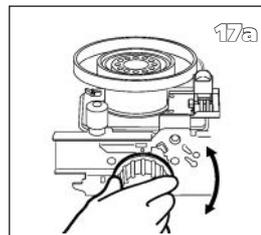


- 15** Sæt brænderholderen tilbage.

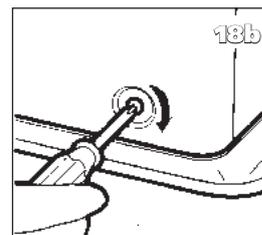
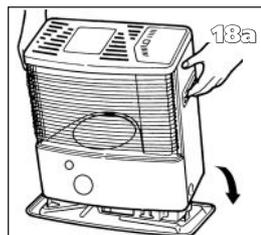


- 16** Spænd vingeskruerne fast.

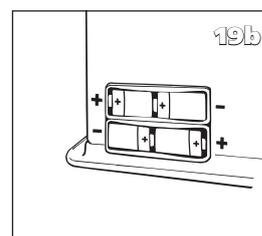
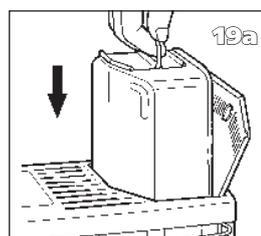
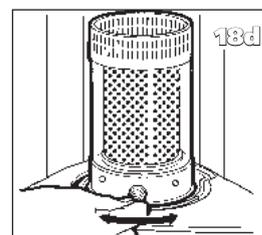
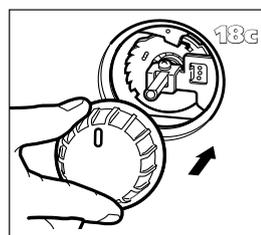
- 17** Anbring drejeknappen på vægemekanismen. Drej knappen helt til højre. Aktiver faldsikringen og kontroller, at koksen går ned i den nederste stilling. Gentag dette nogle gange. Hvis vægen ikke kommer ned i den nederste position, er den forkert monteret, og proceduren skal gentages fra trin 12. Træk drejeknappen af kaminen.

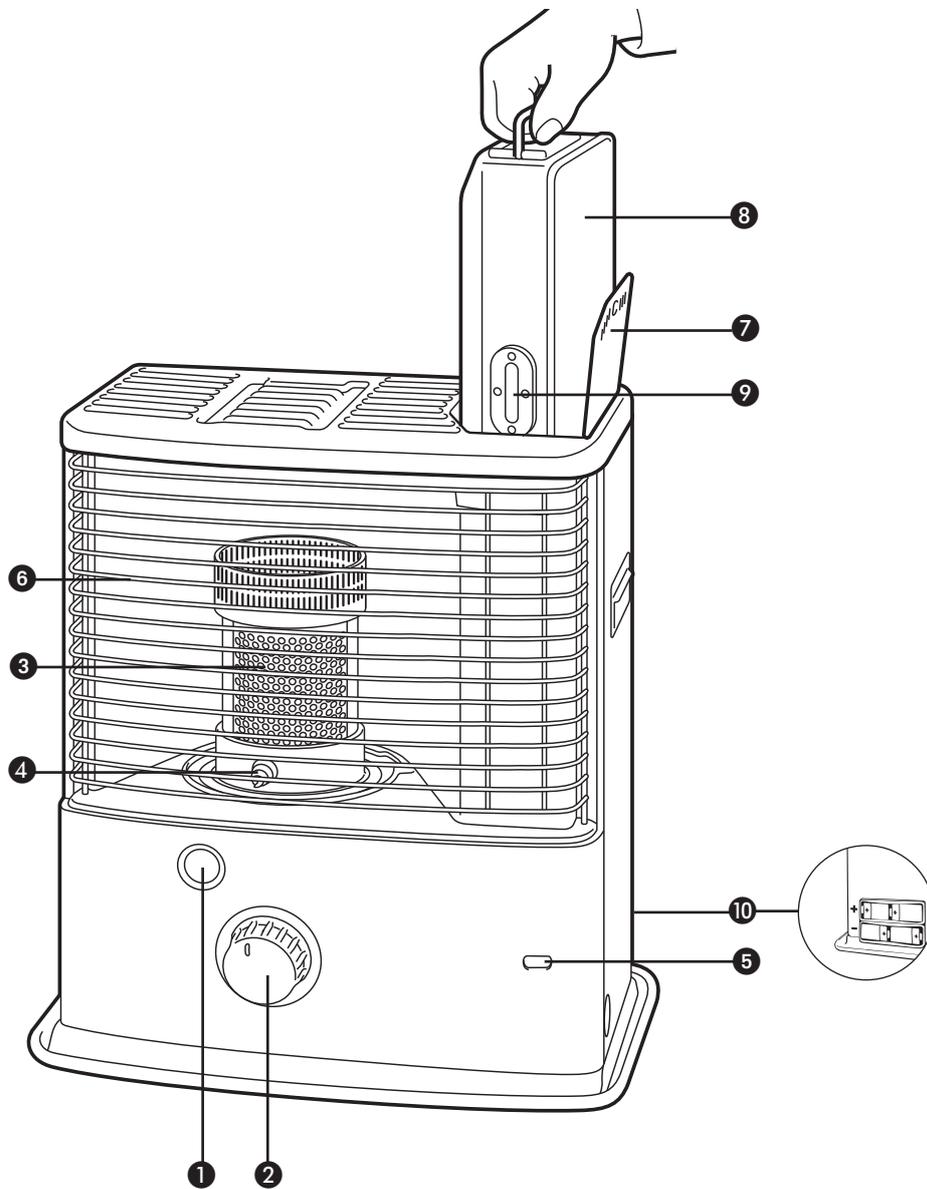


- 18** Sæt kappen tilbage og skru de tre kappeskruer fast. Sæt drejeknappen og forbrændingskammeret på plads igen. Kontroller, at sidstnævnte står lige, ved at tage fat i håndtaget og skubbe den lidt til venstre og højre. Luk risten.



- 19** Sæt den fyldte skiftetank tilbage. Sæt batterierne i batteriholderen (bemærk plus og minus). Når skiftetanken og batterierne er anbragt, skal du vente 30 minutter, før du tænder for kaminen.





## VIGTIGE DELE

- ① Sluk knap
- ② Drejeknap
- ③ Forbrændingskammer
- ④ Håndtag til forbrændingskammer
- ⑤ Brændstofindikator
- ⑥ Frontgitteret
- ⑦ Dæksel til skiftetank
- ⑧ Skiftetank
- ⑨ Brændstofmeter til skiftetank
- ⑩ Batteriholder



**Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.**

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) or contact our Sales Support (you find its phone number on [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web ([www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)) ou contactez notre service client (vous trouverez l'adresse et le numéro de téléphone sur [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu)).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu) o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito [www.toyotomi.eu](http://www.toyotomi.eu))



Kerosun®, Toyostove®, Toyoset®, Toyotomi® and Zibro® for the the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

Zibro® brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales b.v.